



CLAS XC/X CLAS XC/X SYSTEM

ErP

**MANUAL DE USUARIO
INSTRUCCIONES TÉCNICAS PARA LA INSTALACIÓN Y EL MANTENIMIENTO
MANUAL DE UTILIZARE
INSTRUCȚIUNI TEHNICE PENTRU INSTALARE ȘI ÎNTREȚINERE**

**CALDERA MURAL A GAS
CENTRALA TERMICA MURALA**

HOT WATER ■ HEATING ■ RENEWABLE ■ AIR CONDITIONING

**3301676 3301680 3301467
3301677 3301681 3301468
3301678 3300871
3301679**

AR/MD 420000XXXX00

MANUAL DE USUARIO

Estimado Cliente:

deseamos agradecerle por haber elegido comprar una caldera de nuestra producción. Estamos seguros de ofrecerle un producto técnicamente válido.

Este manual fue preparado para informarlo, con advertencias y consejos sobre su instalación, su uso correcto y su mantenimiento y lograr así que Ud. pueda apreciar todas sus cualidades.

Conserve con cuidado este manual para cualquier futura consulta.

Nuestro servicio técnico zonal permanece a su completa disposición para todo lo que sea necesario.

Cordiales saludos.

GARANTIA

La garantía de este aparato será válida a partir de la fecha del primer encendido el cual debe ser realizado exclusivamente por nuestro personal autorizado.

El certificado de garantía lo otorga nuestro centro de asistencia después de haber efectuado el primer encendido y verificado la correcta instalación de la caldera. Para cualquier intervención en el circuito eléctrico, hidráulico y de gas llamar al centro de asistencia técnica autorizado.

MANUAL DE UTILIZARE

Stimați Clienți,

Dorim să vă mulțumim că ați optat pentru cumpărarea centralei produsă de noi.

Suntem siguri că v-am furnizat un produs eficient din punct de vedere tehnic.

Acest manual a fost realizat pentru a vă informa, cu recomandări (avertizări) și sfaturi, în legătură cu instalarea centralei, cu folosirea corectă, întreținerea și verificarea acesteia pentru a putea aprecia toate calitățile produsului.

Păstrați cu grijă acest manual pentru orice informație ulterioară.

Serviciul nostru tehnic din zonă este activ și la dispoziția dvs. pentru toate informațiile.

Cu respect

GARANȚIE

Pentru a beneficia de garanția integrală este necesar să contactați Centrul de Asistență Tehnică ARISTON din zonă în termen de 3 luni de la data cumpărării centralei (data facturii).

După punerea în funcțiune și verificarea bunei funcționări a centralei, Centrul de Asistență Tehnică ARISTON vă va furniza toate informațiile pentru corecta utilizare și pentru a putea beneficia de garanția ARISTON. Pentru a putea obține numărul de telefon al Centrului de Asistență Tehnică ARISTON cel mai apropiat, verificați certificatul de garanție !

Directivas

El aparato responde a las siguientes directivas:

- **90/396/CEE** - relativa a los aparatos a gas
- **2014/30/EU** - relativa a la compatibilidad electromagnética
- **92/42/CEE** - relativa al rendimiento energético
- **2014/35/EU** - relativa a la seguridad eléctrica

Directive

Dispozitivul îndeplinește următoarele directive:

- **2009/142/CEE** - cu privire la aparatele pe gaz
- **2014/30/EU** - cu privire la compatibilitatea electromagnetică
- **92/42/CEE** - cu privire la randamentul energetic
- **2014/35/EU** - cu privire la siguranța electrică

NORMAS DE SEGURIDAD

Leyenda de símbolos:

No respetar la advertencia significa un riesgo de lesiones para las personas, que en determinadas ocasiones pueden ser incluso mortales. 

No respetar la advertencia significa un riesgo de daños para objetos, plantas o animales, que en determinadas ocasiones pueden ser graves. 

No realice operaciones que impliquen la apertura del aparato.

Fulguración por la presencia de componentes bajo tensión. 

Lesiones personales como quemaduras debido a la presencia de componentes recalentados o heridas producidas por bordes y protuberancias cortantes.

No realice operaciones que impliquen la remoción del aparato del lugar en el que está instalado.

Fulguración por la presencia de componentes bajo tensión. 

Inundaciones por pérdida de agua de los tubos desconectados.

Explosiones, incendios o intoxicaciones por pérdida de gas de los tubos desconectados. 

No dañe el cable de alimentación eléctrica.

Fulguración por la presencia de cables pelados bajo tensión. 

No deje objetos sobre el aparato.

Lesiones personales por la caída del objeto como consecuencia de las vibraciones. 

Daño del aparato o de los objetos que se encuentren debajo de él, por la caída del objeto como consecuencia de las vibraciones. 

No suba sobre el aparato.

Lesiones personales por la caída del aparato. 

Daño del aparato o de los objetos que se encuentren debajo de él, por la caída del aparato debido a que se se desenganche de la fijación. 

No suba a sillas, taburetes, escaleras o soportes inestables para efectuar la limpieza del aparato.

Lesiones personales por la caída desde una gran altura o por cortes (escaleras dobles). 

No realice operaciones de limpieza del aparato si primero no lo ha apagado y ha llevado el interruptor externo a la posición OFF.

Fulguración por la presencia de componentes bajo tensión. 

No utilice insecticidas, solventes o detergentes agresivos para la limpieza del aparato.

Daño de las partes de material plástico o pintadas. 

NORME DE SIGURANTA

Legenda simboluri:

Nerespectarea indicațiilor de avertizare prezintă riscul provocării leziunilor, în anumite circumstanțe chiar mortale, la persoane. 

Nerespectarea indicațiilor de avertizare prezintă riscul provocării daunelor, în anumite circumstanțe chiar foarte grave, pentru obiecte, plante și animale. 

Nu efectuați operații care implică desfacerea aparatului.

Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune. 

Leziuni personale provocate de arsuri de la componentele supraîncălzite sau de răniri datorate prezenței unor componente care pot tăia.

Nu efectuați operații care implică mutarea aparatului din instalația sa.

Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune. 

Inundații din cauza pierderilor de apă prin tuburile (conductele) desprinse din racorduri.

Explozii, incendii sau intoxicații din cauza pierderilor de gaz de la țevile stricate. 

Nu provocați daune la cablul de alimentare electrică.

Electrocutare provocată de firele descoperite și aflate sub tensiune 

Nu lăsați obiecte pe aparat.

Leziuni personale provocate de căderea obiectelor ca urmare a vibrațiilor. 

Defectarea aparatului sau a obiectelor în cauză ca urmare a căderii din cauza vibrațiilor. 

Nu vă urcați pe aparat

Leziuni personale provocate de căderea aparatului. 

Defectarea aparatului sau a obiectelor în cauză ca urmare a căderii aparatului din cauza desprinderii din dispozitivele de fixare. 

Nu vă urcați pe scaune, taburete, scări sau suporturi instabile pentru a efectua curățarea aparatului.

Leziuni personale provocate de cădere (scări duble). 

No utilice el aparato con finalidades diferentes a las de un uso domiciliario normal

Daño del aparato por sobrecarga de funcionamiento.



Daño de los objetos indebidamente tratados.

No permita que los niños o personas inexpertas utilicen el aparato.

Daño del aparato por uso impropio



Si advierte olor a quemado o ve salir humo del aparato, desconecte la alimentación eléctrica, cierre el grifo de gas, abra las ventanas y llame al técnico.

Lesiones personales provocadas por quemaduras, inhalación de humo o intoxicación.



Si advierte un fuerte olor a gas, cierre el grifo principal de gas, abra las ventanas y llame al técnico.

Explosiones, incendios o intoxicaciones.



¡ADVERTENCIA!

EL APARATO SOLO PUEDE SER UTILIZADO POR NIÑOS DE 3 AÑOS O MÁS Y POR PERSONAS CON CAPACIDADES FÍSICAS, SENSORIALES O MENTALES REDUCIDAS O SIN LA EXPERIENCIA O LOS CONOCIMIENTOS NECESARIOS SI ESTÁN BAJO SUPERVISIÓN O, EN EL CASO DE ESTE ÚLTIMO GRUPO DE PERSONAS, DESPUÉS DE HABER RECIBIDO INSTRUCCIONES SOBRE EL USO SEGURO DEL APARATO Y HABER ADQUIRIDO UNA COMPRENSIÓN DE LOS RIESGOS ASOCIADOS. LOS NIÑOS NO DEBEN JUGAR CON EL APARATO. LOS NIÑOS DE ENTRE 3 Y 8 AÑOS SOLO PUEDEN ACCIONAR EL GRIFO CONECTADO AL APARATO. LAS TAREAS DE LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO QUE DEBE REALIZAR EL USUARIO NO PUEDEN SER REALIZADAS POR NIÑOS SIN SUPERVISIÓN.



Nu efectuați operațiuni de curățare a aparatului fără să opriți mai întâi centrala și să așezați întrerupătorul extern în poziția "OFF".

Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune



Nu folosiți insecticide, dizolvanți sau detergenți agresivi pentru curățarea aparatului.

Dăunează părților din material plastic sau părților lăcuite.



Nu utilizați aparatul în alte scopuri decât cel pentru care a fost destinat, uz casnic.

Defectarea aparatului prin supraîncărcare în funcționare.



Defectarea obiectelor folosite incorect.

Nu lăsați copiii și persoanele necalificate să folosească aparatul.

Defectarea aparatului din cauza folosirii improprie a aparatului.



În cazul în care se simte miros de ars sau se vede fum ieșind din aparat, întrerupeți alimentarea electrică, închideți robinetul de gaz, deschideți ferestrele și anunțați technicianul.

Leziuni personale datorate arsurilor, inhalării de fum, intoxicațiilor.



În cazul în care se simte miros puternic de gaz închideți robinetul de gaz, deschideți ferestrele și anunțați technicianul.

Explozii, incendii sau intoxicații..



ATENȚIE!

APARATUL POATE FI UTILIZAT DE CĂTRE COPII CU VÂRSTA DE CEL PUȚIN 3 ANI ȘI DE CĂTRE PERSOANE CU CAPACITĂȚI FIZICE, SENZORIALE SAU MENTALE REDUSE SAU FĂRĂ EXPERIENȚĂ SAU CUNOȘTINȚELE NECESARE, CU CONDIȚIA SĂ FIE SUPRAVEGHEAȚI SAU DUPĂ CE AU PRIMIT INSTRUȚIUNI REFERITOARE LA UTILIZAREA ÎN SIGURANȚĂ A APARAT ȘI ÎNȚELEGEREA PERICOLELOR INERENTE ACESTUIA. COPIII NU TREBUIE SĂ SE JOACE CU APARATUL. COPIII CU VÂRSTA CUPRINSĂ ÎNTRE 3 ȘI 8 ANI POT OPERA DOAR ROBINETUL CONECTAT LA APARAT.



CURĂȚAREA ȘI ÎNTREȚINEREA DESTINATE A FI EFECTUATE DE CĂTRE UTILIZATOR NU TREBUIE SĂ FIE EFECTUATE DE COPII FĂRĂ SUPRAVEGHERE.

EL PRESENTE MANUAL Y EL MANUAL DE “INSTRUCCIONES TÉCNICAS PARA LA INSTALACIÓN Y EL MANTENIMIENTO” SON PARTE INTEGRANTE Y ESENCIAL DEL PRODUCTO. AMBOS DEBEN SER CONSERVADOS POR EL USUARIO CON CUIDADO Y DEBERÁN ACOMPAÑAR SIEMPRE A LA CALDERA, AÚN EN EL CASO DE CEDERLA A OTRO PROPIETARIO O USUARIO Y/O TRANSFERIRLA A OTRA INSTALACIÓN. LEA ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES Y LAS ADVERTENCIAS CONTENIDAS EN EL PRESENTE MANUAL Y EN EL MANUAL DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO YA QUE SUMINISTRAN IMPORTANTES INDICACIONES REFERIDAS A LA SEGURIDAD DE LA INSTALACIÓN, EL USO Y EL MANTENIMIENTO.



Este aparato sirve para producir agua caliente para uso domiciliario. Se debe conectar a una instalación de calefacción compatible con sus prestaciones y con su potencia.

Está prohibido su uso con finalidades diferentes a las especificadas. El fabricante no se considera responsable por los daños derivados de usos impropios, incorrectos e irracionales o por no respetar las instrucciones contenidas en el presente manual.

El técnico instalador debe estar habilitado para la instalación de aparatos para la calefacción y al finalizar el trabajo, debe entregar al comprador la declaración de conformidad. La instalación, el mantenimiento y cualquier otra operación, se deben realizar respetando las normas vigentes y las indicaciones suministradas por el fabricante.

En caso de avería y/o mal funcionamiento, apague el aparato, cierre el grifo de gas y no intente repararlo, llame a personal especializado.

Las reparaciones, realizadas utilizando exclusivamente repuestos originales, deben ser realizadas solamente por técnicos especializados. No respetar lo indicado arriba, puede afectar la seguridad del aparato y hace caducar toda responsabilidad del fabricante.

En el caso de trabajos o de mantenimiento de estructuras ubicadas en las cercanías de los conductos o de los dispositivos de descarga de humos y sus accesorios, apague el aparato y una vez finalizados los trabajos, solicite a personal técnico especializado que verifique la eficiencia de los conductos o de los dispositivos.

En el caso de no utilizar la caldera por un tiempo prolongado, es necesario:

- desconectarla de la alimentación eléctrica llevando el interruptor externo a la posición “OFF”;
- cerrar los grifos de gas, de la instalación térmica y de la instalación de agua para uso domiciliario;
- vaciar la instalación térmica y la sanitaria si hay peligro de congelamiento.

Si debe desactivar en forma definitiva la caldera, haga realizar las operaciones por personal técnico especializado.

Para la limpieza de las partes externas, apague la caldera y lleve el interruptor externo a la posición “OFF”. No utilice ni conserve sustancias fácilmente inflamables en el ambiente en el que está instalada la caldera.

PREZENTUL MANUAL ÎMPREUNĂ CU MANUALUL „INSTRUCȚIUNI TEHNICE DE INSTALARE ȘI DE ÎNTREȚINERE” CONSTITUIE PARTE INTEGRANTĂ ȘI ESENCIALĂ A PRODUSULUI. AMÂNDOUĂ TREBUIE PĂSTRATE CU GRIJĂ DE CĂTRE UTILIZATOR ȘI VA TREBUI SĂ ÎNSOȚEASCĂ MEREU CENTRALA, CHIAR ȘI ÎN CAZUL CESIONĂRII EI UNUI ALT UTILIZATOR SAU PROPRIETAR ȘI/SAU ÎN CAZUL MUTĂRII EI LA O ALTĂ INSTALAȚIE. CITIȚI CU ATENȚIE INSTRUCȚIUNILE ȘI RECOMANDĂRILE (AVERTIZĂRILE) INCLUSE ÎN PREZENTUL MANUAL ȘI ÎN MANUALUL DE INSTALARE ȘI DE ÎNTREȚINERE DEOARECE AMÂNDOUĂ CONȚIN INDICAȚII IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA INSTALĂRII, FOLOSIREA ȘI ÎNTREȚINEREA.



Acest aparat este destinat incalzirii si/sau producerii apei calde pentru uz casnic.

Trebuie sa fie racordat la o instalatie de incalzire si, in functie de model, la rețeaua de distribuie apa rece, compatibile cu calitatile si capacitatile sale.

Este interzisa folosirea în scopuri diferite de cele specificate.

Constructorul nu este responsabil pentru eventualele defectiuni aparute din cauza folosirii improprii, gresite si necorespunzatoare sau pentru nerespectarea instructiunilor din prezentul manual.

Instalatorul trebuie să fie autorizat pentru instalarea aparatelor de încălzire conform prescripțiilor tehnice PT-A1 și la sfârșitul executării lucrării trebuie să elibereze clientului certificatul de garantie pentru montajul aparatului.

În cazul defectiunilor si /sau unei proaste functionari opriti aparatul, închideti robinetul de gaz si nu încercati sa îl reparati singur, adresati-va personalului calificat (numai catre centrul de asistenta tehnica autorizat ISCIR si agreeat de ARISTON THERMO ROMANIA SRL si care a efectuat punerea in functiune – vezi certificatul de garantie).

Eventualele reparatii, efectuate numai cu piese de schimb originale, trebuie sa fie executate doar de tehnicieni calificati.

Nerespectarea indicatiilor de mai sus poate compromite siguranta aparatului si pentru aceasta constructorul nu este responsabil.

În cazul lucrarilor sau întretinerilor si verificarilor structurilor asezate în apropierea conductelor sau dispozitivelor de evacuare gaze arse si a accesoriilor lor, opriti aparatul si la terminarea lucrarilor adresativa personalului calificat pentru a verifica eficienta conductelor sau dispozitivelor.

În cazul unei nefolosiri îndelungate a centralei trebuie să:

- întrerupeți alimentarea electrică punând întrerupătorul extern în poziția „OFF”;
- închideți robinetul de gaz, pe cel al instalației termice și al instalației de apă menajeră;
- goliți instalația termică și de apă menajeră dacă există pericol de îngheț.

În cazul dezactivării definitive a centralei adresați-vă personalului calificat pentru a efectua această operațiune.

Pentru curățarea componentelor externe, opriți centrala și așezați întrerupătorul extern în poziția “OFF”.

Nu folosiți și nu păstrați substanțe ușor inflamabile în locul în care este instalată centrala.

ATENCIÓN

LA INSTALACIÓN, EL PRIMER ENCENDIDO Y LAS REGULACIONES QUE SE PRODUCEN EN EL MANTENIMIENTO, DEBEN SER EFECTUADAS POR PERSONAL ESPECIALIZADO Y SEGÚN LAS INSTRUCCIONES.

UNA INCORRECTA INSTALACIÓN PUEDE CAUSAR DAÑOS A PERSONAS, ANIMALES O COSAS, CON RESPECTO A LOS CUALES EL FABRICANTE NO SE CONSIDERA RESPONSABLE.



ATENȚIE!

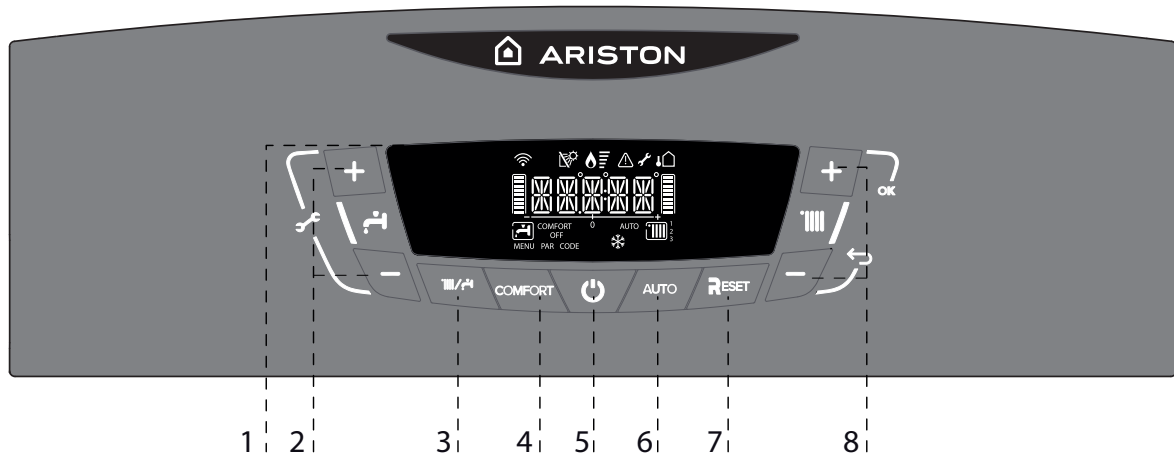
INSTALAȚIA, PRIMA PORNIRE, REGLĂRILE DE VERIFICARE (ÎNTREȚINERE, REVIZIA) TREBUIE SĂ FIE EFECTUATE CONFORM INSTRUȚIUNILOR ȘI NUMAI DE CĂTRE PERSONAL CALIFICAT.

O INSTALARE GREȘITĂ POATE PROVOCA DAUNE PERSOANELOR, ANIMALELOR ȘI LUCRURILOR ȘI PENTRU CARE FIRMA CONSTRUCTOARE NU ESTE RESPONSABILĂ.



PANEL DE MANDOS

PANOUL DE COMENZI



Leyenda:

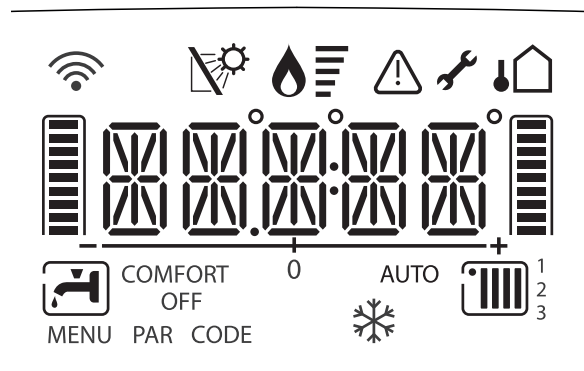
1. Display
2. Botones +/- regulación temperatura sanitario
3. Botón MODE
(Selección modo de funcionamiento verano/invierno)
4. Botón de activar / desactivar la Función COMFORT.
5. Botón ON/OFF
6. Botón de activar / desactivar la Función Auto
7. Botón RESET
8. Botones +/- regulación temperatura calefacción

Legendă:

1. Display
2. Taste +/- reglarea temperaturii în circuitul sanitar
3. Tasta MODE
(Selectare modalitate de funcționare vară / iarnă)
4. Funcția COMFORT buton activare/dezactivare
5. Tasta ON/OFF buton activare/dezactivare
6. Funcția Auto n (To activate Thermoregulation)
7. Tasta RESET
8. Taste +/- reglarea temperaturii în circuitul de încălzire

DISPLAY

DISPLAY



Leyenda:

	Cifras que indican: - estado de la caldera - temperaturas medidas (°C) y indicación del nivel de temperatura elegido - señalación de códigos de error (ERROR) - selección menú
	Pedido de intervención de asistencia técnica
	Señalación presencia de llama y indicación del nivel de potencia utilizada
	Funcionamiento con calefacción programada
	Pedido calefacción activa
	Funcionamiento con sanitaria programada
	Pedido sanitaria activa
COMFORT	Confort Sanitario activado
OFF	Caldera apagada con función antihielo activa
	Función anticongelante activa
AUTO	Termoregulación activada
	Clip-in solar conectado (opcional)
	Señalación de error El display muestra el código
	Sonda externa conectada(opcional)
	wifi activa (Activo con Ariston NET Kit)

Leyenda:

	Cifre pentru indicații: - stare cazan - temperaturi detectate (°C) și indicare nivel temperatură reglată - semnalare coduri eroare (ERROR) - reglări meniu
	Cererea de asistență tehnică
	Semnalare flacără și indicare nivel puterii utilizate
	Setare mod incalzire
	Modul incalzire activ
	Setare mod ACM
	Mod ACM activ
COMFORT	Hot Water Comfort activated
OFF	Centrala oprita cu functia anti-inghet activa
	Functia anti-inghet activata
AUTO	Termoreglare activată
	Solar Clip-in conectat (optional)
	Semnalare coduri eroare Display-ul arată codul
	Senzor extern conectat (optional)
	WiFi activ (Activ cu Ariston NET Kit)

MANUAL DE USUARIO

Preparación para el funcionamiento

Si la caldera se instala en el interior de un apartamento, verifique que se respeten las disposiciones correspondientes a la entrada de aire y a la ventilación del ambiente (según las leyes vigentes). Controle periódicamente la presión del agua en el manómetro y verifique, con la instalación fría, que la misma tenga un valor entre 0,6 y 1,5 bar. Si la presión está por debajo del valor mínimo, proceda a reintegrar agua - ver PROCEDIMIENTO DE LLENADO..

**PROCEDIMIENTO DE LLENADO.
PARA RESTAURAR LA PRESIÓN CORRECTA
ABRIR LA VÁLVULA DE LLENADO (QUE
SE ENCUENTRA EN LA PARTE INFERIOR DE LA
CALDERA) Y PULSE EL BOTÓN MODE DURANTE 5
SEGUNDOS.**



**EN LA PANTALLA APARECE "PURGE". CUANDO EL
INDICADOR MUESTRA UNA PRESIÓN DE ENTRE
0,6 Y 1,5 BAR, CERRAR EL GRIFO Y PULSE EL
BOTÓN MODE. LA PANTALLA LCD VUELVE A LA
VISUALIZACIÓN NORMAL.**

Si la caída de presión es muy frecuente, es probable que haya una pérdida de agua en la instalación. En ese caso, es necesaria la intervención de un plomero.

PROCEDIMIENTO DE ENCENDIDO

Presione el botón ON/OFF del panel de mandos para encender la caldera, el display visualiza:

MANUAL DE UTILIZARE

Pregătirea pentru funcționare

Dacă centrala este amplasată în interiorul unui apartament, verificați ca toate dispozițiile legale în vigoare, referitoare la aerisirea și ventilația încăperii, să fie respectate. Controlați periodic presiunea apei și verificați – când instalația este rece – ca aceasta să fi e cuprinsă între 0,6 și 1,5 bari. Dacă presiunea este mai mică decât minimă, alimentați cazanul cu apă - vedea PROCEDURA DE UMLERE.

**PROCEDURA DE UMLERE.
PENTRU A RESTABILI PRESIUNEA CORECTĂ
PENTRU A DESCHIDE SUPAPA DE UMLERE
(LOCALIZAT ÎN PARTEA INFERIOARĂ A
CAZANULUI) ȘI APĂSAȚI BUTONUL MODE TIMP DE
5 SECEDE.**

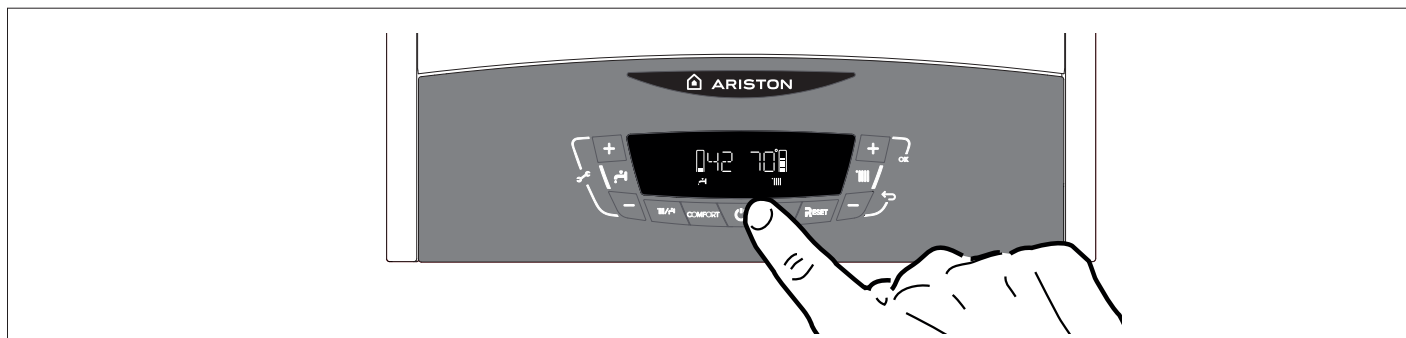


**PE DISPLAY APARE "PURGE". ÎN CAZUL ÎN CARE
GABARITUL ARATĂ O PRESIUNE CUPRINSĂ ÎNTRE
0,6 ȘI 1,5 BARI, ÎNCHIDEȚI ROBINETUL ȘI APĂSAȚI
BUTONUL MODE . ECRANUL REVINE LA AFIȘAJUL
NORMAL.**

Dacă diferența de presiune este foarte mare, este posibil ca instalația să piardă apă. În acest caz, apălați la ajutorul unui instalator.

PROCEDURA DE APRINDERE

Apăsați tasta ON/OFF "1" iar displayul se va aprinde. Pe ecran apare:



- El modo de funcionamiento
- En el modo calefacción, la temperatura de impulsión
- En el modo sanitario, la temperatura del agua caliente sanitaria

- mod de functionare
- temperatura setata pe incalzire
- temperatura setata pe apa calda menajera

Seleccionar la modalidad de funcionamiento

La elección de la modalidad de funcionamiento se realiza con el botón MODE "3":

Selectarea modalității de funcționare

Alegerea modalității de funcționare se efectuează prin tasta MODE "3":

Modalidad de funcionamiento	Display	Modalitate de funcționare:
invierno - calefacción + producción de agua caliente para uso sanitario		încălzire + apă caldă circuit sanitar - iarnă
verano - sólo producción de agua caliente para uso sanitario		numai apă caldă circuit sanitar - vară
Sólo calefacción (exclusión de acumulador) CLAS XC/X SYSTEM		încălzire exclusiv (excludere recipient) CLAS XC/X SYSTEM

El encendido del quemador se indica en el display con el símbolo



. Los guiones al costado indican la potencia utilizada.

Pornirea arzatorului este semnalata pe display de simbolul .
Liniile de dedesubtul fl acarii indica puterea folosita.

MANUAL DE USUARIO

Regulación de la calefacción

La regulación de la temperatura del agua de calefacción se realiza con los botones **8**, se obtendrá una temperatura entre 35 y 82 °C. El valor elegido se visualizará en el display centelleante.

Regulación de la temperatura del circuito sanitario

La regulación de la temperatura del agua sanitaria se realiza con los botones **2**. Se obtendrá una temperatura variable desde 36°C hasta 60°C. El valor elegido se visualizará en el display centelleante.

Regulación de la temperatura del circuito sanitario CLAS X SYSTEM

La regulación de la temperatura del agua sanitaria se realiza con los botones **2**. Se obtendrá una temperatura variable desde 40°C hasta 60°C. El valor elegido se visualizará en el display centelleante.

MANUAL DE UTILIZARE

Reglarea încălzirii

Reglarea temperaturii apei de încălzire se efectuează apăsând pe tastele **8**. Apăsând pe tastele + sau - se obține o temperatură cuprinsă între 35°C și 82°C. Valoarea aleasă este afișată printr-un semnal intermitent pe display.

Reglare temperaturii în circuitul sanitar

Temperatura apei menajere poate fi reglată apăsând tastele **2**, se obține o temperatură variabilă între 36°C și 60°C. Valoarea aleasă este afișată printr-un semnal intermitent pe display.

Reglare temperaturii în circuitul sanitar

CLAS X SYSTEM

Temperatura apei menajere poate fi reglată apăsând tastele **2**, se obține o temperatură variabilă între 40°C și 60°C. Valoarea aleasă este afișată printr-un semnal intermitent pe display.

¡¡ATENCIÓN!!

MODELOS "SYSTEM"

FUNCIÓN ANTI-LEGIONELLA

La legionella es un tipo de bacteria con forma de bastoncillo que se encuentra naturalmente en todas las aguas de manantial. La «enfermedad del legionario» consiste en un género particular de pulmonía causado por la inhalación del vapor de agua que contiene esta bacteria.

En tal óptica, es necesario evitar largos períodos de estancamiento del agua contenida en el calentador, el cual se debería utilizar o vaciar al menos cada semana.

La norma europea CEN/TR 16355 proporciona indicaciones sobre las buenas prácticas a adoptar para prevenir la proliferación de la legionella en aguas potables. Además, es necesario respetar cualquier otra restricción establecida por las normas locales contra la legionella.

La caldera **CLAS X C/X SYSTEM** (conectada con un acumulador para la producción de agua caliente a través de una sonda NTC), utiliza un **sistema de desinfección** automático del agua, **HABILITADO DE FÁBRICA**.

El sistema se pone en funcionamiento cada vez que una interrupción del alimentación eléctrica o, en todo caso, **cada 30 días**, (temperatura del acumulador <59 °C durante 30 días) y lleva la temperatura del agua a 60°C durante 1 hora.

INFORMAR EL USUARIO SOBRE LA MODALIDAD DE FUNCIONAMIENTO AL FIN DE EVITAR DAÑOS A PERSONAS, ANIMALES Y OBJETOS.

La temperatura dentro del tanque bajará de manera gradual volviendo a la temperatura ACS de configuración. Con la función habilitada, el display muestra "Ab"



ATENȚIE!!

MODELELE SYSTEM

FUNCȚIE ANTI LEGIONELA

Legionela este un tip de bacterie în formă de bastonaș, care este prezentă în mod natural în apa de izvor. "Boala legionarilor" constă într-un anumit tip de pneumonie cauzat de inhalarea vaporilor de apă ce conțin această bacterie. În acest sens, trebuie să evitați perioade lungi de stagnare a apei în boiler, care ar trebui așadar să fie folosit sau golit cel puțin o dată pe săptămână.

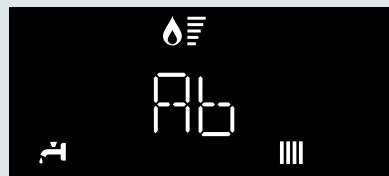
Standardul european CEN/TR 16355 oferă indicații cu privire la buna practică ce trebuie adoptată pentru a preveni proliferarea legionelei în apa potabilă; de asemenea, în cazul în care există norme locale care impun restricții ulterioare privind legionela, acestea ar trebui să fie aplicate.

Centralele **CLAS X C/X SYSTEM** conectate la un boiler indirect extern (cu sonda NTC) folosesc o **funcție automată de dezinfectare** a apei din interior, **ACTIVATA DIN FABRICA**.

Această funcție va fi operabilă ori de câte ori centrala este alimentată electric, dar în orice caz la fiecare 30 zile, încălzind apa până la 60 °C timp de o oră.

INFORMATI UTILIZATORII DESPRE MODUL DE OPERARE AL ACESTEI FUNCȚII ASTFEL ÎNCÂT SA SE EVITE INCIDENTELE. Temperatura din boiler scade gradual până când se ajunge la temperatura setată pentru acm.

Cu funcția activată, displayul va arăta "Ab"



Se recomienda instalar válvula de mezcla a la salida de la ACS al fin de evitar quemaduras.

ESTA FUNCIÓN SE QUEDA INACTIVA SI LA CALDERA SE ENCUENTRA EN MODALIDAD «SOLO CALEFACCIÓN».

La función sirve solo para los tanques, para un tratamiento completo del sistema contactar con un técnico cualificado.

ATENCIÓN: DURANTE EL CICLO DE DESINFECCIÓN TÉRMICA, LA ALTA TEMPERATURA DEL AGUA PUEDE CAUSAR QUEMADURAS. PRESTAR ATENCIÓN A LA TEMPERATURA DEL AGUA ANTES DE UN BAÑO O UNA DUCHA.

PARA MÁS INFORMACIÓN, PÓNGASE EN CONTACTO CON UN TÉCNICO CALIFICADO.

Recomandam instalarea unei vane de amestec la iesirea de acm din centrala pentru a evita arsurile cu apa fierbinte .

FUNCTIA ESTE DEZACTIVATA DACA CENTRALA ESTE NUMAI IN MODUL INCALZIRE .

Functia este valabila numai pentru boilerul extern .

Pentru un tratament complet al intregii instalatii, contactati un specialist .

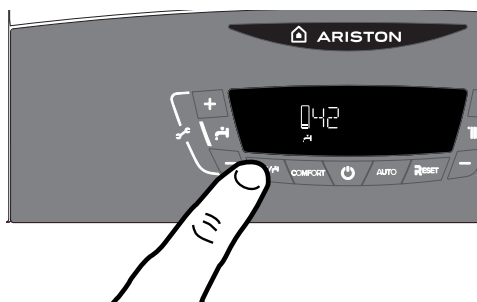
ATENȚIE: ÎN TIMP DE APARATUL EFECTUEAZĂ CICLUL DE DEZINFECTARE TERMICĂ, TEMPERATURA RIDICATĂ A APEI POATE PROVOCA ARSURI. FIȚI ATENȚI AȘADAR LA TEMPERATURA APEI ÎNAINTE DE BAIE SAU DE DUȘ.

PENTRU MAI MULTE INFORMATII CONTACTATI UN TEHNICIAN CALIFICAT.

Interrupción de la calefacción

Para interrumpir la calefacción presione el botón **MODE 3**, en el display desaparecerá el símbolo "III".

La caldera permanecerá en funcionamiento estival solamente para satisfacer la demanda de agua caliente para uso domiciliario, indicando la temperatura seleccionada.



Przerwanie ogrzewania

Pentru a întrerupe încălzirea, apăsați tasta **MODE 3**; de pe display dispare simbolul 'III'. Cu tasta **MODE** puteți activa producția de apă caldă menajeră sau o puteți pune în stand-by (o puteți dezactiva).

În figura de mai jos, cazanul rămâne în stare de activitate numai pentru producția de apă caldă menajeră, indicând temperatura reglată.

Procedimiento de apagado

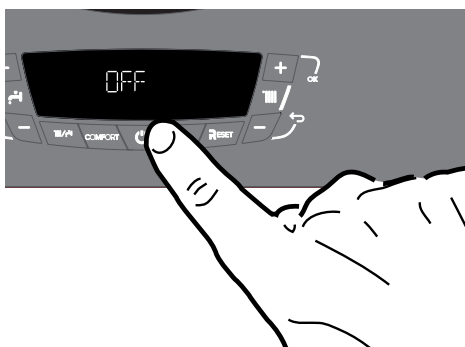
Para apagar la caldera presione el botón **1 ON/OFF**.

La función anticongelación está activa.

¡IMPORTANTE!

Para apagar completamente la caldera, lleve el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF. Cierre el grifo de gas.

La función anticongelación no está activa.



Procedura de oprire

Pentru a opri cazanul apăsați tasta **ON/OFF**; pe display va apărea numai programul ales și ceasul.

Funcția anti-îngheț este deja activă.

Pentru a opri definitiv cazanul, poziționați întrerupătorul electric extern pe OFF; displayul se va stinge.

Închideți robinetul de gaz.

Funcția anti-îngheț nu e activă

Función COMFORT

El aparato permite maximizar el confort durante el suministro de agua sanitaria con la función "COMFORT", que mantiene caliente el intercambiador secundario (acumulador) durante los periodos de inactividad.

Dicha función se puede activar presionando el botón **4**.

Cuando la función está activada, en el display se iluminará el mensaje COMFORT.



Funcția COMFORT

Centrala permite reglarea nivelului de confort pentru ACM cu ajutorul funcției confort. Aceasta funcție menține schimbătorul secundar (sau un boiler extern) cald, în perioada când cazanul este inactiv.

Funcția se activează apăsând tasta **COMFORT 4**.

Când funcția este activată, textul **COMFORT** este afișat pe display.

Función AUTO - Activación de Termorregulación

La función AUTO permite adaptar el funcionamiento de la caldera a las condiciones ambientales externas y al tipo de instalación a la que está conectada.

Permite alcanzar el confort ambiental de la manera más veloz posible, sin inútiles derroches de dinero, energía o eficiencia, disminuyendo notablemente el desgaste de los componentes.

Tasta AUTO - Activare Termoreglare.

Funcția AUTO permite adaptarea funcționării cazanului la condițiile ambientale externe și la tipul de instalație care există.

Permite atingerea rapidă a unei temperaturi de confort, fără a risipi inutil bani, energie sau eficiență; în plus, reduce considerabil uzura componentelor.

Llame a nuestro técnico especializado que le informará sobre los dispositivos que se pueden conectar a la caldera y sobre su programación de acuerdo con la instalación.

Pentru informații detaliate cu privire la dispozitivele care pot fi racordate la cazan precum și la programarea acestuia, în funcție de instalația pe care o aveți, apelați un instalator calificat.

En las calderas normales, la temperatura del agua en los elementos calentadores se fija normalmente en un valor elevado (70 - 80°C) garantizando una calefacción eficiente en los días fríos del invierno y volviéndose excesiva en los días menos fríos, típicos del otoño y de la primavera. Esta costumbre provoca fenómenos de excesiva calefacción de los ambientes después que se apaga el termostato con los consiguientes derroches de energía y condiciones de poco bienestar ambiental.

La nueva función AUTO toma el "mando" de la caldera y elige el mejor régimen de funcionamiento en base a las condiciones ambientales, a los dispositivos externos conectados a la caldera y a los rendimientos requeridos (decide continuamente a que potencia funcionar en base a las condiciones ambientales y a la temperatura del ambiente requerida).

Sistemas de protección de la caldera

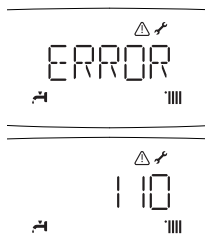
La caldera está protegida de los problemas de funcionamiento a través de controles internos realizados por la placa del microprocesador que produce, si es necesario, un bloqueo de seguridad.

Si se produce un bloqueo del aparato, se visualiza en el display un código que se refiere al tipo de parada y a la causa que la ha producido. Se pueden distinguir dos tipos:

Parada de seguridad

Este tipo de error, es del tipo "volátil", o sea, se elimina automáticamente al cesar la causa que lo había provocado. En el display centellean "ERROR" y el código del error, aparece el símbolo  - ver Tabla Errores. En efecto, apenas la causa del bloqueo desaparece, la caldera retoma su normal funcionamiento.

Si no es así, apague la caldera, lleve el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF, cierre el grifo de gas y llame a un técnico especializado.



Parada de seguridad por baja presión de agua

Si en el circuito de calefacción la presión del agua es insuficiente, la caldera señala una parada de seguridad F1 LL / 108 - ver Tabla Errores.

Es posible restablecer el funcionamiento del sistema reintegrando agua - véase **nota 1**.

Si la demanda de reintegro fuera muy frecuente, apagar la caldera, llevar el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF, cerrar la llave de gas y llamar a un técnico especializado para verificar la presencia de posibles pérdidas de agua.



NOTA 1

PROCEDIMIENTO DE LLENADO.

PARA RESTAURAR LA PRESIÓN CORRECTA ABRIR LA VÁLVULA DE LLENADO (QUE SE ENCUENTRA EN LA PARTE INFERIOR DE LA CALDERA) Y PULSE EL BOTÓN MODE DURANTE 5 SEGUNDOS.

EN LA PANTALLA APARECE "PURGE". CUANDO EL INDICADOR MUESTRA UNA PRESIÓN DE ENTRE 0,6 Y 1,5 BAR, CERRAR EL GRIFO Y PULSE EL BOTÓN MODE. LA PANTALLA LCD VUELVE A LA VISUALIZACIÓN NORMAL.



În cazanele obișnuite, temperatura apei în elementele de încălzire este reglată la o valoare ridicată (70-80°C), ceea ce garantează o încălzire eficientă pe parcursul zilelor foarte friguroase, dar și o mare risipă de energie în zilele mai puțin reci (de ex toamna sau primăvara).

Acest lucru determină deci supraîncălzirea localurilor după oprirea termostatlui, care duce nu numai la o mare risipă de curent, dar și dăunează mediului înconjurător.

Noua funcție AUTO "preia comanda" cazanului și alege modalitatea optimă de funcționare în baza condițiilor mediului, dispozitivelor externe conectate, precum și a performanțelor cerute (decide constant puterea la care trebuie să funcționeze cazanul în funcție de condițiile mediului și temperatura cerută în încăperi).

Condiții de oprire a aparatului

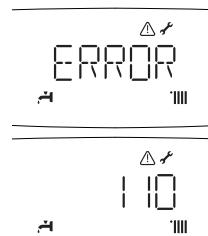
Cazanul este protejat de funcționarea necorespunzătoare prin placa electronica ce execută anumite controale interne, care declanșează, dacă este necesar, un dispozitiv de blocare, de siguranță. În caz de blocare, pe display-ul panoului de comandă este afișat un cod care se referă la tipul de oprire și la cauza care a generat oprirea. Se pot verifica două tipuri de oprire.

Oprire de siguranță

Această eroare este de tip "volatil" adică dispăre automat, imediat după încetarea cauzei care a provocat oprirea. Pe display apare "ERROR" și codul erorii și apare simbolul  - vezi tabel.

Imediat după încetarea cauzei care a provocat această oprire aparatul se repornește și începe să funcționeze în mod normal.

În timp ce cazanul este în oprire de siguranță este posibil să încercați să îl repuneți în funcțiune, oprind și repornind aparatul cu OFF de pe panoul de comandă.

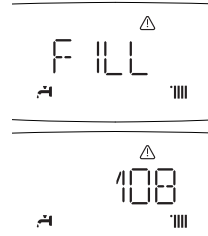


Oprire de siguranță din cauza presiunii insuficiente a apei

În cazul circulației insuficiente a apei în circuitul de încălzire, centrala semnalează oprirea de siguranță F1 LL / 108 - a se vedea Tabelul Erori.

Sistemul poate fi restabilit prin completarea cu apă - vezi **nota 1**.

Dacă cererea de completare a nivelului este frecventă, opriți centrala, poziționați întrerupătorul electric extern în poziția OFF, închideți robinetul de gaz și apelați un instalator calificat pentru a verifica eventualele pierderi de apă.



NOTA 1

PROCEDURA DE UMLERE.

PENTRU A RESTABI LI PRESI UNEA CORECTĂ PENTRU A DESCHIDE SUPAPA DE UMLERE (LOCALIZAT ÎN PARTEA INFERIOARĂ A CAZANULUI) ȘI APĂSAȚI BUTONUL MODE TIMP DE 5 SECUNDE. PE DISPLAY APARE "PURGE". ÎN CAZUL ÎN CARE GABARITUL ARATĂ O PRESI UNE CUPRINSĂ ÎNTRE 0,6 ȘI 1,5 BARI, ÎNCHIDEȚI ROBINETUL ȘI APĂSAȚI BUTONUL MODE . ECRANUL REVINE LA AFIȘAJUL NORMAL.



Parada por bloqueo

Este tipo de error es “no volátil”, esto significa que no se elimina automáticamente.

En el display centellean **RESET** y el código del error (por ej.:

501), aparecen el símbolo **RESET**.

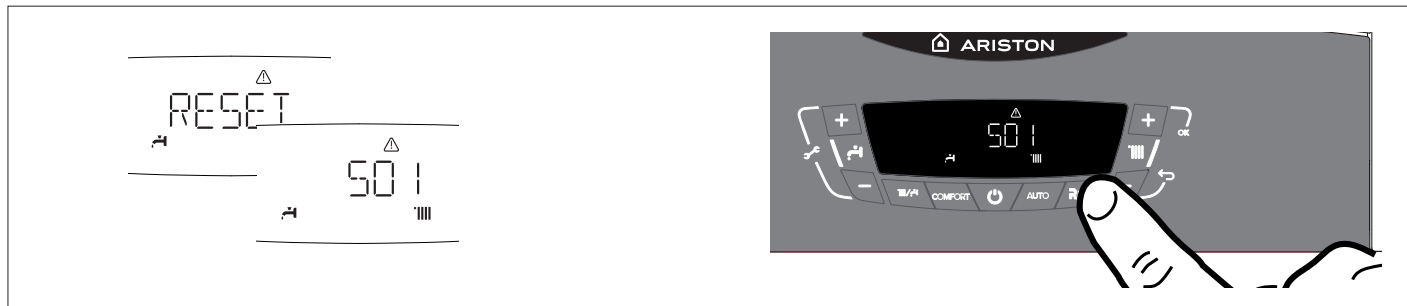
Para restablecer el normal funcionamiento de la caldera, presione el botón **RESET** en el panel de mandos.

Blocare de funcționare

Această eroare este de tip “nevolatil”, ceea ce înseamnă că nu dispăre nici după eliminarea cauzei care a determinat oprirea centralei.

Pe display apare **RESET** și codul erorii (de exemplu **501**), și simbolul **RESET**.

Pentru a restabili funcționarea normală a cazanului, apăsați tasta **RESET** de pe panoul de comandă.



Importante

Si el bloqueo se repite con frecuencia, solicite la intervención de un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Por motivos de seguridad, la caldera permitirá un número máximo de 5 reactivaciones en 15 minutos (presiones del botón **RESET**), si se produce el sexto intento dentro de los 15 minutos, la caldera se bloquea, en ese caso, es posible desbloquearla sólo desconectando la caldera. Si el bloqueo es esporádico o aislado no constituye un problema.

Important

În cazul în care centrala se blochează în mod frecvent se recomandă să vă adresați Serviciului nostru Autorizat de Asistență Tehnică.

Din motive de siguranță, centrala va permite un număr maxim de 5 reporniri în 15 minute (apăsând tasta de **RESET**). Blocarea sporadică sau izolată nu constituie o problemă.

TABLA DE ERRORES DEBIDOS A UN BLOQUEO DE FUNCIONAMIENTO

TABEL ERORI CARE DUC LA BLOCAREA FUNCȚIONĂRII

Descripción	Display	Descriere Text pe display
Sobrettemperatura	101	Supratemperatura
Ausencia de llama	103	Circulație insuficientă
	104	
	105	
	106	
	107	
Falta de agua (requerimiento de llenado)	108	Reumpleți instalația
Error placa	305	Eroare placa electronica
Error placa	306	Eroare placa electronica
Error placa	307	Eroare placa electronica
Ausencia de llama	501	Lipsa flacara

Función Anticongelante

Si la sonda NTC de impulsión mide una temperatura inferior a los 8°C, el circulador permanece en funcionamiento durante 2 minutos y la válvula de tres vías, durante dicho período, conmuta de circuito sanitario a calefacción en intervalos de un minuto. Después de los primeros dos minutos de circulación, se pueden verificar los siguientes casos:

- A) si la temperatura de impulsión es mayor que 8°C, la circulación se interrumpe;
- B) si la temperatura de impulsión está comprendida entre 4°C y 8°C se producen otros dos minutos de circulación (1 en el circuito de calefacción, 1 en el circuito sanitario); si se efectúan más de 10 ciclos, la caldera pasa al caso C
- C) si la temperatura de impulsión es menor que 4°C se enciende el quemador a la mínima potencia hasta que la temperatura alcance los 30°C.

Si la sonda NTC de impulsión está abierta, la función es cumplida

Funcția anti – îngheț

Dacă sonda NTC tur centrală măsoară o temperatură sub 8°C pompa de circulație ramane în funcțiune timp de 2 minute. După primele două minute de circulație pot apărea următoarele situații:

- A) dacă temperatura de tur este mai mare de 8°C, circulația este întreruptă;
- B) dacă temperatura de tur este cuprinsă între 3°C și 8°C se va efectua o altă circulație de două minute; în cazul în care se efectuează mai mult de 10 cicluri centrala ajunge în situația C.
- C) dacă temperatura de tur este mai mică de 3°C se aprinde arzătorul la puterea minimă până când temperatura ajunge la 33°C.

por la sonda de retorno. Cuando la temperatura medida es menor que 8°C, el quemador no se enciende y se activa el circulador, como se indica más arriba.

La activación de la seguridad anticongelación es señalada en el display del símbolo ❄.

La protección anticongelante se activa sólo si la caldera funciona perfectamente, o sea:

- la presión de la instalación es suficiente;
- la caldera recibe alimentación eléctrica;
- hay suministro de gas.

Eliminación y reciclaje de calderas.

Nuestros productos están diseñados y fabricados en su mayor parte por componentes de materiales reciclables.

La caldera y sus posibles accesorios deben eliminarse adecuadamente separando en lo posible los diversos materiales.

La eliminación del embalaje utilizado para el transporte de la caldera debe ser realizado por el instalador/vendedor.

¡ADVERTENCIA!

Para el reciclaje y la eliminación de la caldera y de todos los accesorios respetar las disposiciones de la reglamentación.

Cambio de gas

Nuestras calderas son proyectadas tanto para el funcionamiento con gas metano como con gas GPL.

Si fuera necesario realizar la transformación, llame a un técnico especializado o a un Servicio de Asistencia Técnica autorizado.

Mantenimiento

El mantenimiento es fundamental para la seguridad, el buen funcionamiento y la duración de la caldera y se realiza de acuerdo a lo previsto por las normas vigentes. Es aconsejable realizar periódicamente el análisis de la combustión para controlar el rendimiento y las emisiones contaminantes de la caldera, según las normas vigentes.

Todas estas operaciones deben ser asentadas en el manual de la instalación.

Funcția este activă mereu, cu excepția cazurilor de opriri de siguranță care împiedică funcționarea pompei de recirculare și a sondei NTC de tur.

Activarea protecției împotriva înghețului este semnalată pe display de simbolul ❄.

Protecția anti - îngheț se activează doar dacă centrala este în perfectă stare de funcționare:

- dacă presiunea în instalație este suficientă;
- dacă centrala este alimentată la curent electric;
- dacă gazul este furnizat.

Eliminarea și reciclarea cazanului .

Produsele noastre sunt proiectate și fabricate pentru cea mai mare a componentelor din materiale reciclabile. Cazanul și accesoriiile sale trebuie eliminate în mod corespunzător și materialele diferite diferențiate, acolo unde este posibil.

Ambalajul utilizat pentru transportul cazanului trebuie eliminat de instalator/dealer.

ATENȚIE :

Reciclarea și eliminarea cazanului și a accesoriiilor trebuie făcută conform normelor și reglementărilor în vigoare .

Schimbarea tipului de gaz

Această centrală a fost proiectată să lucreze cu diferite tipuri de gaz .

Această operație trebuie executată de personal calificat .

Întreținere

Întreținerea (verificarea, revizia) este obligatorie prin lege și este esențială pentru siguranța, buna funcționare și durata centralei.

La fiecare 24 de luni este obligatorie efectuarea analizei gazelor arse (combustiei) pentru a controla randamentul și emisiile de substanțe poluante. Toate aceste operațiuni sunt înscrise în livretul aparatului.

INSTRUCCIONES TÉCNICAS PARA LA INSTALACIÓN Y EL MANTENIMIENTO

Reservado a técnicos cualificados.

Generalidades	15
Advertencias para el instalador	15
Normas de seguridad	16
Descripción del producto	20
Vista del conjunto	20
Dimensiones de la caldera	21
Distancias mínimas	21
Instalación	22
Advertencias antes de la instalación	22
Conexión del gas	23
Conexión hidráulica	23
Vista de las conexiones	23
Representación gráfica de la altura residual del circulador	24
Limpieza de la instalación de calefacción	24
Dispositivo de sobrepresión	24
Conexión del hervidor	25
Esquema hidráulico	26
Conexión de los tubos de aspiración y descarga de humos	27
Tipos de conexión de la caldera al conducto de humos	27
Tabla de longitudes de tubos de aspiración/descarga	28
Tipos de aspiración/descarga de humos	29
Conexión eléctrica	30
Conexión de unidades periféricas	31
Conexión del Termostato Ambiente	31
Esquema eléctrico	32
Puesta en marcha	33
Preparación para el funcionamiento	33
Procedimiento de encendido	33
Primer encendido	34
Función Desaireación	34
Verificación de las regulaciones de gas	34
Ajuste de la potencia de calefacción máxima	36
Encendido lento	36
Ajuste del retardo del encendido de la calefacción	36
Control de la potencia máxima de calefacción absoluta	36
Tabla de ajuste de gas	37
Cambio de gas	37
Función AUTO	38
Sistemas de protección de la caldera	39
Parada de seguridad	39
Parada por bloqueo	39
Aviso de mal funcionamiento	40
Tabla de códigos de error	40
Análisis de la combustión	41
Control evacuación de humos	41
Función anticongelante	42
Área técnica	43
Mantenimiento	52
Instrucciones para la apertura de la envoltura e inspección del interior	52
Notas generales	53
Prueba de funcionamiento	53
Operaciones de vaciado	54
Información para el usuario	54
Eliminación y reciclaje de calderas	55
Simbología tarjeta de características	55
Datos técnicos	56

INSTRUCȚIUNI TEHNICE PENTRU INSTALARE SI ÎNTREȚINERE

Rezervat pentru tehnicieni calificați

Generalități	15
Recomandări (avertizări) pentru instalare	15
Norme de siguranță	16
Descrierea produsului	20
Vedere de Ansamblu	20
Dimensiuni cazan	21
Distanțe minime pentru instalare	21
Instalare	22
Recomandări pentru prima instalare	22
Racordarea la gaz	23
Racordarea la rețeaua de apă (hidraulică)	23
Racorduri hidraulice	23
Reprezentarea grafică a debitului rezidual pompa de recirculare	24
Dispozitivul de suprapresiune	24
Curățarea instalației de încălzire	24
Racordare recipient	25
Schema hidraulică	26
Racordarea conductelor de Aspiratie și Evacuare gaze arse	27
Tipologia de conectare a centralei la coșul de fum	27
Tabel lungimi tuburi de aspirare și de evacuare gaze arse	28
Tipologie de aspirație/evacuare fum	29
Conectările electrice	30
Conectarea componentelor periferice	31
Conectarea termostatlui de ambianță	31
Schema electrică	32
Punerea în funcțiune	33
Pregătirea pentru punerea în funcțiune	33
Procedura de aprindere	33
Prima pornire	34
Funcția de Aerisire	34
Verificarea reglărilor pe partea de gaz	34
Reglaj al puterii de încălzire maxime	36
Aprindere lenta	36
Reglaj al întârzierii la aprindere încălzire	36
Controlul puterii maxime absolute pe circuitul de încălzire	36
Tabel reglare gaz	37
Schimbare gaz	37
Funcția Auto	38
Sisteme de protecție centrală	39
Oprire de siguranță	39
Blocarea funcționării	39
Avertisment la funcționare greșită	40
Tabel recapitulativ cu codurile de eroare	40
Funcția Coșar și analiza combustiei	41
Controlul evacuării gazelor	41
Funcția anti – îngheț	42
Aria tehnică	43
Întreținere	52
Instrucțiuni pentru deschiderea carcasei și controlarea interiorului centralei	52
Note generale	53
Proba de funcționare	53
Operațiuni de golire instalație	54
Informații pentru utilizator	54
Eliminarea și reciclarea cazanului	55
Placa de timbru caracteristici	55
Date tehnice	57

LA INSTALACIÓN Y PRIMER ENCENDIDO DE LA CALDERA DEBEN SER EFECTUADOS POR PERSONAL CUALIFICADO CONFORME CON LO ESTABLECIDO POR LAS NORMAS NACIONALES VIGENTES SOBRE INSTALACIONES Y POR LAS NORMAS DICTADAS POR AUTORIDADES LOCALES Y ORGANISMOS ENCARGADOS DE SALVAGUARDAR LA SALUD PÚBLICA.



Advertencias para el instalador

Este aparato sirve para producir agua caliente para uso domiciliario. Debe estar conectado a una instalación de calefacción y a una red de distribución de agua caliente domiciliaria compatible con sus prestaciones y su potencia.

Está prohibido su uso con finalidades diferentes a las especificadas.

El fabricante no se considera responsable por eventuales daños derivados de usos impropios, incorrectos e irracionales o por no respetar las instrucciones contenidas en el presente manual.

La instalación, el mantenimiento y cualquier otra operación, se deben realizar respetando las normas vigentes y las indicaciones suministradas por el fabricante.

Una incorrecta instalación puede causar daños a personas, animales o cosas de los cuales el fabricante no es responsable.

La caldera se suministra en un embalaje de cartón, después de haber quitado dicho embalaje verifique la integridad del aparato y que esté completo. Ante cualquier problema, llame al proveedor. Los elementos que componen el embalaje (grapas, bolsas de plástico, poliestireno celular, etc.) no se deben dejar al alcance de los niños ya que constituyen una fuente de peligro.

No permita que los niños o personas no habilitadas utilicen la caldera.

En el caso de avería y/o mal funcionamiento, apague el aparato, cierre el grifo de gas y no intente repararlo, diríjase a personal especializado.

Antes de realizar cualquier tipo de operación en la caldera, es necesario interrumpir la alimentación eléctrica llevando el interruptor externo de la caldera a la posición "OFF".

Las posibles reparaciones, utilizando exclusivamente repuestos originales, deben ser realizadas solamente por técnicos especializados. No respetar lo mencionado arriba, puede afectar la seguridad del aparato y hace caducar toda responsabilidad del fabricante.

En el caso de trabajos o de mantenimiento de estructuras ubicadas en las cercanías de los conductos o de los dispositivos de descarga de humos y sus accesorios, apague el aparato y una vez finalizados los trabajos, solicite a personal técnico especializado que verifique la eficiencia de los conductos o de los dispositivos.

Para la limpieza de las partes externas, apague la caldera y lleve el interruptor externo a la posición "OFF". Realice la limpieza con un paño húmedo empapado en agua con jabón. No utilice detergentes agresivos, insecticidas o productos tóxicos.

Directivas

El aparato responde a las siguientes directivas:

- **90/396/CEE** - relativa a los aparatos a gas
- **2014/30/EU** - relativa a la compatibilidad electromagnética
- **92/42/CEE** - relativa al rendimiento energético
- **2014/35/EU** - relativa a la seguridad eléctrica

INSTALAȚIA ȘI PRIMA PUNERE ÎN FUNCȚIUNE (PRIMA PORNIRE) A CENTRALEI TREBUIE SĂ FIE EFECTUATE NUMAI DE CĂTRE PERSONAL CALIFICAT ÎN CONFORMITATE CU NORMELE NAȚIONALE DE INSTALARE ÎN VIGOARE ȘI CU EVENTUALELE DISPOZIȚII ALE AUTORITĂȚILOR LOCALE ȘI ALE INSTITUȚIILOR DE SĂNĂTATE PUBLICĂ.



DUPĂ PRIMA PORNIRE A CENTRALEI TEHNICIANUL TREBUIE SĂ INFORMEZE UTILIZATORUL FINAL CU PRIVIRE LA FUNCȚIONAREA CENTRALEI ȘI ASUPRA DISPOZITIVELOR DE SIGURANȚĂ.

Avertismente pentru instalator

Acest aparat este destinat producerii apei calde menajere pentru uz casnic și agent termic pentru încălzire.

Trebuie să fie racordat la o instalație de încălzire și la rețeaua de distribuție apă rece menajeră compatibile cu capacitățile și puterile sale. Este interzisă folosirea în scopuri diferite de cele specificate.

Constructorul nu este responsabil pentru eventualele defecțiuni apărute din cauza folosirii improprie, greșite și neadecvate sau pentru nerespectarea instrucțiunilor din prezentul manual.

Instalația, întreținerea (revizia) și orice altă intervenție trebuie să fie efectuate în conformitate cu normele în vigoare și conform instrucțiunilor furnizate de către constructor. O instalare greșită poate provoca daune persoanelor, animalelor și lucrurilor și pentru care firma constructoare nu este responsabilă.

Centrala este furnizată pe un palet, într-un ambalaj de carton, după ce ați scos ambalajul verificați integritatea aparatului și asigurați-vă că elementele furnizate sunt complete. În cazul unor neconformități adresați-vă furnizorului.

Elementele de ambalaj (benzile de plastic, saci de plastic, etc.) nu trebuie să fie lăsate la îndemâna copiilor, deoarece sunt surse de pericole.

În cazul defecțiunilor și /sau unei proaste funcționări opriți aparatul, închideți robinetul de gaz și nu încercați să îl reparați singur, adresați-vă personalului calificat.

Înainte de orice intervenție de întreținere (revizie) /reparație la centrală, trebuie să întrerupeți alimentarea electrică a centralei așezând întrerupătorul bipolar extern în poziția "OFF".

Eventualele reparații efectuate, folosind exclusiv piese de schimb originale, trebuie să fie executate doar de tehnicieni calificați.

Nerespectarea indicațiilor de mai sus poate compromite siguranța aparatului și pentru aceasta constructorul nu este responsabil.

În cazul lucrărilor sau reviziilor structurilor așezate în apropierea conductelor sau dispozitivelor de evacuare gaze arse și a accesoriilor lor, scoateți aparatul din funcțiune așezând întrerupătorul bipolar extern în poziția "OFF" și închizând robinetul de gaz. La terminarea lucrărilor puneți personalul calificat să verifice eficiența conductelor sau dispozitivelor.

Pentru curățarea componentelor externe, opriți centrala și așezați întrerupătorul extern în poziția "OFF".

Curățați cu o cârpă umezită cu apă și săpun.

Nu folosiți detergenți agresivi, insecticide sau produse toxice.

Respectarea normelor în vigoare permite o funcționare sigură, ecologică și o economie de energie.

În cazul folosirii unui kit sau unui opțional trebuie să fie folosite cele originale.

Directive

Dispozitivul îndeplinește următoarele directive:

- **2009/142/CEE** - cu privire la aparatele pe gaz
- **2014/30/EU** - cu privire la compatibilitatea electromagnetică
- **92/42/CEE** - cu privire la randamentul energetic
- **2014/35/EU** - cu privire la siguranța electrică

NORMAS DE SEGURIDAD

Leyenda de símbolos:

No respetar la advertencia significa un riesgo de lesiones para las personas, que en determinadas ocasiones pueden ser incluso mortales



No respetar la advertencia significa un riesgo de daños para objetos, plantas o animales, que en determinadas ocasiones pueden ser graves



Instale el aparato en una pared sólida, no sujeta a vibraciones.

Ruido durante el funcionamiento.



Al perforar la pared, no dañe cables eléctricos o tubos ya instalados.

Fulguración por contacto con conductores bajo tensión. Explosiones, incendios o intoxicaciones por pérdida de gas en los tubos dañados.



Daño a instalaciones ya existentes.



Inundaciones por pérdidas de agua en los tubos dañados.

Realice las conexiones eléctricas con conductores de sección adecuada.

Incendio por recalentamiento debido al paso de corriente eléctrica en cables subdimensionados.



Proteja los tubos y los cables de conexión para evitar que se dañen.

Fulguración por contacto con conductores bajo tensión. Explosiones, incendios o intoxicaciones por pérdida de gas en los tubos dañados.



Inundaciones por pérdidas de agua en los tubos dañados.



Verifique que el ambiente en el que se va a realizar la instalación y las instalaciones a las cuales debe conectarse el aparato sean conformes con las normas vigentes.

Fulguración por contacto con conductores bajo tensión incorrectamente instalados.



Explosiones, incendios o intoxicaciones debido a una incorrecta ventilación o descarga de humos.



Daño del aparato debido a condiciones de funcionamiento impropias.

Utilice herramientas manuales adecuadas (especialmente verifique que la herramienta no esté deteriorada y que el mango esté íntegro y correctamente fijado), úselas correctamente, evite posibles caídas desde lo alto y vuelva a colocarlas en su lugar después del uso.

Lesiones personales debidas a proyecciones de astillas o fragmentos, inhalación de polvo, golpes, cortes, pinchazos o abrasiones.



Daño del aparato o de objetos cercanos debido a proyecciones de astillas, golpes o cortes



NORME DE SIGURANȚĂ

Legendă simboluri:

Nerespectarea indicațiilor de avertizare prezintă riscul provocării de leziuni, în anumite circumstanțe chiar mortale, pentru persoane.



Nerespectarea indicațiilor de avertizare prezintă riscul provocării daunelor, în anumite circumstanțe chiar foarte grave, pentru obiecte, plante și animale.



Instalați aparatul pe un perete solid, nesupus vibrațiilor.

Zgomot în timpul funcționării



Nu deteriorați, atunci când găuriți peretele, cablurile electrice sau tuburile (conducele) existente.

Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune. Explozii, incendii sau intoxicații din cauza pierderilor de gaz prin conductele deteriorate. Deteriorarea instalațiilor deja existente. Inundații din cauza pierderilor de apă prin conductele deteriorate.



Efectuați conectările electrice cu conductori cu secțiune adecvată.

Incendiu prin supraîncălzire din cauza trecerii curentului electric în cabluri subdimensionate.



Protejați tuburile și cablurile de conectare astfel încât să evitați deteriorarea lor.

Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune. Explozii, incendii sau intoxicații din cauza pierderilor de gaz prin conductele deteriorate.



Deteriorarea instalațiilor deja existente. Inundații din cauza pierderilor de apă prin conductele deteriorate.



Asigurați-vă că mediul de instalare și instalațiile la care trebuie să se conecteze aparatul sunt în conformitate cu normele în vigoare.

Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune, încorect instalați.



Deteriorarea aparatului din cauza condițiilor improprie de funcționare.



Folosiți ustensile și aparaturi manuale adecvate uzului (în mod special asigurați-vă că ustensila nu s-a deteriorat și că mânerul este întreg și corect fixat), utilizați-le în mod corect, asigurați-vă că nu vor cădea de la înălțime, după utilizare puneți-le la locul lor.

Leziuni din cauza proiectărilor de schije sau de fragmente, inhalare praf, lovituri, tăieri, înțepături, zgârieturi.



Deteriorarea aparatului sau obiectelor din jurul acestuia din cauza proiectării schijelor, loviturilor, tăieturilor.



Utilice equipos eléctricos adecuados (especialmente verifique que el cable y el enchufe estén íntegros y que las partes dotadas de movimiento rotativo o alternativo estén correctamente fijadas), úselos correctamente, no obstaculice los pasos con el cable de alimentación, evite posibles caídas desde lo alto, desconéctelos y vuelva a colocarlos en su lugar después del uso.

Lesiones personales debidas a proyección de astillas o fragmentos, inhalación de polvos, golpes, cortes, pinchazos, abrasiones, ruidos o vibraciones. Daño del aparato o de objetos cercanos debido a proyecciones de astillas, golpes o cortes



Verifique que las escaleras portátiles estén apoyadas de forma estable, que sean suficientemente resistentes, que los escalones estén en buen estado y que no sean resbaladizos, que no se desplacen cuando hay alguien arriba y que alguien vigile.

Lesiones personales debidas a una caída desde lo alto o por cortes (escaleras dobles).



Verifique que las escaleras de tijera estén apoyadas de forma estable, que sean suficientemente resistentes, que los escalones estén en buen estado y que no sean resbaladizos, que posean apoyos a lo largo de la rampa y barandas en el descanso.

Lesiones personales debidas a una caída desde lo alto.



Durante los trabajos realizados a una cierta altura (en general con un desnivel superior a los dos metros), verifique que se utilicen barandas perimétricas en la zona de trabajo o eslingas individuales para prevenir la caída, que el espacio recorrido durante la eventual caída esté libre de obstáculos peligrosos, que el impacto que se produciría sea atenuado por superficies de amortiguación semirígidas o deformables.

Lesiones personales debidas a una caída desde lo alto.



Verifique que en el lugar de trabajo existan adecuadas condiciones higiénico-sanitarias de iluminación, de aireación y de solidez.

Lesiones personales debidas a golpes, tropiezos, etc.



Proteja con material adecuado el aparato y las zonas próximas al lugar de trabajo.

Daño del aparato o de objetos cercanos debido a proyecciones de astillas, golpes o cortes



Desplace el aparato con las protecciones correspondientes y con la debida cautela.

Daño del aparato o de objetos cercanos debido a choques, golpes, incisiones o aplastamiento.



Durante los trabajos, utilice la ropa y los equipos de protección individuales.

Lesiones personales debidas a fulguración, proyección de astillas o fragmentos, inhalación de polvos, golpes, cortes, pinchazos, abrasiones, ruidos o vibraciones.



Folosiți aparaturi electrice adecvate uzului (în mod special asigurați-vă că priza și cablul electric de alimentare sunt întregi și că părțile dotate cu motor rotativ sau alternativ sunt corect fixate), utilizați-le în mod corect, nu încrucișați conductele cu cablul de alimentare, asigurați-vă că nu vor cădea de la înălțime, deconectați-le și după utilizare puneți-le la locul lor.

Leziuni din cauza proiectărilor de schije



sau de fragmente, inhalare praf, lovituri, tăieri, înțepături, zgârieturi, zgomot, vibrații.

Deteriorarea aparatului sau obiectelor din jurul acestuia din cauza proiectării schijelor, loviturilor, tăieturilor.



Asigurați-vă că scările portabile sunt bine sprijinite (sunt stabile), că sunt rezistente, că treptele sunt întregi și nu sunt alunecoase, că nu vor fi mutate cu cineva pe ele, că cineva le supraveghează.

Leziuni din cauza căderilor de la înălțime sau din cauza tăieturilor (scări duble).



Asigurați-vă că scările castel sunt bine sprijinite (sunt stabile), că sunt rezistente, că treptele sunt întregi și nu sunt alunecoase, că au balustrade de-a lungul rampei și parapete pe platformă.

Leziuni din cauza căderilor de la înălțime.



Asigurați-vă că în cazul efectuării lucrărilor la o anumită înălțime (în general, mai mult de doi metri peste nivel) au fost prevăzute bare de susținere (parapete) în zona de lucru sau centuri de siguranță individuale apte să prevină căderea, că în spațiul parcurs la o eventuală cădere nu există obstacole periculoase, că eventual impact va fi atenuat de suprafețe de oprire semirigide sau deformabile.

Leziuni din cauza căderilor de la înălțime.



Asigurați-vă că locul de muncă dispune de condiții igienice și sanitare adecvate în ceea ce privește iluminatul, ventilarea, soliditatea.

Leziuni provocate de loviri, împiedicări etc.



Protejați aparatul și zonele din apropierea locului de muncă cu material adecvat.

Deteriorarea aparatului sau obiectelor din jurul acestuia din cauza proiectării schijelor, loviturilor, tăieturilor.



Manevrați aparatul cu protecțiile adecvate, cu grijă și precauție maximă.

Deteriorarea aparatului sau obiectelor din jurul acestuia din cauza loviturilor, tăieturilor, zdrobirilor.



În timpul lucrărilor dotați-vă cu echipamentul individual de protecție adecvat.

Leziuni din cauza proiectărilor de schije sau de fragmente, inhalare praf, lovituri, tăieri, înțepături, zgârieturi, zgomot, vibrații.



Organice el desplazamiento del material y de los equipos de modo tal que resulte fácil y seguro evitando realizar pilas que puedan ceder o derrumbarse.

Daño del aparato o de objetos cercanos debido a choques, golpes, incisiones o aplastamiento. 

Las operaciones en el interior del aparato se deben realizar con la cautela necesaria para evitar contactos bruscos con partes puntiagudas.

Lesiones personales como cortes, pinchazos y abrasiones. 

Restablezca todas las funciones de seguridad y control relacionadas con una intervención sobre el aparato y verifique su funcionalidad antes de volver a ponerlo en funcionamiento.

Explosiones, incendios o intoxicaciones por pérdidas de gas o por una incorrecta descarga de humos. 

Daño o bloqueo del aparato debido a un funcionamiento fuera de control. 

No realice ninguna operación, sin una previa verificación de que no existen fugas de gas utilizando el detector correspondiente.

Explosiones o incendios por pérdidas de gas en los tubos dañados/desconectados o componentes defectuosos/desconectados. 

No realice ninguna operación sin una previa verificación de ausencia de llamas directas o fuentes de chispa.

Explosiones o incendios por pérdidas de gas en los tubos dañados/desconectados o componentes defectuosos/desconectados. 

Verifique que los pasajes de descarga y ventilación no estén obstruidos.

Explosiones, incendios o intoxicaciones por una incorrecta ventilación o descarga de humos. 

Verifique que los tubos de descarga de humos no tengan pérdidas.

Intoxicaciones debidas a una incorrecta descarga de humos. 

Antes de manipular componentes que podrían contener agua caliente, vacíelos activando los purgadores.

Lesiones personales como quemaduras. 

Realice la desincrustación de la caliza en los componentes respetando lo especificado en la placa de seguridad del producto usado, aireando el ambiente, utilizando prendas de protección, evitando mezclar productos diferentes y protegiendo el aparato y los objetos cercanos.

Lesiones personales debidas al contacto de la piel o los ojos con sustancias ácidas e inhalación o ingestión de agentes químicos nocivos. 

Daño del aparato o de objetos cercanos debido a corrosión con sustancias ácidas. 

Organizați dezmembrarea materialului și aparaturilor astfel încât manevrarea acestora să fie ușoară și sigură, evitând grămezile care pot provoca căderi sau prăbușiri.

Deteriorarea aparatului sau obiectelor din jurul acestuia din cauza loviturilor, tăieturilor, zdrobirilor. 

Operațiunile în interiorul aparatului trebuie să fie efectuate cu maximă precauție astfel încât să se evite contactele bruște cu părțile ascuțite.

Leziuni din cauza tăierilor, înțepăturilor, zgârieturilor. 

Faceți operabile toate funcțiile de siguranță și control pe care le necesită o intervenție la aparat și, înainte de punerea în funcțiune, asigurați-vă că ele funcționează corect.

Explozii, incendii sau intoxicații din cauza scurgerilor de gaz sau din cauza unei evacuări a fumului necorespunzătoare. 

Deteriorarea sau blocarea aparatului din cauza funcționării necontrolate. 

Nu efectuați nicio operațiune fără a verifica mai întâi dacă nu există scurgeri de gaz folosind detectorul corespunzător.

Explozii sau incendii din cauza scurgerilor de gaz de la conducte deteriorate/deconectate sau componente defecte/deconectate. 

Nu efectuați nicio operațiune fără a verifica mai întâi dacă nu există flăcări directe sau surse de scântei.

Explozii sau incendii datorate scurgerilor de gaz de la conducte deteriorate/deconectate sau componente defecte/deconectate. 

Verificați ca canalele de evacuare și ventilație să nu fie obturate.

Explozii, incendii sau otrăviri din cauza ventilației incorecte sau a degajării fumului. 

Verificați ca conductele de evacuare a fumului să nu prezinte scurgeri.

Intoxicația datorată deversării incorecte de fum. 

Goliți componentele care ar putea conține apă caldă, activând evacuările respective, înainte de manevrarea lor.

Leziuni din cauza arsurilor. 

Efectuați îndepărtarea depunerilor de calcar de pe componente respectând specificațiile din fișa de siguranță a produsului utilizat; în plus aerisiți încăperea, folosiți echipament de protecție adecvat și evitați amestecarea cu produse diverse, protejând aparatul și obiectele din jur.

Leziuni din cauza contactului pielii și ochilor cu substanțe acide, inhalare sau ingestie de agenți chimici nocivi. 

Deteriorarea aparatului sau obiectelor din jurul lui din cauza coroziunii la substanțe acide. 

Cierre herméticamente los orificios utilizados para efectuar lecturas de presión de gas o regulaciones de gas.

Explosiones, incendios o intoxicaciones por salida de gas de los orificios dejados abiertos.



Verifique que los inyectores y los quemadores sean compatibles con el gas de alimentación.

Daño del aparato debido a una incorrecta combustión.



Si se advierte olor a quemado o se ve salir humo del aparato, desconecte la alimentación eléctrica, cierre el grifo de gas, abra las ventanas y llame al técnico.

Lesiones personales provocadas por quemaduras, inhalación de humo o intoxicación.



Cuando se advierta un fuerte olor a gas, cierre el grifo de gas, abra las ventanas y llame al técnico.

Explosiones, incendios o intoxicaciones.



Sigilați orice găuri utilizate pentru a lua citirile presiunii gazului sau reglementările privind gazele.

Explozii, incendii sau otrăviri din cauza gazelor care iese din găurile lăsate deschise.



Verificați dacă injectoarele și arzătoarele sunt compatibile cu gazul de alimentare.

Deteriorări ale aparatului din cauza arderii incorecte.



În cazul în care se simte miros de ars sau se vede fum ieșind din aparat, întrerupeți alimentarea electrică, deschideți ferestrele și anunțați tehnicianul.

Leziuni personale datorate arsurilor, inhalării de fum, intoxicațiilor.



Dacă simți un miros puternic de gaz, închideți robinetul de gaz, deschideți geamurile și sunați la un tehnician.

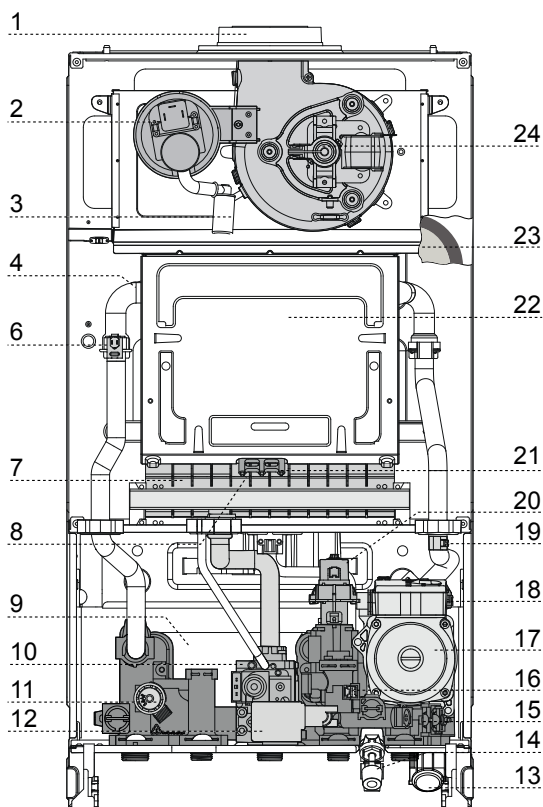
Explozii, incendii sau otrăviri.



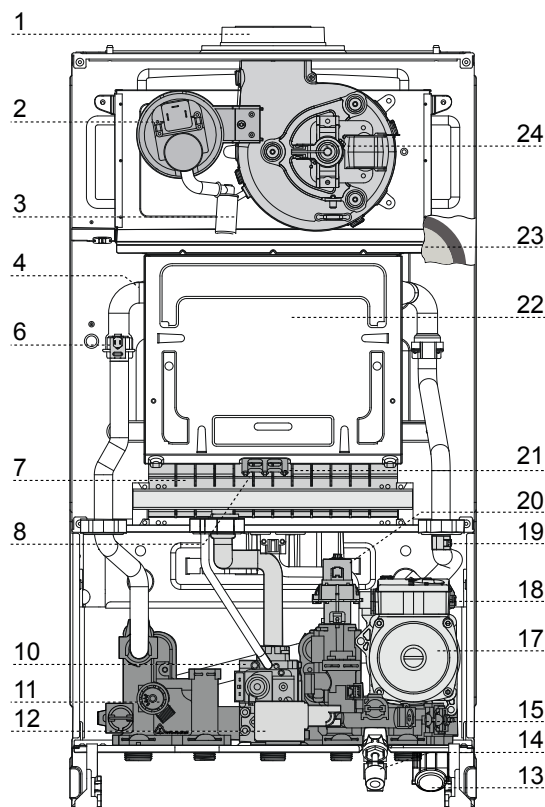
Vista del Conjunto

Vedere de Ansamblu

CLAS XC / CLAS X



CLAS XC / CLAS X SYSTEM



Leyenda

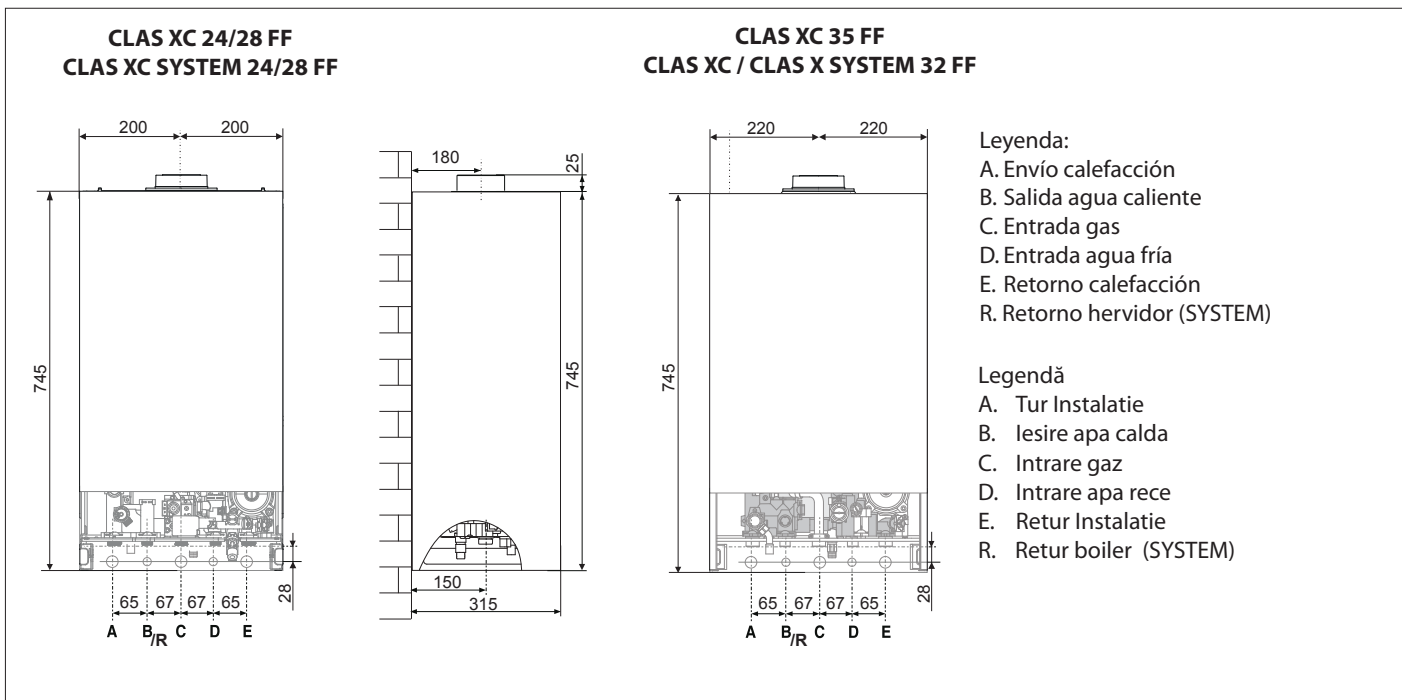
1. Colector para descarga de humos
2. Presóstato de humos
3. Recipiente recolector de condensado
4. Intercambiador de calor primario de cobre (solo modelos XC)
Intercambiador de calor primario (solo modelos X)
6. Sonda de impulsión calefacción
7. Quemador
8. Electrodo de encendido
9. Intercambiador secundario
10. Válvula de gas
11. Válvula de seguridad 3 bar
12. Encendedor
13. Manómetro
14. Grifo de llenado
15. Filtro circuito calefacción
16. Caudalímetro circuito sanitario
17. Circulador con desaireador
18. Presóstato de mínima
19. Sonda retorno calefacción
20. Válvula desviadora motorizada
21. Electrodo de detección de llama
22. Cámara de combustión
23. Depósito de expansión
24. Ventilador

Legenda

1. Racord metalic evacuaere gaze arse
2. Presostat aer
3. Recipient colectare apă condens
4. Schimbator principal din cupru (numai pentru modelele XC)
Schimbator principal (numai pentru modelele X)
6. Sonda tur încălzire
7. Arzator
8. Electrode de aprindere
9. Schimbator de caldura secundar in placi
10. Valva gaz
11. Supapa de siguranta 3 bar
12. Aprinzator
13. Manometru
14. Robinet umplere
15. Filtru circuit încălzire
16. Fluxmetru c. Sanitar
17. Pompa de recirculare cu ventil aerisire
18. Presostat de sarcină minimă
19. Sonda retur încălzire
20. Vana cu 3 cai motorizata
21. Electrode aprindere flacăra
22. Camera di combustione
23. Vas de expansiune
24. Ventilator

Dimensiones de la caldera

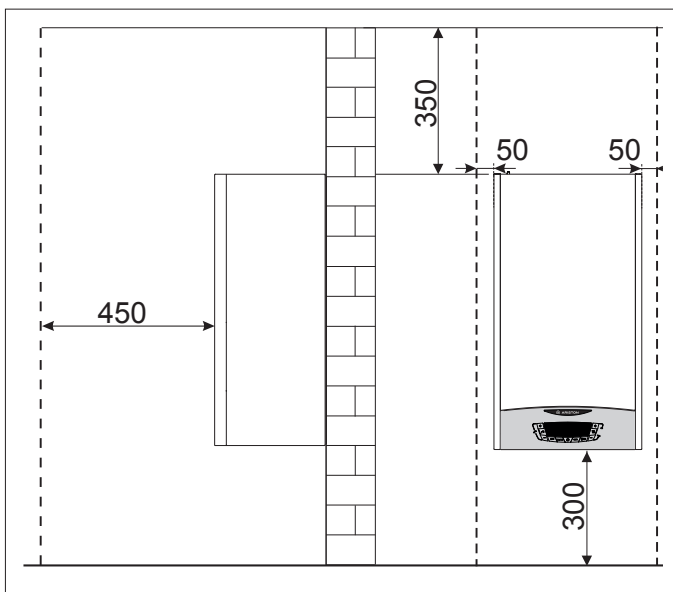
Dimensiuni cazan



Distancias mínimas

Para permitir una fácil realización de las operaciones de mantenimiento de la caldera, es necesario respetar una adecuada distancia en la instalación.

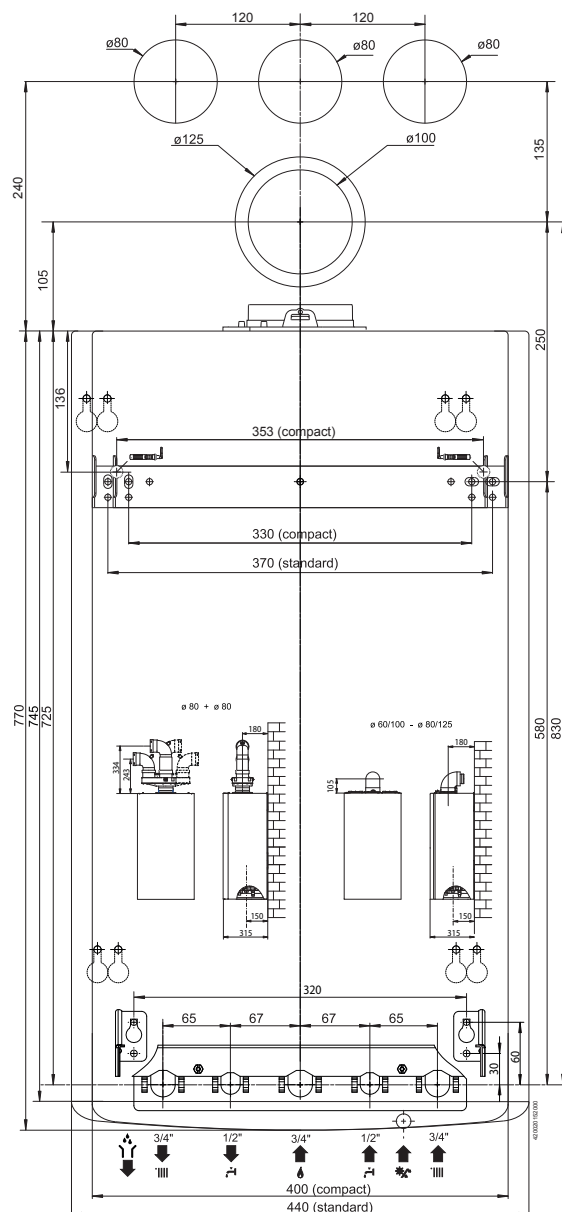
Coloque la caldera utilizando un nivel de burbuja.



Distanțe minime pentru instalare

Pentru a permite o desfășurare ușoară a operațiunilor de întreținere (revizie) la centrală, este necesar să se respecte distanțele minime indicate în schemă.

Așezați centrala în conformitate cu regulile tehnice, folosind o nivelă cu bulă.



ATTENCION

LA INSTALACIÓN Y PRIMER ENCENDIDO DE LA CALDERA DEBEN SER EFECTUADOS POR PERSONAL CUALIFICADO CONFORME CON LO ESTABLECIDO POR LAS NORMAS NACIONALES VIGENTES SOBRE INSTALACIONES Y POR LAS NORMAS DICTADAS POR AUTORIDADES LOCALES Y ORGANISMOS ENCARGADOS DE SALVAGUARDAR LA SALUD PÚBLICA.



Advertencias antes de la instalación

La caldera sirve para calentar el agua a una temperatura inferior a la de ebullición.

La misma debe estar conectada a una instalación de calefacción dimensionadas de acuerdo a sus prestaciones y a su potencia.

Antes de conectar la caldera es necesario efectuar:

- un cuidadoso lavado de las tuberías de las instalaciones para eliminar eventuales residuos de fileteados, soldaduras o suciedades que puedan afectar el correcto funcionamiento de la caldera;
- una verificación de que la caldera puede funcionar con el tipo de gas disponible (leer el contenido de la etiqueta del embalaje y de la placa de características de la caldera);
- un control del tiro de la chimenea la cual no debe presentar estrechamientos y de que en el conducto de humo no hayan descargas de otros aparatos, salvo que el mismo haya sido fabricado para servir a más de un usuario, según lo previsto por las Normas vigentes.
- un control de que, en el caso de unión a conductos de humo preexistentes, los mismos hayan sido limpiados perfectamente y no presenten escorias, ya que su eventual despegue podría obstruir el paso del humo, causando situaciones de peligro.

Los aparatos de tipo C, cuya cámara de combustión y circuito de alimentación de aire son herméticos con respecto al ambiente, se pueden instalar en cualquier tipo de local.

No hay ninguna limitación relacionada con las condiciones de aireación y el volumen del local. La caldera debe ser instalada en una pared fija, para impedir el acceso a las partes eléctricas en tensión a través de la abertura posterior del armazón.

Para no afectar el regular funcionamiento de la caldera el lugar de la instalación debe responder al valor de temperatura límite de funcionamiento y estar protegido de agentes atmosféricos.

Para este fin será necesario crear un espacio técnico, respetando las distancias mínimas que garantizan la accesibilidad a los diversos componentes de la caldera.

ATTENCION

NINGÚN OBJETO INFLAMABLE SE DEBE ENCONTRAR EN LAS CERCANÍAS DE LA CALDERA.

VERIFIQUE QUE EL AMBIENTE EN EL QUE SE VA A REALIZAR LA INSTALACIÓN Y LAS INSTALACIONES A LAS CUALES DEBE CONECTARSE EL APARATO SEAN CONFORMES CON LAS NORMAS VIGENTES. SI EN EL LOCAL EN EL QUE SE INSTALA, SE ENCUENTRAN POLVOS Y/O VAPORES AGRESIVOS, EL APARATO DEBER FUNCIONAR INDEPENDIENTEMENTE DEL AIRE DE DICHO LOCAL.



ATENȚIE

INSTALAREA ȘI PRIMA APRINDERE (PORNIRE) ALE CENTRALEI TREBUIE SĂ FIE EFECTUATE DE CĂTRE PERSONALUL CALIFICAT ÎN CONFORMITATE CU NORMELE NAȚIONALE DE INSTALARE, ÎN VIGOARE ȘI CONFORM EVENTUALELOR PREVEDERI ALE AUTORITĂȚILOR LOCALE ȘI ALE INSTITUȚIILOR DE SĂNĂTATE PUBLICĂ.



Recomandări pentru prima instalare

Centrala servește pentru încălzirea agentului termic la o temperatură mai mică decât temperatura de fierbere. Aceasta trebuie să fie racordată la o instalație de încălzire și la o rețea de apă menajeră, ambele dimensionate în conformitate cu prestațiile și cu puterea centralei.

Înainte de a racorda centrala este necesar:

- să efectuați o spălare atentă a conductelor instalațiilor pentru a îndepărta eventualele reziduuri de la filetare, de la sudură sau murdăriile care pot compromite corecta funcționare a centralei;
- să verificați pregătirea (dotarea) centralei pentru funcționarea cu tipul de gaz disponibil (citiți cele prezentate pe eticheta ambalajului și pe placa de timbru cu caracteristicile centralei);
- să verificați ca nu cumva coșul de evacuare gaze arse (fum) să fie întrerupt (gâtuit) și ca nu cumva să fie racordate și alte evacuări de la alte aparate, cu excepția cazului în care acest lucru s-a realizat pentru a servi mai mulți utilizatori conform celor prevăzute de Normele în vigoare;
- să verificați, în cazul racordării la coșuri de fum deja existente, dacă acestea sunt perfect curățate și să nu prezinte resturi de zgură, deoarece eventuala desprindere a acestora ar putea obstrucționa trecerea gazelor arse (fumului) determinând situații periculoase;
- să verificați, în cazul racordării la coșuri de fum neadecvate, dacă acestea au fost intubate;
- în prezența apelor cu o durtate foarte ridicată, va exista riscul de acumulare de calcar având ca și consecință diminuarea eficienței componentelor centralei.

Aparatele de tip C, a căror cameră de combustie și circuit de alimentare cu aer sunt izolate (etanșe) față de mediu, nu au limite datorate condițiilor de aerisire și volumului încăperii.

Pentru a nu compromite funcționarea normală (regulată) a centralei, locul de instalare trebuie să fie adecvat în raport cu valoarea temperaturii limită de funcționare și să fie protejat astfel încât centrala să nu intre în contact direct cu agenții atmosferici. Centrala este proiectată pentru instalarea pe pardoseală, deci nu poate fi instalată la perete.

Centrala trebuie să fie instalată pe o podea (o pardoseală) adecvată ca să susțină greutatea acesteia.

La crearea unei încăperi tehnice se impune respectarea distanțelor minime care garantează accesibilitatea la componentele centralei.

ATENȚIE

ÎN APROPIEREA CENTRALEI NU TREBUIE SĂ EXISTE OBIECTE INFLAMABILE.

ASIGURAȚI-VĂ CĂ AMBIENTUL DE INSTALARE ȘI INSTALAȚIILE LA CARE TREBUIE SĂ FIE RACORDAT APARATUL SUNT ÎN CONFORMITATE CU NORMELE ÎN VIGOARE.

DACĂ ÎN ÎNCĂPEREA DE INSTALARE ESTE PRAF ȘI/ SAU SUNT VAPORI AGRESIVI, APARATUL TREBUIE SĂ FUNCȚIONEZE ÎN MOD INDEPENDENT FAȚĂ DE AERUL DIN ÎNCĂPERE.



INSTALLACIÓN

Conexión del gas

La caldera ha sido proyectada para utilizar gases pertenecientes al grupo H de la segunda familia (II 2H3+), tal como se indica en table.

NAZIONE	TIPO	CATEGORIE
AR	CLAS XC 24 FF CLAS XC 28 FF CLAS XC 35 FF CLAS XC SYSTEM 24 FF CLAS XC SYSTEM 28 FF CLAS XC SYSTEM 32 FF	II _{2H3P}
	CLAS X 24 FF NG_AR CLAS X 28 FF NG_AR CLAS X SYSTEM 32 FF	

A través de las placas colocadas en el embalaje y en el aparato, controle que la caldera esté destinada al país en el que deberá ser instalada y que la categoría de gas para la cual la caldera ha sido fabricada coincida con una de las categorías admitidas por el país de destino.

El tubo de conexión de gas debe estar realizado y dimensionado según lo prescrito por las Normas específicas y en base a la potencia máxima de la caldera, verifique también el correcto dimensionamiento y conexión de la llave de paso.

Antes de la instalación, se aconseja realizar una cuidadosa limpieza de los tubos de gas para eliminar los residuos que podrían afectar el funcionamiento de la caldera.

Es necesario verificar que el gas distribuido sea el mismo para el cual fue fabricada la caldera (ver la placa de datos ubicada en la caldera).

Además, es importante verificar la presión del gas (metano o GPL) que se utilizará para la alimentación de la caldera, ya que si es insuficiente puede disminuir la potencia del generador ocasionando molestias al usuario.

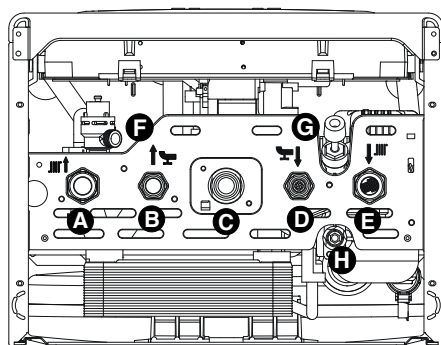
Conexión Hidráulica

En la figura están representadas las uniones para la conexión hidráulica y de gas de la caldera.

Verifique que la presión máxima de la red no supere los 6 bar; en caso contrario es necesario instalar un reductor de presión.

Vista de las conexiones

CLAS XC / CLAS X



- A. Envío calefacción
- B. Salida agua caliente (CLAS XC)
- C. Entrada gas
- D. Entrada agua fría
- E. Retorno calefacción
- F. Descarga valvula de seguridad
- G. llenado instalación
- H. Vaciado instalación
- R. Retorno hervidor (CLAS XC / CLAS X SYSTEM)

INSTALARE

Racordarea la gaz

Centrala a fost proiectată pentru a utiliza gaze ce aparțin categoriilor prezentate în următorul tabel:

Națiunea	Modelul	Categoria
MD	CLAS XC 24 FF CLAS XC 28 FF CLAS XC 35 FF CLAS XC SYSTEM 24 FF CLAS XC SYSTEM 28 FF CLAS XC SYSTEM 32 FF	II _{2H3P}
	CLAS X SYSTEM 32 FF	

Asigurați-vă cu ajutorul plăcii de timbru așezate pe ambalaj și pe aparat, că centrala este destinată țării în care va trebui să fie instalată, că, de asemenea, categoria de gaz pentru care centrala a fost proiectată corespunde uneia dintre categoriile admise de țara de destinație.

Conductele de racordare gaz trebuie să fie realizate și dimensionate conform celor prevăzute de Normele specifice și în baza puterii maxime a centralei; asigurați-vă și de corecta dimensionare și de racordarea robinetului de interceptare.

Înainte de instalare se recomandă o curățare atentă a conductelor de gaz pentru a îndepărta eventualele reziduuri care ar putea compromite funcționarea centralei.

Este necesar să se verifice dacă gazul distribuit corespunde gazului pentru care a fost prevăzută centrala (a se vedea placa de timbru de pe centrală).

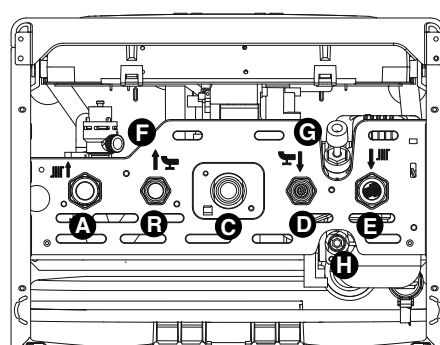
În plus, este important să se verifice dacă presiunea gazului (metan sau GPL) ce urmează a fi utilizat pentru alimentarea centralei, în cazul în care este insuficientă, ar putea duce la reducerea puterii generatorului cu consecințe neplăcute asupra utilizatorului.

Racordarea la rețeaua de apă (hidraulică)

În figură sunt reprezentate racordurile pentru racordarea centralei la rețeaua de apă (hidraulică) și la instalația de gaz. Fiți atenți ca presiunea maximă a rețelei de apă să nu depășească 6 bar, în caz contrar este necesară instalarea unui reductor de presiune.

Racorduri hidraulice

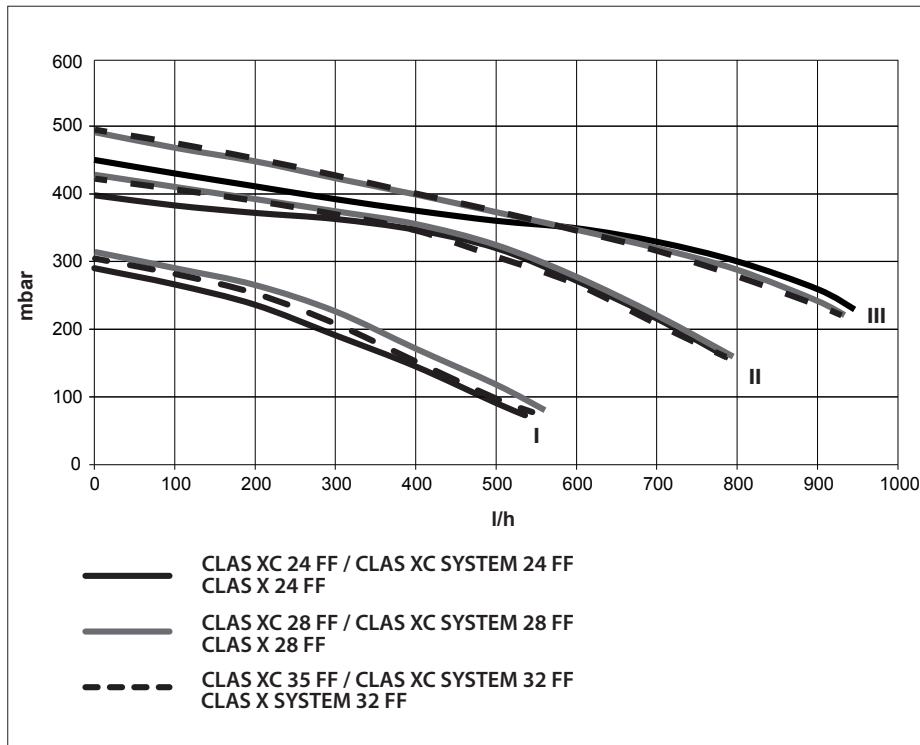
CLAS XC / CLAS X SYSTEM



- A. Tur Instalatie
- B. Iesire apa calda (CLAS XC))
- C. Intrare gaz
- D. Intrare apa rece
- E. Retur Instalatie
- F. Evacuare dispozitiv suprapresiune
- G. Robinet de umplere
- H. Robinet de golire
- R. Retur boiler CLAS XC / CLAS X SYSTEM)

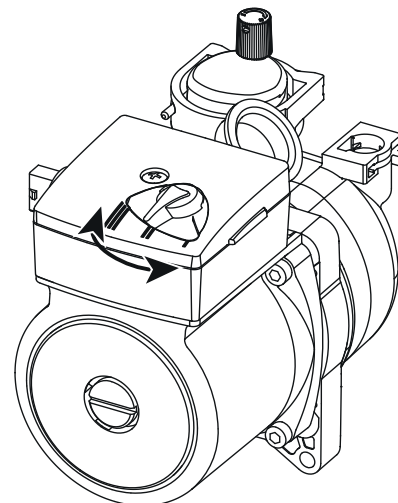
Representación gráfica de la altura residual del circulador

Para el dimensionado de las tuberías y de los cuerpos radiantes de la instalación, evalúe el valor de carga hidrostática residual en función del caudal requerido, según los valores contenidos en el gráfico.



Reprezentarea grafică a debitului rezidual pompa de recirculare

Pentru dimensionarea tevilor și a radiatoarelor instalației de încălzire se evaluează valoarea de nivel rezidual în funcție de debitul (capacitatea) cerut/ă, în funcție de valorile prezentate pe graficul pompei de recirculare.



Ajuste de fábrica: velocidad II
Setare din fabrică: viteza II

Limpieza de la instalación de calefacción

Cuando la caldera se coloca en instalaciones viejas, a menudo se detecta, en el agua, la presencia de sustancias y aditivos que podrían influir negativamente sobre el funcionamiento y la duración de la nueva caldera. Antes de la sustitución, es necesario realizar un adecuado lavado de la instalación para eliminar los residuos que pudieran afectar su buen funcionamiento. Verifique que el depósito de expansión tenga una capacidad adecuada para el contenido de agua de la instalación.

Dispositivo de sobrepresión

Proceda al montaje del tubo de descarga de la válvula de seguridad "F".

La descarga del dispositivo de sobrepresión debe estar conectada a un sifón de descarga con posibilidad de control visual para que, cuando el mismo intervenga, no se ocasionen daños a personas, animales o cosas de los cuales el fabricante no es responsable.

Dispositivul de suprapresiune

Fixati teava de scurgere pentru supapa de siguranta F inclusa in pachetul cu manualul de utilizare si instalare.

Evacuarea dispozitivului de suprapresiune trebuie să fie conectată la un sifon de purjare care poate fi controlat cu ochiul liber, pentru a evita - în cazul intervenției acestuia - vătămarea persoanelor, animalelor și deteriorarea bunurilor, de care constructorul nu este responsabil.

Curățarea instalației de încălzire

În cazul instalării la instalații vechi deseori este sesizată prezența substanțelor și aditivilor în apă și care ar putea influența în mod negativ funcționarea și durata de viață a noii centrale. Înainte de înlocuire este necesari să se efectueze o spălare atentă a instalației pentru a îndepărta eventualele reziduuri sau murdăriile care pot compromite corecta funcționare a centralei. Verificați dacă vasul de expansiune are o capacitate adecvată conținutului de apă al centralei.

Conexión del hervidor - CLAS XC/X SYSTEM

La caldera está preparada para la conexión a un hervidor externo para la producción de agua caliente de uso sanitario. La regulación de la temperatura se produce a través de una sonda NTC (ver esquema eléctrico). Si la temperatura se controla con un termostato, es necesario modificar la versión de la caldera (de tank a sólo calefacción) con el parámetro 228.

¡¡ATENCIÓN!!

MODELOS "SYSTEM" FUNCIÓN ANTI-LEGIONELLA (Ciclo de desinfección térmica)



La legionella es un tipo de bacteria con forma de bastoncillo que se encuentra naturalmente en todas las aguas de manantial. La «enfermedad del legionario» consiste en un

género particular de pulmonía causado por la inhalación del vapor de agua que contiene esta bacteria.

En tal óptica, es necesario evitar largos períodos de estancamiento del agua contenida en el acumulador, el cual se debería utilizar o vaciar al menos cada semana.

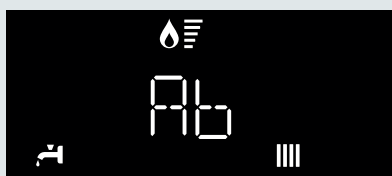
La norma europea CEN/TR 16355 proporciona indicaciones sobre las buenas prácticas a adoptar para prevenir la proliferación de la legionella en aguas potables. Además, es necesario respetar cualquier otra restricción establecida por las normas locales contra la legionella.

La caldera **CLAS XC / CLAS X SYSTEM conectada con un acumulador** para la producción de agua caliente (a través de una sonda NTC - parámetro 228 = 1) utiliza un **sistema de desinfección** automático del agua, **HABILITADO DE FÁBRICA** (parámetro 257 - Technical Area).

El sistema se pone en funcionamiento cada vez que una interrupción del alimentación eléctrica o, en todo caso, **cada 30 días**, (temperatura del acumulador <59 °C durante 30 días) y lleva la temperatura del agua a 60°C durante 1 hora.

Es posible ajustar la frecuencia de la función con el parámetro 258 - Área técnica.

Con la función habilitada, el display muestra "Ab"



INFORMAR EL USUARIO SOBRE LA MODALIDAD DE FUNCIONAMIENTO AL FIN DE EVITAR DAÑOS A PERSONAS, ANIMALES Y OBJETOS.

Se recomienda instalar válvula de mezcla a la salida de la ACS al fin de evitar quemaduras.

ESTA FUNCIÓN SE QUEDA INACTIVA SI LA CALDERA SE ENCUENTRA EN MODALIDAD "SOLO CALEFACCIÓN".

La función sirve solo para los tanques, para un tratamiento completo del sistema contactar con un técnico cualificado.

ATENCIÓN: DURANTE EL CICLO DE DESINFECCIÓN TÉRMICA, LA ALTA TEMPERATURA DEL AGUA PUEDE CAUSAR QUEMADURAS. PRESTAR ATENCIÓN A LA TEMPERATURA DEL AGUA ANTES DE UN BAÑO O UNA DUCHA.

Racordare recipient - CLASXC/XSYSTEM

Centrala termică este prevăzută pentru gestionarea producției de apă caldă menajeră cu un recipient. Reglarea temperaturii este efectuată de către o sondă NTC (consultați schema electrică). În caz de control al temperaturii cu termostaț, este necesară modificarea versiunii centralei termice (de la recipient la Sistem) din meniul 2/submeniul 2/parametrul 8. Pentru mai multe informații, consultați manualul conținut în kit.

ATENȚIE!!

MODELELE SYSTEM FUNȚIE ANTI LEGIONELA



Legionela este un tip de bacterie în formă de bastonaș, care este prezentă în mod natural în apa de izvor. "Boala legionarilor" constă într-un anumit tip de pneumonie cauzat de inhalarea vaporilor de apă ce conțin această bacterie. În acest sens, trebuie să evitați perioade lungi de stagnare a apei în boiler, care ar trebui așadar să fie folosit sau golit cel puțin o dată pe săptămână.

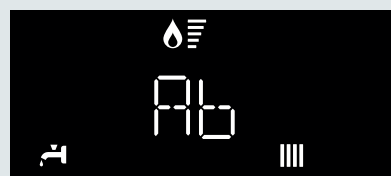
Standardul european CEN/TR 16355 oferă indicații cu privire la buna practică ce trebuie adoptată pentru a preveni proliferarea legionelei în apa potabilă; de asemenea, în cazul în care există norme locale care impun restricții ulterioare privind legionela, acestea ar trebui să fie aplicate.

Centralele **CLAS XC / CLAS X SYSTEM conectate la un boiler indirect extern** (cu sonda NTC - parametru 228 = 1) folosesc o funcție automată de dezinfectare a apei din interior, **ACTIVATA DIN FABRICA**.

Această funcție va fi operabilă ori de câte ori centrala este alimentată electric, dar în orice caz la fiecare 30 zile, încălzind apa până la 60 °C timp de o oră (parametru 257 - Aria tehnică). Este posibil să se stabilească frecvența de activare a funcției de Legionella Parametru 258 - Aria tehnică.

INFORMAȚII UTILIZATORII DESPRE MODUL DE OPERARE AL ACESTEI FUNCȚII ASTFEL ÎNCÂT SA SE EVITE INCIDENTELE. Temperatura din boiler scade gradual până când se ajunge la temperatura setată pentru acm.

Cu funcția activată, displayul va arăta "Ab"



INFORMAȚII UTILIZATORUL DESPRE MODUL DE FUNCȚIONARE PENTRU A EVITA DAUNEA PERSOANELOR, ANIMALELOR ȘI OBIECTELOR.

Recomandăm instalarea unei vane de amestec la ieșirea de acm din centrala pentru a evita arsurile cu apa fierbinte .

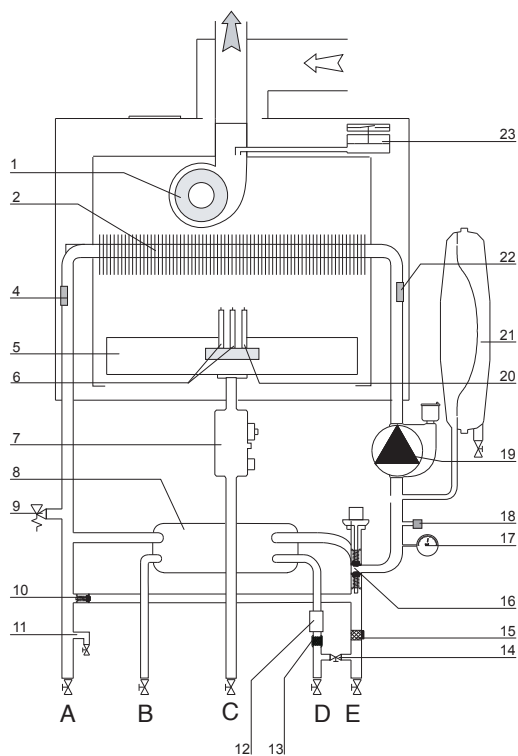
FUNCTIA ESTE DEZACTIVATA DACA CENTRALA ESTE NUMAI ÎN MODUL ÎNCĂLZIRE .

Funcția este valabilă numai pentru boilerul extern .

Pentru un tratament complet al întregii instalații, contactați un specialist .

ATENȚIE: ÎN TIMP DE APARATUL EFECTUEAZĂ CICLUL DE DEZINFECTARE TERMICĂ, TEMPERATURA RIDICATĂ A APEI POATE PROVOCA ARSURI. FIȚI ATENȚI AȘADAR LA TEMPERATURA APEI ÎNAINTE DE BAIE SAU DE DUȘ.

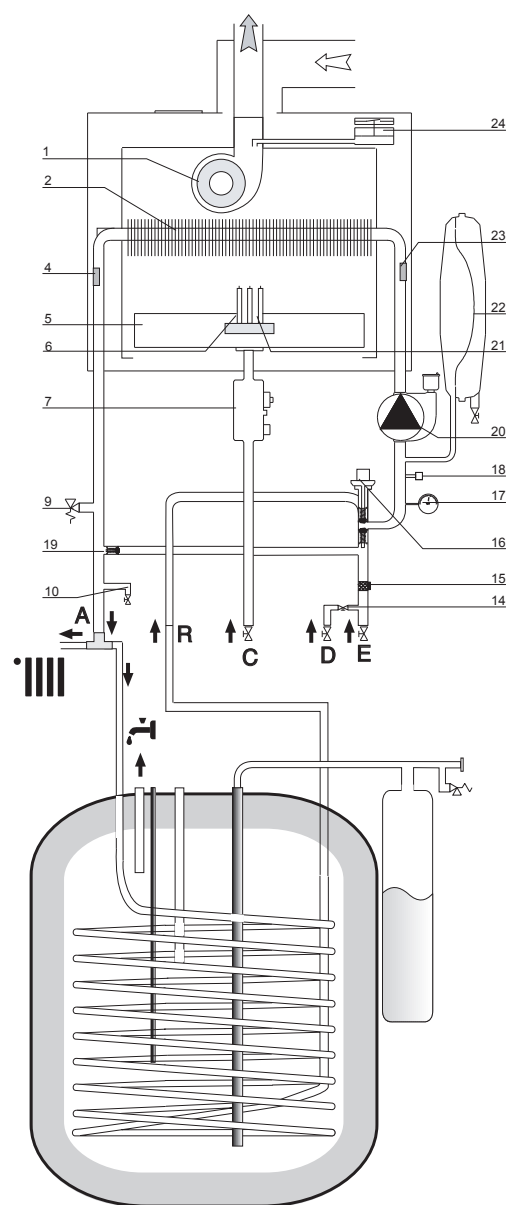
Esquema Hidráulico



Leyenda

1. Ventilador
2. Intercambiador
4. Sonda envío calefacción
5. Quemador
6. Electrodo de encendido
7. Válvula de gas
8. Intercambiador secundario
9. Válvula de seguridad 3 bar
10. By-pass automático
11. Grifo de vaciado
12. Caudalímetro circuito sanitario
13. Filtro circuito sanitario
14. Grifo de llenado
15. Filtro circuito calefacción
16. Válvula desviadora motorizada
17. Hidrómetro
18. Presóstato de mínima
19. Circulador con desaireador
20. Electrodo de detección de llama
21. Depósito de expansión
22. Sonda retorno calefacción
23. Presóstato de humos

Schema hidraulică



Legenda

1. Ventilator
2. Schimbator principal
4. Sonda tur încălzire
5. Arzator
6. Electrode de aprindere
7. Valva gaz
8. Schimbator de caldura secundar in placi
9. Supapa de siguranta 3 bar
10. By-pass automat
11. Robinet de golire
12. Fluxmetru c. Sanitar
13. Filtru circuit Sanitar
14. Robinet umplere
15. Filtru circuit încălzire
16. Vana cu 3 cai motorizata
17. Hidrometru
18. Presostat de sarcină minimă
19. Pompa de recirculare cu ventil aerisire
20. Electrode aprindere flacăra
21. Vas de expansiune
22. Sonda retur încălzire
23. Presostat aer

Conexión de los tubos de aspiración y descarga de humos

La caldera puede funcionar en la modalidad B tomando aire del ambiente y en la modalidad C tomando aire del exterior. Al instalar un sistema de descarga, preste atención a la hermeticidad para evitar infiltraciones de humos en el circuito de aire.

Los tubos instalados horizontalmente deben tener una pendiente (3%) hacia arriba para evitar estancamientos de condensación. En las instalaciones de tipo B, el local en el que está instalada la caldera debe estar ventilado con una adecuada toma de aire conforme con las normas vigentes. En los locales en los que pueden existir vapores corrosivos (por ejemplo: lavanderías, peluquerías, ambientes para procesos galvánicos, etc.) es muy importante utilizar la instalación de tipo C que toma el aire para la combustión del exterior. De este modo, se protege a la caldera de los efectos de la corrosión.

Para la realización de sistemas de aspiración/descarga es obligatorio el uso de accesorios originales.

Durante el funcionamiento a la potencia térmica nominal, en la descarga no se alcanzan temperaturas superiores a los 80°C, de todos modos, respete las normas vigentes para las distancias de seguridad de los materiales y cruzamientos con estructuras inflamables.

El empalme de los tubos de descarga de humos se realiza con acoplamiento macho/hembra y junta hermética.

Los empalmes se deben disponer siempre en contra del sentido de desplazamiento de la condensación.

Tipos de conexión de la caldera al conducto de humos

- conexión coaxial de aspiración/descarga de la caldera al conducto de humos,
- conexión desdoblada de la caldera al conducto de humos, de descarga con aspiración de aire del exterior.

Para las longitudes y cambios de dirección de las conexiones consulte la tabla de tipos de descarga.

Los kit de conexión aspiración/descarga de humos se suministran por separado del aparato según los distintos tipos de instalación. Para las pérdidas de carga de los conductos, consulte el catálogo para humos. La resistencia adicional debe ser considerada en el mencionado dimensionamiento.

Para el método de cálculo, los valores de las longitudes equivalentes y los ejemplos de instalación consulte el catálogo para humos.

ATENCIÓN

VERIFIQUE QUE LOS PASAJES DE DESCARGA Y VENTILACIÓN NO ESTÉN OBSTRUIDOS. VERIFIQUE QUE LOS TUBOS DE DESCARGA DE HUMOS NO TENGAN PÉRDIDAS.

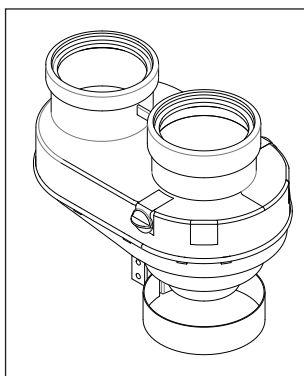


La conexión de la caldera al conducto de humos está realizada en todos los aparatos con tuberías coaxiales Ø 60/100.

Para usar el sistema de doble tubería que es necesario utilizar el adaptador adecuado.

ADVERTENCIA:

Si la descarga de humos elegida prevé el uso del diafragma de acuerdo a las tablas mostradas arriba, la instalación del mismo es obligatoria.



Racordarea conductelor de Aspiratie și Evacuare gaze arse

Centrala este adecvată pentru funcționarea în modalitatea B luând aer din ambient și în modalitatea C luând aer din exterior.

La instalarea unui sistem de evacuare fiți atenți la izolări pentru a evita infiltrările de gaze arse în circuitul de aer.

Tuburile instalate orizontal trebuie să aibă o înclinare (3%) în sus pentru a evita stagnarea condensului.

În cazul instalării de tip B încăperea în care centrala este instalată trebuie să fie ventilată de o priză de aer adecvată și în conformitate cu normele în vigoare. În încăperile cu riscuri de vapori corozivi (de exemplu: spălătorii, saloane de cofură, medii pentru procese galvanice, etc.) este foarte important să se utilizeze instalarea de tip C cu alimentare (luare) de aer din exterior, pentru combustie. În acest mod se protejează centrala de efectele coroziunii.

Pentru realizarea unui sistem de aspirare /evacuare de tip coaxial este obligatorie folosirea accesoriilor originale.

Conductele de evacuare gaze arse nu trebuie să intre în contact cu materiale inflamabile și nici nu trebuie să fie instalate în apropierea acestora, și nici nu trebuie să strabata structuri sau pereți din materiale inflamabile.

Joncțiunea (racordarea) tuburilor de evacuare gaze arse este realizată cu racord (mufă) tată/mamă și garnitură de etanșeizare. Racordurile trebuie să fie puse împotriva sensului de scurgere a condensului.

Tipologia de conectare a centralei la coșul de fum

- conectarea coaxială a centralei la coșul de fum de aspirare/ evacuare,
- conectarea dublă a centralei la coșul de fum de evacuare cu aspirarea aerului din exterior,
- conectarea dublă a centralei la coșul de fum de evacuare cu aspirarea aerului din ambient.

La conectarea centralei la coșul de fum trebuie să fie folosite produse rezistente la condens.

Pentru lungimi și schimbări de direcție a conectărilor consultați tabelul tipologiei de evacuare.

Pentru pierderile de sarcină ale conductelor consultați catalogul gaze arse. Rezistența suplimentară trebuie luată în considerație la dimensiunea de mai sus.

Pentru metoda de calcul, valorile lungimilor echivalente și exemplele de instalare consultați catalogul gaze arse.

ATENȚIE

ASIGURATI-VA CA NU SUNT OBSTRUCTIONATE CONDUCTELE DE EVACUARE SI VENTILARE. ASIGURATI-VA CA NU PREZINTA SCAPARI DE GAZE CONDUCTELE DE EVACUARE GAZE ARSE.



Centrala este dispusă pentru a fi racordată la un sistem de aspirare și evacuare a gazelor de ardere coaxial Ø 60/100.

Pentru a utiliza sistemul duble conducte este necesar să se utilizeze adaptorul corespunzător.

AVERTIZARE:

Dacă evacuarea fumului aleasă prevede utilizarea diafragmei conform tabelelor prezentate mai sus, instalarea acesteia este obligatorie.

PARA REALIZAR EL ANÁLISIS DE LA COMBUSTIÓN DEBE SER INSTALADOS ACCESORIOS CON TOMA DE PRUEBA (VER FIG. ABAJO).

PARA MÁS INFORMACIÓN SOBRE ACCESORIOS REFIERAN AL CATÁLOGO HUMOS ARISTON.



PENTRU EFECTUAREA ANALIZA COMBUSTIE TREBUIE INSTALATE ACCESORII CU PUNCT DE TESTARE ARSE (VEZI FIG. DE MAI JOS). PENTRU MAI MULTE INFORMAȚII DESPRE ACCESORII RAPORTATI CATALOGULUI FUMUL ARISTON.



SISTEMAS COAXIAL
SISTEME COAXIALE



SISTEMAS DESDOBLADOS
SISTEME DUBLE

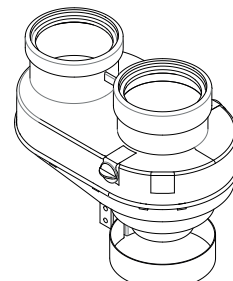


TABLA DE LONGITUDES DE TUBOS DE ASPIRACIÓN/DESCARGA

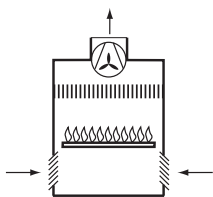
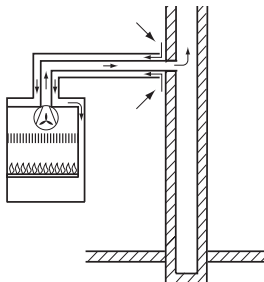
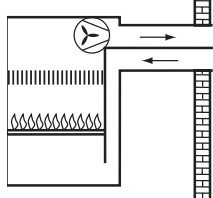
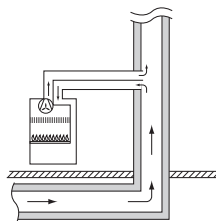
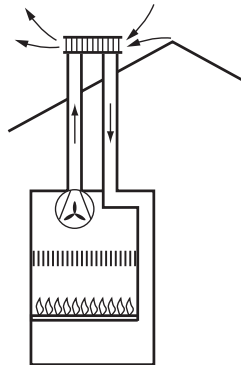
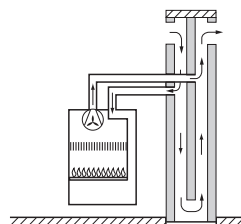
TABEL LUNGIMI TUBURI DE ASPIRARE ȘI DE EVACUARE GAZE ARSE

Tipo de descarga de humos Tipologie de evacuare		Longitud máxima de tubos de aspiración/descarga (m) Lungimea maximă tuburi aspirare /evacuare (m)												Diámetro de los tubos Diametru conducte (mm)
		CLAS XC 24 FF CLAS XC SYSTEM 24 FF						CLAS XC 28 FF CLAS XC SYSTEM 28 FF						
		diafragma ø 41 diafragma ø 41		diafragma ø 44 diafragma ø 44		sin diafragma sem diafragma		diafragma ø 41 diafragma ø 41		diafragma ø 44 diafragma ø 44		sin diafragma sem diafragma		
		MIN	MAX	MIN	MAX	MIN	MAX	MIN	MAX	MIN	MAX	MIN	MAX	
Sistemas coaxial Sisteme coaxiale	C12 C32 C42			0,5	0,75	0,75	4			0,5	0,75	0,75	4	ø 60/100
	B32			0,5	0,75	0,75	4			0,5	0,75	0,75	4	
Sistemas desdoblados Sisteme duble	C12 C32 C42	S1 = S2												
		0,5/0,5	5/5	5/5	13/13	13/13	20/20	0,5/0,5	5/5	5/5	11/11	11/11	24/24	ø 80/80
	C52 C82	S1 + S2												
		1,5	14	14	30	30	45	1,5	14	14	30	30	50	ø 80/80
	B22	0,5	14	14	30	30	45	0,5	14	14	30	30	50	ø 80
Tipo de descarga de humos Tipologie de evacuare		CLAS XC 35 FF CLAS XC SYSTEM 32 FF / CLAS X SYSTEM 32 FF						Diámetro de los tubos Diametru conducte (mm)						
		diafragma ø 44 diafragma ø 44		diafragma ø 47 diafragma ø 47		sin diafragma sem diafragma								
		MIN	MAX	MIN	MAX	MIN	MAX							
Sistemas coaxial Sisteme coaxiale	C12 C32 C42			0,5	0,75	0,75	2	ø 60/100						
	B32			0,5	0,75	0,75	2							
Sistemas desdoblados Sisteme duble	C12 C32 C42	S1 = S2							ø 80/80					
		0,5/0,5	1/1	1/1	5,5/5,5	5,5/5,5	14/14							
	C52 C82	S1 + S2							ø 80/80					
		1	3	3	16	16	33							
	B22	1	3	3	16	16	33	ø 80						

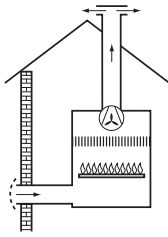
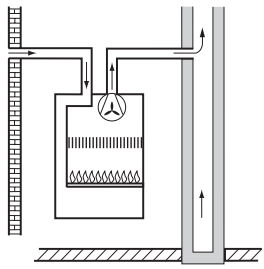
S1. aspiración de aire - S2. descarga de humos

S1 = aspirare aer - S2 = evacuare gaze arse

Tipos de aspiración/descarga de humos

Aire para la combustión proveniente del ambiente		
Aer de combustie provenit din ambient		
B22	Descarga de humos hacia el exterior Aspiración de aire del ambiente	
	Evacuarea gazelor arse în exterior. Aspirare aer din ambient	
B32	Descarga de humos en conducto de humos individual o colectivo integrado en el edificio Aspiración de aire del ambiente	
	Evacuarea gazelor arse în coșul de fum singur sau colectiv integrat în clădire. Aspirare aer din ambient.	
Aire para la combustión proveniente del exterior		
Aer de combustie provenit din exterior		
C12	Descarga de humos y aspiración de aire a través de la pared externa en el mismo campo de presión	
	Evacuarea gazelor arse prin peretele extern în același câmp de presiune.	
C22	Descarga de humos y aspiración de aire a través de un conducto de humos individual o colectivo integrado en el edificio	
	Evacuarea gazelor arse și aspirare aer prin coșul de fum singur sau colectiv integrat în clădire.	
C32	Descarga de humos y aspiración de aire desde el exterior con terminal en el techo, en el mismo campo de presión.	
	Evacuarea gazelor arse și aspirare aer din exterior cu terminal la acoperiș extern în același câmp de presiune.	
C42	Descarga de humos y aspiración de aire a través de un conducto de humos individual o colectivo integrado en el edificio	
	Evacuarea gazelor arse și aspirare aer prin coșul de fum singur sau colectiv integrat în clădire.	

Tipologie de aspirație/evacuare fum

C52	Descarga de humos hacia el exterior y aspiración de aire a través de la pared externa en distinto campo de presión	
	Evacuarea gazelor arse în exterior și aspirare aer prin peretele extern în același câmp de presiune.	
C82	Descarga de humos a través de un conducto de humos individual o colectivo integrado en el edificio Aspiración de aire a través de pared externa	
	Evacuarea gazelor arse prin coșul de fum singur sau colectiv integrat în clădire. Aspirare aer prin peretele extern.	

ATTENCION
ANTES DE CUALQUIER INTERVENCIÓN EN LA CALDERA, INTERRUMPA LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA UTILIZANDO EL INTERRUPTOR BIPOLAR EXTERNO.



Conexión eléctrica

Para mayor seguridad, haga efectuar un cuidadoso control de la instalación eléctrica por personal especializado, ya que el fabricante no se hace responsable de eventuales daños causados por la ausencia de puesta a tierra de la instalación o por anomalías en la alimentación eléctrica. Verifique que la instalación sea la adecuada para la potencia máxima absorbida de la caldera indicada en la placa.

Controle que la sección de los cables sea la adecuada, en ningún caso inferior a 0,75 mm².

La correcta conexión a tierra es indispensable para garantizar la seguridad del aparato.

El cable de alimentación debe estar conectado a una red de 230V-50Hz respetando la polarización L-N y la conexión a tierra.

SI EL CABLE DE ALIMENTACIÓN ESTÁ DAÑADO, ÉSTE DEBE SER SUSTITUIDO POR EL FABRICANTE, POR SU SERVICIO POSVENTA O POR UN TÉCNICO CUALIFICADO PARA EVITAR CUALQUIER PELIGRO.

ATENȚIE
ÎNAINTE DE ORICE INTERVENȚIE LA CENTRALĂ, ÎNTRERUPEȚI ALIMENTAREA ELECTRICĂ CU AJUTORUL ÎNTRERUPĂTORULUI BIPOLAR EXTERN.



Conectările electrice

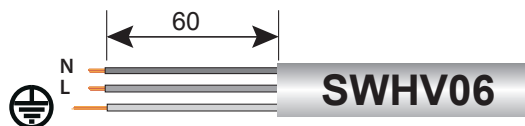
Pentru o mai mare siguranță adresați-vă personalului calificat ca să facă o verificare atentă a instalației electrice.

Constructorul nu este responsabil pentru eventualele daune cauzate de lipsa împământării instalației sau de anomalii de alimentare electrică.

Verificați dacă instalația este adecvată pentru puterea maximă absorbită de la centrală și indicată pe placa de timbru.

Controlați dacă secțiunea cablurilor este potrivită, oricum nu mai mică de 0,75 mm². Corecta conectare cu o eficientă împământare a instalației este indispensabilă pentru a garanta siguranța aparatului. Cablul de alimentare trebuie conectat la o rețea de 230V-50Hz respectând polarizarea L-N și împământarea.

DACĂ CABLUL DE ALIMENTARE ESTE DETERMINAT, EL TREBUIE ÎNLOCUIT DE PRODUCĂTOR, DE SERVICIUL POST VÂNZARE SAU DE UN TEHNICIAN CALIFICAT PENTRU A EVITA ORICE PERICOL.



IMPORTANTE!

LAS CONEXIONES A LA RED ELÉCTRICA SE DEBEN REALIZAR EN FORMA FIJA (NO CON ENCHUFE MÓVIL) Y DOTADAS DE UN INTERRUPTOR BIPOLAR CON UNA DISTANCIA DE APERTURA ENTRE LOS CONTACTOS DE 3 MM COMO MÍNIMO.

Está prohibido el uso de tomas múltiples, prolongaciones o adaptadores.

Está prohibido utilizar los tubos de la instalación hidráulica, de calefacción y de gas para la conexión a tierra del aparato.

La caldera no está protegida contra los efectos causados por los rayos.

Si se tuvieran que sustituir los fusibles de la red, utilice fusibles de 2 A rápidos.

IMPORTANT!

CONECTĂRILE LA REȚEAUA ELECTRICĂ TREBUIE EFECTUATE CU CONECTARE (LEGĂTURĂ) FIXĂ (NU CU ȘTECHER MOBIL) ȘI DOTATE CU ÎNTRERUPĂTOR BIPOLAR CU O DISTANȚĂ DE DESCHIDERE A CONTACTELOR DE CEL PUȚIN 3 MM.

Sunt interzise prize multiple, prelungitoare sau adaptoare.

Este interzisă folosirea tevilor instalației sanitare, de încălzire și de gaz pentru realizarea instalației de împământare a aparatului.

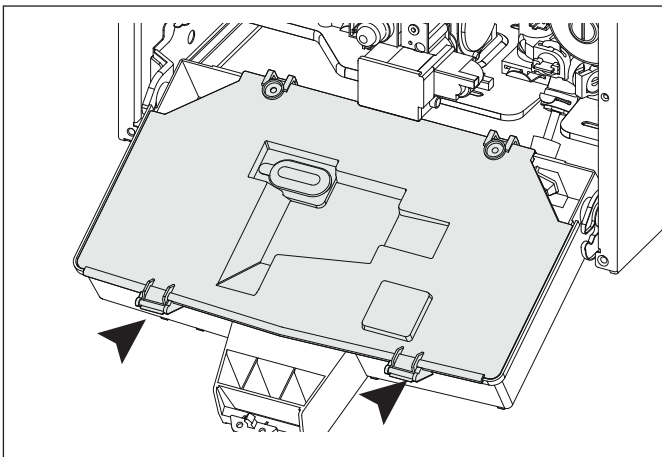
Centrala nu este protejată împotriva efectelor fulgerelor.

În cazul în care este necesară înlocuirea siguranțelor de rețea, folosiți siguranțe de 2A rapide.

Conexión de unidades periféricas

Para acceder a las conexiones de los periféricos, proceda de la siguiente manera:

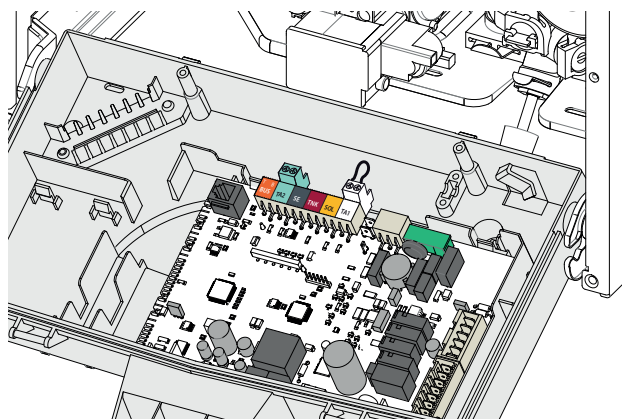
- desconecte la caldera de la alimentación eléctrica
- retire la envoltura frontal
- gire la caja eléctrica hacia delante
- desenganchar los dos clip "a", girar hacia arriba el panel "b" para acceder a la conexión de las periféricas
- desenroscar los dos tornillos "c" y quitar la tapa "d" del porta-instrumento para acceder a la tarjeta electrónica.



Conectarea componentelor periferice

Pentru a avea acces la conexiunile elementelor periferice, procedați astfel:

- opriți alimentarea electrică a cazanului
- îndepărtați panoul frontal
- rotiți panoul de comandă și trageți-l spre voi
- deșurubați ambele șuruburi ale capacului posterior al locașului de instrumente
- decuplați clema laterală din dreapta, cea din față (dreapta) și ridicați ușa

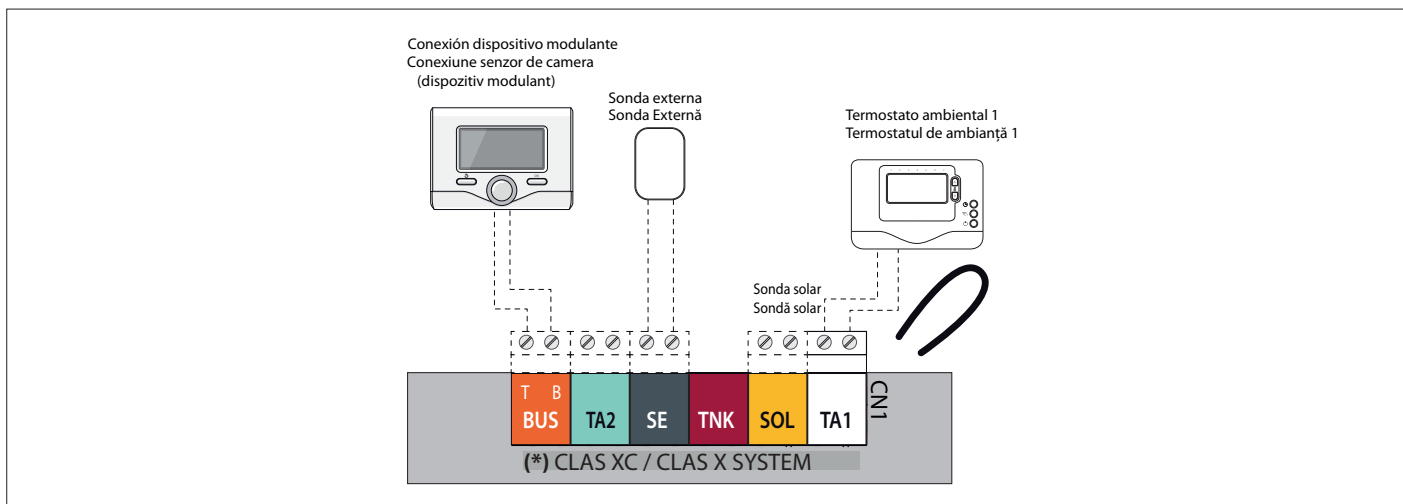


Encontramos las conexiones para:

- BUS** - Conexión dispositivo modulante
TA2 - Termostato ambiental 2
SE - Sonda externa
TNK - Sonda hervidor (CLAS XC / CLAS XSYSTEM)
SOL - Sonda solar
TA1 = Termostato ambiental 1

Astfel, aveți acces la cutia cu borne (vezi fig) pentru a conecta:

- BUS** - Conexiune senzor de camera (dispozitiv modulant)
TA2 - Termostatul de ambianță 2
SE - Sonda Externă
TNK - Sonda boilerului (CLAS XC / CLAS X SYSTEM)
SOL - Sondă solar
TA1 - Termostatul de ambianță 1



¡ATENCIÓN!

PARA LA CONEXIÓN Y LA UBICACIÓN DE LOS CABLES DE LOS PERIFÉRICOS OPCIONALES, VEA LAS ADVERTENCIAS CORRESPONDIENTES A LA INSTALACIÓN DE DICHS PERIFÉRICOS.

Conexión del termostato de ambiente

- afloje el sujetacable con un destornillador e introduzca los cables provenientes del termostato de ambiente,
- conecte los cables a los bornes siguiendo las indicaciones de la figura y quitando el puente
- controle que estén bien conectados y que no se sometan a tracción cuando se cierra o se abre la puerta del panel de instrumentos,
- vuelva a cerrar la puerta del panel de instrumentos y la envoltura frontal.

ATENȚIE!

PENTRU RACORDAREA ȘI POZIȚIONAREA CABLURILOR PERIFERICELOR OPȚIONALE VEDEȚI RECOMANDĂRILE REFERITOARE LA INSTALAREA ACESTORA.

Conectarea termostatului de ambianță

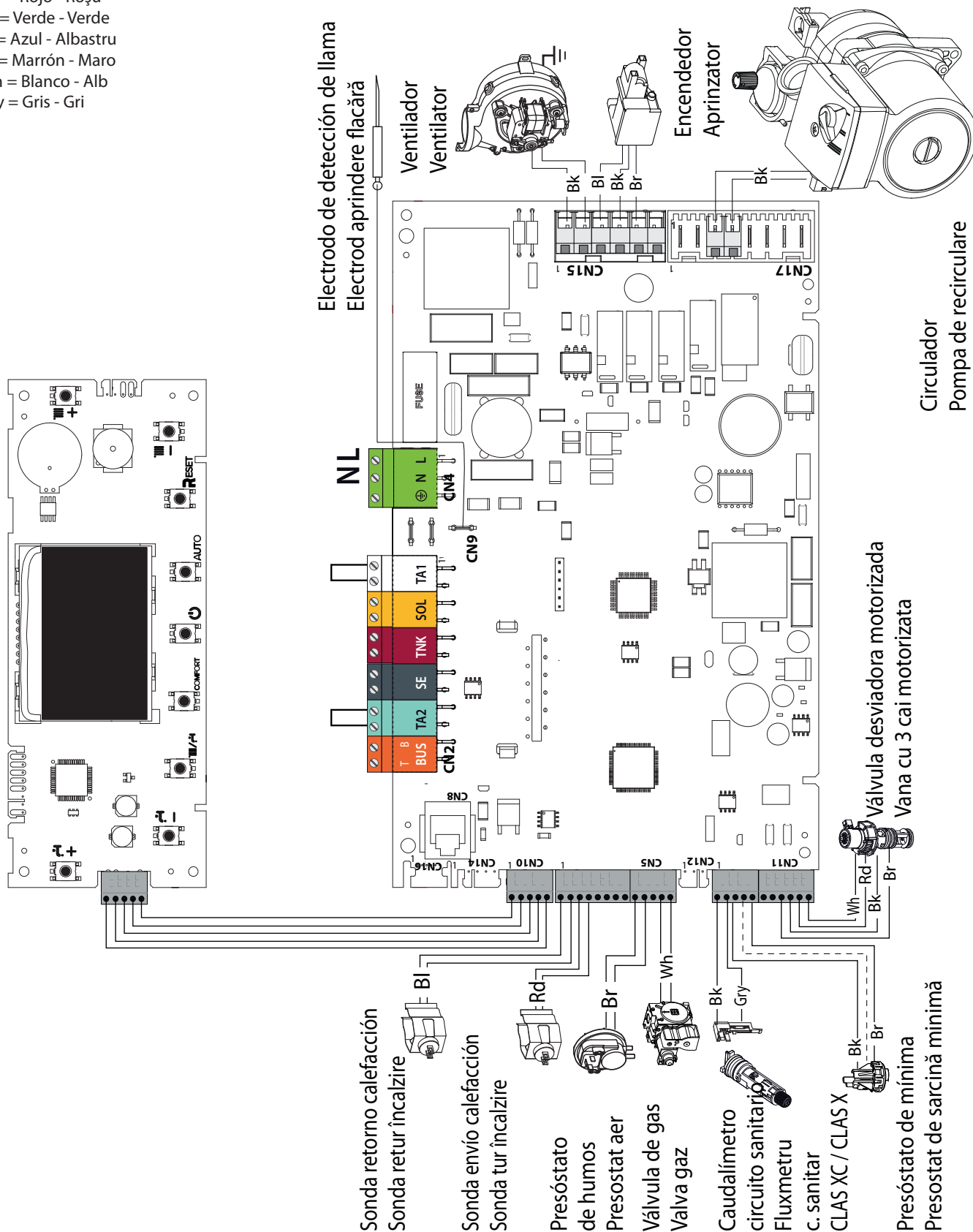
- introduceți cablul termostatului;
- slăbiți opritorul de cablu cu o șurubelniță și să introduceți, unul câte unul, toate cablurile de la termostat;
- conectați cablurile la borne, după indicațiile din figură, îndepărtând puntea;
- asigurați-vă că papucii sunt bine strânși pe cabluri și că acestea nu vor suferi șocuri de tracțiune, la deschiderea sau închiderea panoului port-instrumente;
- închideți ușa interioară, ușa port-instrumente și mantaua frontală.

Esquema Eléctrico

Para mayor seguridad, haga realizar un cuidadoso control de la instalación eléctrica por personal especializado.

El fabricante no es responsable por eventuales daños causados por la falta de puesta a tierra de la instalación o por anomalías de la alimentación eléctrica.

Bk= Negro - Negru
Rd = Rojo - Roșu
Gr = Verde - Verde
Bl = Azul - Albastru
Br = Marrón - Maro
Wh = Blanco - Alb
Gry = Gris - Gri



INSTALARE

Schema electrică cazan

Pentru o mai bună siguranță se efectuează de personal califi cat un control al instalației electrice.

Producătorul nu este responsabil pentru eventuale daune cauzate de lipsa împământării a instalației sau pentru anomalii de alimentare electrică.

PUESTA EN MARCHA

Preparación para el servicio

Para garantizar la seguridad y el correcto funcionamiento de la caldera y para que la garantía tenga validez, el primer encendido lo debe realizar un Servicio de Asistencia Técnica autorizado.

Alimentación eléctrica

- verifique que el voltaje y la frecuencia de alimentación eléctrica coincidan con los datos contenidos en la placa de la caldera.
- verifique que la conexión respete la polaridad L-N;
- verifique la eficiencia de la conexión a tierra.

Alimentación de Gas

Proceda del siguiente modo:

- verifique que el tipo de gas suministrado sea el mismo que el indicado en la placa de la caldera;
- abra las puertas y ventanas;
- evite la presencia de chispas o llamas directas;
- verifique la hermeticidad de la instalación de combustible con la llave de paso ubicada en la caldera cerrada y luego abierta y con la válvula de gas cerrada (desactivada), durante 10 minutos el contador no debe indicar el paso de gas.

Llenado del circuito hidráulico.

Proceda del siguiente modo:

- abra las válvulas de seguridad de los radiadores de la instalación;
- afloje la mariposa de la válvula automática de alivio ubicada en el circulador;
- abra gradualmente el grifo de llenado (no se suministra con el aparato sino como accesorio) de la caldera y apenas sale agua, cierre las válvulas de seguridad del intercambiador principal y de los radiadores;
- cierre el grifo de llenado de la caldera cuando la presión indicada en el hidrómetro sea de 1 bar.

Procedimiento de encendido

Presione el botón ON/OFF el display se iluminará:

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

Pregătirea pentru punerea în funcțiune

Pentru a garanta siguranța și buna funcționare a centralei, punerea în funcțiune trebuie să fie efectuată de către un tehnician calificat și care să fie autorizat de lege, în acest sens.

Alimentarea Electrică

- Verificați dacă tensiunea și frecvența de alimentare coincid cu datele înscrise pe placa de timbru a centralei;
- verificați eficiența împământării.

Umplerea instalației cu apă

Procedați după cum urmează:

- deschideți robinetul de pe circuitul de tur (alimentare cu apă rece);
- desfaceți capacul valvei automate de suprapresiune, de pe pompa de circulație;
- deschideți treptat robinetul de umplere și închideți valvele de aerisire de pe calorifere, imediat după ce iese apa
- închideți robinetul de umplere al centralei când presiunea indicată pe hidrometru este de 1 bar.

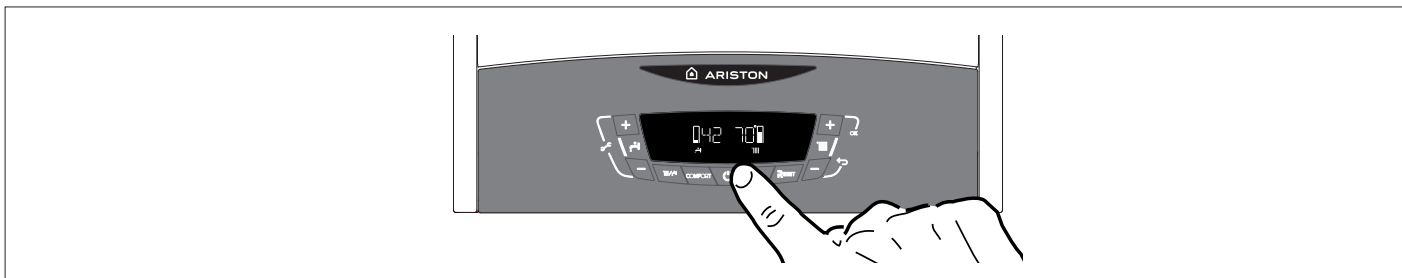
Alimentare Gaz

Procedați în următorul mod:

- verificați dacă tipul de gaz furnizat corespunde cu cel indicat pe placa de timbru a centralei;
- deschideți ușile și ferestrele;
- evitați apariția scânteilor și flăcărilor libere;
- verificați etanșeitarea instalației de combustibil cu robinetul de interceptare al centralei pus pe închis și ulterior deschis, iar valva de gaz închisă (dezactivată), timp de 10 minute contorul (senzorul de gaz) nu trebuie să indice nici o trecere de gaz.

Procedura de aprindere

Apăsați tasta ON/OFF de pe panoul de comenzi pentru a aprinde cazanu:



- el modo de funcionamiento programado

- Las cifras indican:
 - en el modo calefacción, la temperatura de impulsión
 - en el modo sanitario, la temperatura del agua caliente sanitaria

Se señala la realización de algunas funciones:

• mod de functionare:

- cifrele indica :
 - temperatura setata pe incalzire
 - temperatura setata pe apa calda menajera

Îndeplinirea anumitor functii este prezentata :

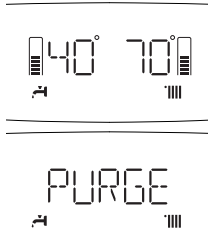
Ciclo desaireación activado	
Post Circulación Calefacción	
Post Circulación Circuito Sanitario	

Ciclul de dezaerare pornit	
Post-circulație incalzire	
Post-circulație apa calda menajera	

PUESTA EN MARCHA

Primer encendido

- Controle que:
 - el grifo de gas esté cerrado
 - la conexión eléctrica se haya efectuado de modo correcto. Controle siempre que el cable de tierra verde/amarillo esté conectado correctamente.
 - la mariposa de la válvula de alivio automática del circulador esté floja
- Encienda la caldera (presionando el botón ON/OFF) y seleccione la modalidad stand-by – no hay demanda ni del circuito sanitario ni de calefacción
- Active el ciclo de desaireación presionando el botón **MODE** durante 5 segundos. La caldera comenzará un ciclo de desaireación de aproximadamente 7 minutos que se puede interrumpir presionando el botón **MODE**. Al finalizar el mismo, controle que la instalación esté completamente desaireada, si no es así, repita la operación.


- Purgue el aire de los radiadores.
- Controle la presión de la instalación y si la misma ha disminuido, agregue agua para llevarla hasta 1 bar
- Controle el tubo de evacuación de los productos de la combustión
- Verifique que las tomas de aire del ambiente estén abiertas (instalaciones de tipo B).
- Abra el grifo de gas y controle la hermeticidad de las uniones, incluidas las de la caldera, verificando que el contador no indique paso de gas. Elimine posibles fugas.
- Ponga en funcionamiento la caldera seleccionando con el Botón **1** el funcionamiento en modalidad calefacción o producción de agua caliente para uso sanitario.

Función Desaireación

Presionando el botón **1** durante 5 segundos, la caldera activa un ciclo de desaireación de aproximadamente 7 minutos. Dicha función se puede interrumpir presionando el botón **MODE**. Si es necesario, se puede activar un nuevo ciclo. Controle que la caldera esté en Stand-by, no hay demanda del circuito sanitario ni de calefacción.

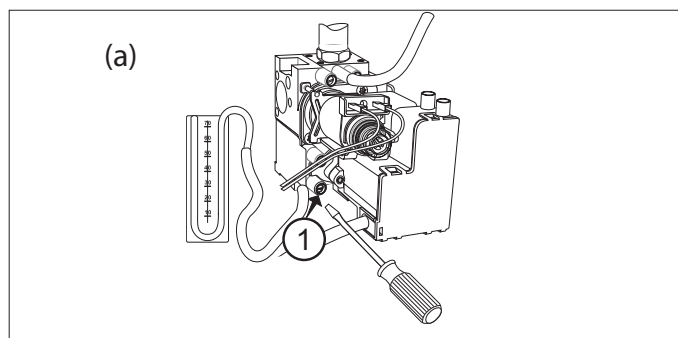
Verificación de las regulaciones de gas

Quite la envoltura frontal y proceda como se indica abajo.

Control de la presión de alimentación.

- Aflojar el tornillo "1" (fig.a) e introducir el tubo de racor del manómetro en la toma de presión.
- Ponga en funcionamiento la caldera a la máxima potencia activando la "Función deshollinador", presione el botón RESET durante 10 segundos, en el display aparecerá **TEST** y el símbolo . La presión de alimentación debe ser igual a la prevista para el tipo de gas para el cual está preparada la caldera.

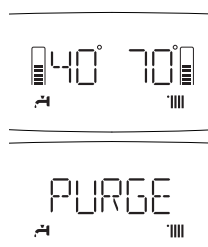

- Al final del control atornillar el tornillo "1" y controlar la estanqueidad.
- La función deshollinador se desactiva automáticamente después de 30 minutos o presionando el botón RESET.



PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

Prima pornire

- Asigurați-vă că:
 - robinetul de gaz este închis;
 - racordarea electrică este efectuată în mod corect. Asigurați-vă în orice caz că firul de împământare verde/galben este racordat la o instalație de împământare bună;
 - ridicați, cu ajutorul unei șurubelnițe, dopul valvei de suprapresiune, automată;
- puneți în funcțiune cazanul (apăsând tasta **1**) și selectați cu tasta **1** modalitatea stand-by; cazanul nu primește nici o cerere, nici de la circuitul de încălzire, nici de la cel sanitar.
- activați ciclul de aerisire apăsând tasta **MODE** timp de 5 secunde. Cazanul va începe un ciclu de dezaerare care va dura cam 7 minute; în caz de necesitate, acesta poate fi întrerupt apăsând tasta **MODE**. La terminarea acestuia, verificați să nu mai existe aer în instalație; în caz contrar, repetați operația;
- aerisiți caloriferele;
- Verificați dacă dispozitivul de masura al presiunii din instalație indica o suficientă presiune (între 1 și 1,5 mbar).
- conducta de evacuare a gazelor de ardere trebuie să fie adecvată și fără nici un obstacol
- asigurați-vă că toate fantele de aerisire / ferestrele din încăperea sunt deschise (instalarea tip B).
- Deschideți robinetul de gaz și verificați etanșeitarea racordurilor, inclusiv cele ale centralei, verificând ca aparatul de măsură să nu semnaleze nici o trecere de gaz. Eliminați eventualele scăpări de gaz.
- Puneți în funcțiune cazanul selectând cu Tasta **1** funcționarea (încălzire sau apă caldă menajeră).



Funcția de Aerisire

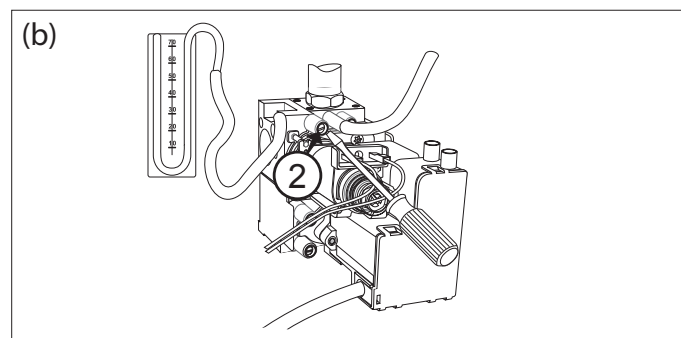
Apăsând tasta **1** timp de 5 secunde cazanul va începe un ciclu de aerisire care va dura aproximativ 7 minute. Funcția poate fi întreruptă apăsând din nou tasta **MODE**. Dacă este necesar, puteți activa un nou ciclu. Verificați ca și cazanul să fie în modalitatea Stand-by (nicio cerere de la circuitul de încălzire sau de la cel sanitar).

Verificarea reglărilor pe partea de gaz

Scoateți din față haina și se procedează ca mai jos.

Controlul presiunii de alimentare.

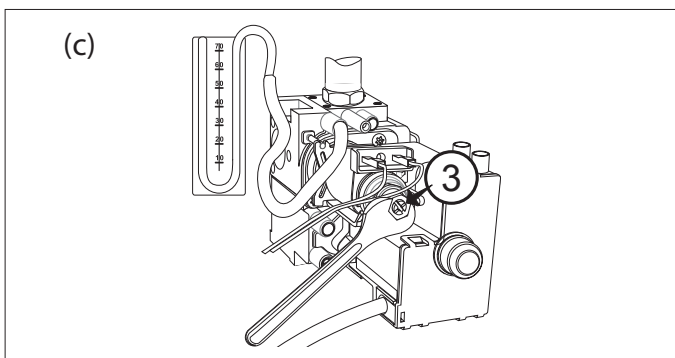
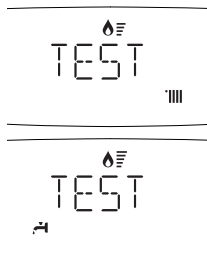
- Desfaceți șurubul "1" (fig. a) și introduceți tubul de racord al manometrului în priză de presiune.
- Puneți cazanul în funcțiune la puterea maximă activând "funcția coșar". Apăsăți butonul RESET 10 sec., pe display apare **TEST** și simbolul . Presiunea de alimentare trebuie să corespundă celei prevăzute pentru tipul de gaz pentru care cazanul a fost predispus.
- La sfârșitul controlului strângeți șurubul "1".
- Funcția coșar se dezactivează automat după 30 minute sau prin apăsarea tastei RESET.



PUESTA EN MARCHA

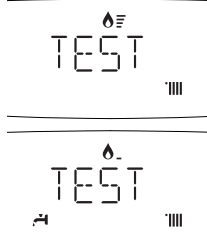
Control de la potencia máxima del circuito sanitario

1. Para controlar la potencia máxima, aflojar el tornillo "2" (fig.B) e introducir el tubo de racor del manómetro en la toma de presión.
2. Desconectar el tubo de compensación de la cámara de aire.
3. Ponga en funcionamiento la caldera a la potencia máxima activando la "función deshollinador".
Presione el botón RESET durante 10 segundos en el display aparecerá **TEST** y el símbolo . La caldera calienta a su máxima potencia de calefacción.
Presione el botón **2 +** para que la caldera calienta a su máxima potencia en ACS. En el display se ve el símbolo .
4. Al final del control atornillar el tornillo "2" y controlar la estanqueidad.
5. Montar de nuevo el tapón de protección del modulador.
6. Reconectar el tubo de compensación.
7. La función deshollinador se desactiva automáticamente después de 10 minutos o presionando el botón RESET.



Control de la potencia mínima

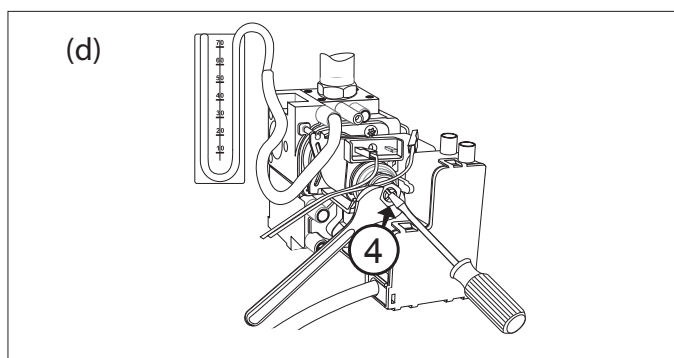
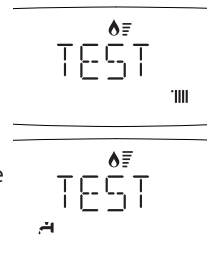
1. Para controlar la potencia mínima, aflojar el tornillo ② (fig.B) e introducir el tubo de racor del manómetro en la toma de presión.
2. Desconectar el tubo de compensación de la cámara de aire (fig.B).
3. Ponga en funcionamiento la caldera a la potencia máxima activando la "función deshollinador".
Presione el botón RESET durante 10 segundos en el display aparecerá **TEST** y el símbolo . La caldera calienta a su máxima potencia de calefacción.
Presione el botón **2 -** para seleccionar el símbolo .
- La caldera irá a su potencia mínima.
Si no corresponde, intervenir en el tornillo de regulación "4" (fig.D) teniendo bloqueada la tuerca hexagonal ③ (fig.C).
4. Al final del control atornillar el tornillo "2" y controlar la estanqueidad.
5. Reconectar el cable del modulador.
6. Reconectar el tubo de compensación.
7. La función deshollinador se desactiva automáticamente después de 10 minutos o presionando el botón RESET.



PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

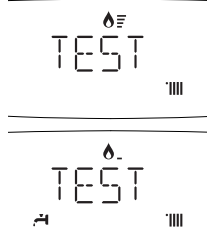
Controlul puterii maxime sanitare

1. Pentru a controla puterea maximă, slăbiți șurubul "2" (fig.b) și introduceți tubul de racord al manometrului în priza de presiune.
2. Scoateți tubul de compensare al camerei de aer.
3. Puneți în funcțiune cazanul la puterea maximă (circ. sanitar) activând funcția „coșar”.
Apăsăți butonul RESET 10 sec., pe display apare **TEST** și simbolul . Centrala este forțată să funcționeze la putere maximă pe încălzire.
Apăsăți butonul **2 +** pentru a forța centrala să funcționeze la putere maximă pe ACM.
Pe display va apărea semnul .
Presiunea de alimentare trebuie să corespundă celei prevăzute în tabelul Reglare gaz pentru tipul de gaz pentru care cazanul a fost predispus. Dacă nu corespunde scoateți învelișul de protecție și acționați asupra șurubului de reglare "3" (fig. c).
4. La sfârșitul testului strângeți șurubul "2" și verificați etanșarea.
5. Repuneți învelișul de protecție al modulatorului.
6. Reconectați tubul de compensare.
7. Funcția coșar se dezactivează automat după 10 minute sau prin apăsarea tastei RESET.



Controlul puterii minime

1. Pentru a controla puterea maximă, slăbiți șurubul "2" (fig.b) și introduceți tubul de racord al manometrului în priza de presiune.
2. Scoateți tubul de compensare al camerei de aer.
3. Puneți în funcțiune cazanul la puterea maximă activând funcția „coșar”.
Apăsăți butonul RESET 10 sec., pe display apare **TEST** și simbolul . Centrala este forțată să funcționeze la putere maximă pe încălzire.
Apăsăți butonul **2 -** pentru a selecta semnul .
Scoateți un cablu al modulatorului (fig.d) presiunea trebuie să corespundă celei prevăzute în tabelul Reglare gaz pentru tipul de gaz pentru care cazanul a fost predispus. Dacă nu corespunde acționați asupra șurubului de reglare "4" (fig. d).
4. La sfârșitul testului strângeți șurubul "2" și verificați etanșarea.
5. Reconectați cablul modulatorului.
6. Reconectați tubul de compensare.
7. Funcția coșar se dezactivează automat după 10 minute sau prin apăsarea tastei RESET.



Ajuste de la potencia de calefacción máxima

Este parámetro limita la potencia útil de la caldera.

El porcentaje equivale a un valor de potencia comprendido entre la potencia mín (0) y la potencia nominal (100) indicada en el gráfico a continuación.

Para controlar la potencia máx. de calefacción de la caldera, acceda al parámetro 231.

Encendido lento

Este parámetro limita la potencia útil de la caldera en fase de encendido.

El porcentaje equivale a un valor de potencia útil comprendido entre la potencia mín. (0) y la potencia máx. (99)

Para controlar el encendido lento de la caldera, acceda al parámetro 220.

Regulación del retardo del encendido de la calefacción

Dicho parámetro (236) permite seleccionar el tiempo de espera para que se vuelva a encender el quemador después que se ha apagado debido a una acción del termostato.

Se puede programar el retraso en minutos de 0 a 7 minutos.

Si se selecciona automático, la caldera calculará automáticamente el nticiclo sobre la base de la temperatura de mantenimiento.

Control de la potencia máxima de calefacción absoluta

(SÓLO EN CASO DE CAMBIO DE GAS O SUSTITUCIÓN DE LA PLACA)

Para controlar o modificar la potencia máxima de calefacción absoluta, acceda a la válvula de gas y proceda de la siguiente manera:

1. afloje el tornillo "2" (fig. b) e introduzca el tubo de unión del manómetro en la toma de presión.
2. Desconecte el tubo de compensación de la cámara de aire.
3. Ponga en funcionamiento la caldera a la máxima potencia de calefacción activando la "función deshollinador" (presione el botón RESET durante 10 segundos, en el display aparecerá **TEST** - ver parámetro 270.
La presión de alimentación debe ser igual a la prevista en la tabla "Regulación de Gas" para el tipo de gas para el cual está preparada la caldera. Si no lo fuera, acceda al menú 2/submenú 3/ parámetro 0 y girando el encoder modifique el valor hasta alcanzar la presión indicada en la Tabla de Gas.
4. Al finalizar el control, apriete el tornillo "2" y controle su estanqueidad.
5. La función deshollinador se desactiva automáticamente después de 10 minutos o presionando el botón RESET.

La tabla indica la relación que existe entre la presión del gas en el quemador y la potencia de la caldera en la modalidad calefacción.

Reglaj al puterii de încălzire maxime

Acest parametru limitează puterea utilă a centralei termice.

Procentajul este echivalentul unei valori de putere cuprinse între puterea minimă (0) și puterea nominală (100) indicată în graficul de mai jos.

Pentru a controla puterea maximă de încălzire a centralei termice, accesați parametrul 231.

Aprindere lentă

Acest parametru limitează puterea utilă a centralei termice în faza de aprindere.

Procentajul este echivalentul unei valori de putere utilă cuprinse între puterea minimă (0) și puterea maximă (99)

Pentru a controla aprinderea lentă a centralei termice, accesați parametrul 220.

Reglarea întârzierii de pornire a încălzirii

Acest parametru 236 permite setarea pornirii întârziată pe încălzire între 0 și 7 minute.

Controlul puterii maxime absolute pe circuitul de încălzire

(NUMAI ÎN CAZUL SCHIMBĂRII TIPULUI DE GAZ SE VA ÎNLOCUI PLACA)

Pentru a controla sau modifica puterea maximă absolută în circuitul de încălzire accesați valva de gaz și procedați astfel:

1. slăbiți șurubul "2" (Fig. b) și introduceți tubul de racord al manometrului în priza de presiune.
2. Scoateți tubul de compensare al camerei de aer.
3. Puneți cazanul în funcțiune la puterea maximă activând "funcția coșar". Apăsați butonul RESET 10 sec., pe display apare **TEST** - vezi parametrul 270.
Presiunea de alimentare trebuie să corespundă celei prevăzute în tabelul "Reglare Gaz" pentru tipul de gaz pentru care cazanul a fost predisus. Dacă nu corespunde, accesați meniul 2/submeniul 3/parametrul 0 și rotiți encoderul pentru a modifica valoarea, până la atingerea presiunii indicate în tabelul "Reglare Gaz".
4. La sfârșitul testului strângeți șurubul "2" și verificați etanșarea.
5. Funcția "coșar" se dezactivează automat după 30 minute sau prin apăsarea tastei RESET.

Tabelul indica relatia dintre presiunea de gaz la arzator si nivelul de putere al cazanului in modul de functionare pe incalzire

Presión Gas Calefacción		Presiune gaz pentru incalzire											
CLAS XC / CLAS X	24 FF SYSTEM 24 FF	Gas	Potencia térmica / Putere utila (kW)	9,5	11,9	14,3	16,7	19,1	21,5	24,0			
		G20	mbar	2,3	3,7	4,8	6,6	8,3	10,4	12,2			
			Valor Parámetro / Parâmetr 2 3 1	0	39	45	50	56	61	100			
		G31	mbar	6,8	9,9	13,9	18,2	24,2	29,1	35,5			
	28 FF SYSTEM 28 FF		Valor Parámetro / Parâmetr 2 3 1	0	59	67	74	80	85	100			
		Gas	Potencia térmica / Putere utila (kW)	11,6	13,9	16,3	18,6	21	23,3	25,7	28,1		
		G20	mbar	2,4	3,1	4,1	5,3	6,7	8,5	10,4	12,3		
			Valor Parámetro / Parâmetr 2 3 1	0	37	42	46	51	56	61	100		
		G31	mbar	7	9	12	15,7	19,8	24,2	29	35,5		
			Valor Parámetro / Parâmetr 2 3 1	0	56	62	69	75	79	83	100		
	32 FF SYSTEM 32 FF	Gas	Potencia térmica / Putere utila (kW)	12,8	14,8	17,2	19,6	22	24,4	26,8	29,6		
		G20	mbar	2,1	2,7	3,4	4,4	5,4	6,6	7,7	9,4		
			Valor Parámetro / Parâmetr 2 3 1	0	59	66	74	79	87	93	100		
		G31	mbar	6,8	8,4	11	14,3	17,4	20,8	24,4	28,9		
			Valor Parámetro / Parâmetr 2 3 1	0	65	72	79	85	90	95	100		
	35 FF	Gas	Potencia térmica / Putere utila (kW)	13,2	15,6	18	20,3	22,7	25,1	27,5	29,9	32,3	
		G20	mbar	2,1	2,8	3,7	4,6	5,7	6,8	7,9	9,2	10,8	
			Valor Parámetro / Parâmetr 2 3 1	0	34	38	42	46	49	53	57	100	
		G31	mbar	6,8	8,4	11,4	14,2	17,8	20,8	24,8	28,8	33	
			Valor Parámetro / Parâmetr 2 3 1	0	53	59	65	69	73	78	82	100	

Tabla de ajuste de gas

Tabel reglare gaz

			CLAS XC / CLAS X							
			24 FF SYSTEM 24 FF		28 FF SYSTEM 28 FF		SYSTEM 32 FF		35 FF	
			G20	G31	G20	G31	G20	G31	G20	G31
Índice de Wobbe Inferior (15°C; 1013 mbares) (MJ/m ³) Índice Wobe inf. (15°C, 1013 mbar) (MJ/m ³)		MJ/m ³	45,67	70,69	45,67	70,69	45,67	70,69	45,67	70,69
Presión nominal de alimentación Presiunea de intrare gaz		mbar	20	37	20	37	20	37	20	37
Presión en salida de válvula gas Presiunea la ieșire a valvei de gaz										
	máximadel circuito sanitario putere max sanitara,	mbar	12,2	35,5	12,3	35,3	10,8	33,0	10,8	33,0
	máxima de calefacción absoluta (parámetro 230) max Putere Încălzire Absolut (parametrul 230)	mbar	12,2 (100)	35,5 (100)	12,3 (100)	35,3 (100)	10,8 (100)	33,0 (100)	10,8 (100)	33,0 (100)
	mínima putere minima,	mbar	2,3	6,8	2,4	7,0	2,1	6,8	2,1	6,8
Presión del encendido lento (parámetro 220) Presiunea de aprindere lentă, mbar (parametrul 220)		mbar	4,5 (43)	6,8 (5)	5,6 (48)	7,0 (5)	4,9 (44)	8,4 (54)	4,9 (44)	8,4 (54)
Máxima potencia de calefacción (parámetro 231) Puterea maxima pe incalzire Încălzire ajustabilă (parametrul 231)			50	71	47	71	44	69	44	69
Retardo de encendido calefacción (parámetro 236) Întârzierii aprinderii (parametrul 236)			3 minutes							
Inyectores. Duze arzător		nr.	11		13		16			
ø inyectores ø duze		mm	1,32	0,8	1,32	0,8	1,32	0,78	1,32	0,78
Consumos Max/min Consum máx/mín (15°C, 1013 mbar) (G.N.= m ³ /h) (GPL = Kg/h)	máxima sanitario maximum sanitara		2,73	2,00	3,17	2,33	3,65	2,88	3,65	2,68
	máxima de calefacción maximum incalzire		1,59	2,00	3,17	2,33	3,65	2,88	3,65	2,68
	mínima / minimum		1,16	0,85	1,38	1,01	1,59	1,17	1,59	1,17

Cambio gas

La caldera puede ser transformada para uso con gas natural (G20) o con gas líquido (G30 - G31) por un Servicio de Asistencia Autorizado.

Las operaciones que se deben ejecutar son las siguientes:

1. apagar el aparato
2. cerrar el grifo de gas
3. desconectar la caldera de la alimentación eléctrica
4. acceder a la cámara de combustión, como se indica en el párrafo "Instrucciones para la apertura de la envoltura e inspección del interior"
5. sustituir los inyectores y aplicar las etiquetas como se indica en la hoja de instrucciones del Kit.
6. verificar la hermeticidad de la instalación de gas
7. poner en funcionamiento el aparato
8. proceder a la regulación del gas, ver el párrafo "Verificación de las regulaciones de gas":
 - máxima circuito sanitario
 - mínima
 - máxima calefacción absoluta
 - máxima calefacción regulable
 - encendido lento
 - retraso del encendido
9. realizar el análisis de la combustión.

Adaptarea la alt tip de gaz

Cazanul poate funcționa și cu gaz lichid; trecerea de la gaz metan (G20) la gazul lichid (G30 - G31) sau invers se va face de un Instalator Calificat, utilizând setul special furnizat.

Operațiunile de efectuat sunt următoarele:

1. debransați aparatul de la alimentarea electrică.
2. închideți robinetul de gaz.
3. opriți alimentarea electrică a cazanului
4. accesați camera de ardere după instrucțiunile furnizate în paragraful "instrucțiuni pentru îndepărtarea mantalei și controlarea interiorului centralei"
5. înlocuiți duzele apoi lipiți etichetele de identificare așa cum vi se arată în foia de instrucțiuni furnizată cu setul
6. verificați etanșeitătea la gaz
7. puneți în funcțiune aparatul.
8. reglați gazele după indicațiile din paragraful "Verificarea reglării gazelor", urmărind valorile:
 - maximă circuit menajer
 - minimă
 - maximă absolută încălzire
 - maximă reglabilă încălzire
 - aprindere Lentă
 - întârziere la aprindere.
9. faceți analiza gazelor de ardere.

Función AUTO

Función que permite que la caldera adapte autónomamente su propio régimen de funcionamiento (temperatura de los elementos calentadores) a las condiciones externas para alcanzar y mantener las condiciones de temperatura ambiente requeridas. Según los periféricos conectados y la cantidad de zonas administradas, la caldera regula autónomamente la temperatura de impulsión.

Luego proceda a la configuración de los distintos parámetros involucrados (ver menú de regulaciones).

Para activar la función, presione el botón **AUTO**.

Para obtener mayor información, consulte el Manual de termorregulación de ARISTON.



Ejemplo 1:

INSTALACIÓN DE UNA ZONA (ALTA TEMPERATURA) CON TERMOSTATO DE AMBIENTE ON/OFF:

en este caso, es necesario fijar los siguientes parámetros:

- 4 2 1 - Activación de Termorregulación a través de detectores
 - seleccione 01 = Dispositivos On/Off
- 2 4 4 - Boost Time (opcional)
 - se puede programar el tiempo de espera para el incremento, en intervalos de 4°C, de la temperatura de impulsión. El valor varía según el tipo de instalación. Si el Boost Time es = 00 dicha función no es activa.

EJEMPLO 2:

INSTALACIÓN DE UNA ZONA (ALTA TEMPERATURA) CON TERMOSTATO DE AMBIENTE ON/OFF + Sonda EXTERNA:

en este caso, es necesario fijar los siguientes parámetros:

- 4 2 1 - Activación de Termorregulación a través de detectores
 - seleccione 03 = sólo sonda externa
- 4 2 2 - Selección de curva de termorregulación
 - seleccione la curva en base al tipo de instalación, de aislamiento térmico del edificio, etc.
- 4 2 3 - Desplazamiento paralelo de la curva (si es necesario), que permite desplazar paralelamente la curva aumentando o disminuyendo la temperatura de set-point (modificable también por el usuario, utilizando el mando de regulación de la temperatura de calefacción que, con la función auto activada, cumple la función de desplazamiento paralelo de la curva).

EJEMPLO 3:

INSTALACIÓN DE UNA ZONA (ALTA TEMPERATURA) CON CONTROL REMOTO SENSYS + Sonda EXTERNA:

en este caso, es necesario fijar los siguientes parámetros:

- 4 2 1 - Activación de Termorregulación a través de detectores
 - seleccione 4 = sonda externa + sonda ambiente
- 4 2 2 - Selección de curva de termorregulación
 - seleccione la curva en base al tipo de instalación, de aislamiento térmico del edificio, etc.
- 4 2 3 - Desplazamiento paralelo de la curva (si es necesario), que permite desplazar paralelamente la curva aumentando o disminuyendo la temperatura de set-point (modificable también por el usuario, utilizando el encoder que, con la función Auto activada, cumple la función de desplazamiento paralelo de la curva).
- 4 2 4 - Influencia del detector ambiente
 - permite regular la influencia del detector ambiente sobre el cálculo de la temperatura de set-point de impulsión (20 = máxima 0 = mínima).

Funcția Auto

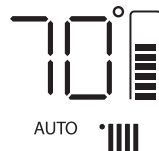
Funcția permite cazanului să se adapteze automat la modul de funcționare (temperatura caloriferelor) și la condițiile exterioare, în scopul de a atinge și menține constantă temperatura ambianță stabilită.

În funcție de elementele periferice conectate, precum și de numărul zonelor comandate, cazanul reglează automat temperatura pe circuitul de tur.

Stabiliți deci parametrii care vă interesează (vezi meniu reglaje).

Pentru a activa funcția apăsați tasta **AUTO**.

Pentru informații detaliate, consultați Manualul de termoreglare ARISTON.



Exemplul 1:

Instalație cu o singură zonă (temperatură ridicată) cu termostat ambianță on/off:

În acest caz este necesar să introduceți parametrii:

- 421 - Activare Termoreglare cu senzori
 - selectați 04 - Termoreglare de bază
- 2 44 - Boost Time (opțional)
 - poate fi reglat numai timpul de așteptare (mărirea temperaturii în circuitul de tur cu câte 4°C). Valoarea diferă în funcție de tipul aparatului și instalației. Dacă Boost Time = 00, funcția nu este activă

Exemplul 2:

Instalație cu o singură zonă (temperatură ridicată) cu termostat ambianță on/off și sondă externă:

În acest caz este necesar să introduceți parametrii:

- 421 - Activare Termoreglare cu senzori
 - selectați 01 = numai sonda externă
- 422 - Selectați curba de termoreglare
 - selectați curba care vă interesează în baza tipului instalației, aparatului, izolării termice a edificiului, etc.
- 423 - Deplasarea paralelă a curbei - dacă e este cazul - vă poate permite să micșorați sau să măriți temperatura de set-point (poate fi modificată și de utilizator, cu bușonul de reglare a temperaturii de încălzire, care, dacă funcția Auto este dezactivată, are rolul de a deplasa paralel curba).

Exemplul 3:

Instalație cu o singură zonă (temperatură ridicată) cu control telecomandat SENSYS + sondă externă

În acest caz este necesar să introduceți parametrii:

- 421 - Activare Termoreglare cu senzori
 - selectați 0=sonda externă + sonda ambianță
- 422 - Selectați curba de termoreglare
 - selectați curba care vă interesează în baza tipului instalației, aparatului, izolării termice a edificiului, etc.
- 423 - Deplasarea paralelă a curbei - dacă e este cazul - vă poate permite să micșorați sau să măriți temperatura de set-point (poate fi modificată și de utilizator, cu encoderul, care, dacă funcția Auto este dezactivată, are rolul de a deplasa paralel curba).
- 424 - Influența senzorului de ambianță
 - vă permite să reglați influența pe care senzorul de ambianță o are asupra calculării temperaturii de set-point pe circuitul de tur (20 = maximă, 0 = minimă)

Sistemas de protección de la caldera

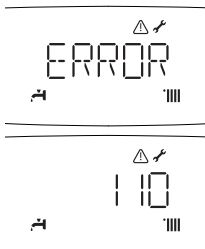
La caldera está protegida de los problemas de funcionamiento a través de controles internos realizados por la placa del microprocesador que produce, si es necesario, un bloqueo de seguridad.

Si se produce un bloqueo del aparato, se visualiza en el display un código que se refiere al tipo de parada y a la causa que la ha producido. Se pueden distinguir dos tipos:

Parada de seguridad

Este tipo de error, es del tipo “volátil”, o sea, se elimina automáticamente al cesar la causa que lo había provocado. En el display centellean “ERROR” y el código del error, aparece el símbolo  - ver Tabla Errores. En efecto, apenas la causa del bloqueo desaparece, la caldera retoma su normal funcionamiento.

Si no es así, apague la caldera, lleve el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF, cierre el grifo de gas y llame a un técnico especializado.

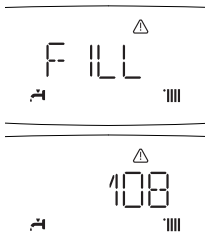


Parada de seguridad por baja presión de agua

Si en el circuito de calefacción la presión del agua es insuficiente, la caldera señala una parada de seguridad F I L L / 108 - ver Tabla Errores.

Es posible restablecer el funcionamiento del sistema reintegrando agua - véase **nota 1**.

Si la demanda de reintegro fuera muy frecuente, apagar la caldera, llevar el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF, cerrar la llave de gas y llamar a un técnico especializado para verificar la presencia de posibles pérdidas de agua.



NOTA 1

PROCEDIMIENTO DE LLENADO. PARA RESTAURAR LA PRESIÓN CORRECTA ABRIR LA VÁLVULA DE LLENADO (QUE SE ENCUENTRA EN LA PARTE INFERIOR DE LA CALDERA) Y PULSE EL BOTÓN MODE DURANTE 5 SEGUNDOS. EN LA PANTALLA APARECE “PURGE”. CUANDO EL INDICADOR MUESTRA UNA PRESIÓN DE ENTRE 0,6 Y 1,5 BAR, CERRAR EL GRIFO Y PULSE EL BOTÓN MODE. LA PANTALLA LCD VUELVE A LA VISUALIZACIÓN NORMAL.



Parada por bloqueo

Este tipo de error es “no volátil”, esto significa que no se elimina automáticamente.

En el display centellean **RESET** y el código del error (por ej.: **501**), aparecen el símbolo .

Para restablecer el normal funcionamiento de la caldera, presione el botón RESET en el panel de mandos.

Importante

Si el bloqueo se repite con frecuencia, solicite la intervención de un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Por motivos de seguridad, la caldera permitirá un número máximo de 5 reactivaciones en 15 minutos (presiones del botón RESET), si se produce el sexto intento dentro de los 15 minutos, la caldera se bloquea, en ese caso, es posible desbloquearla sólo desconectando la caldera. Si el bloqueo es esporádico o aislado no constituye un problema.

Condiții de oprire a aparatului

Cazanul este protejat de funcționarea necorespunzătoare prin placa electronica ce execută anumite controale interne, care declanșează, dacă este necesar, un dispozitiv de blocare, de siguranță. În caz de blocare, pe display-ul panoului de comandă este afișat un cod care se referă la tipul de oprire și la cauza care a generat oprirea. Se pot verifica două tipuri de opriri.

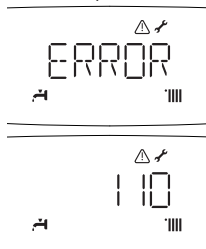
Oprire de siguranță

Această eroare este de tip “volatil” adică dispare automat, imediat după

încetarea cauzei care a provocat oprirea. Pe display apare “ERROR” și codul erorii și apare simbolul  - vezi tabel.

Imediat după încetarea cauzei care a provocat această oprire aparatul se repornește și începe să funcționeze în mod normal.

În timp ce cazanul este în oprire de siguranță este posibil să încercați să îl repuneți în funcțiune, oprind și repornind aparatul cu OFF de pe panoul de comandă.



Oprire de siguranță din cauza presiunii insuficiente a apei

În cazul circulației insuficiente a apei în circuitul de încălzire, centrala semnalează oprirea de siguranță F I L L / 108 - a se vedea Tabelul Erori.

Sistemul poate fi restabilit prin completarea cu apă - vezi **nota 1**.

Dacă cererea de completare a nivelului este frecventă, opriți centrala, poziționați întrerupătorul electric extern în poziția OFF, închideți robinetul de gaz și apelați un instalator calificat pentru a verifica eventualele pierderi de apă.



NOTA 1

PROCEDURA DE UMLERE. PENTRU A RESTABILI PRESIUNEA CORECTĂ PENTRU A DESCHIDE SUPAPA DE UMLERE (LOCALIZAT ÎN PARTEA INFERIOARĂ A CAZANULUI) ȘI APĂSAȚI BUTONUL MODE TIMP DE 5 SECADE. PE DISPLAY APARE “PURGE”. ÎN CAZUL ÎN CARE GABARITUL ARATĂ O PRESIUNE CUPRINSĂ ÎNTRE 0,6 ȘI 1,5 BARI, ÎNCHIDEȚI ROBINETUL ȘI APĂSAȚI BUTONUL MODE . ECRANUL REVINE LA AFIȘAJUL NORMAL.



Blocare de funcționare

Această eroare este de tip “nevolatil”, ceea ce înseamnă că nu dispare nici după eliminarea cauzei care a determinat oprirea centralei.

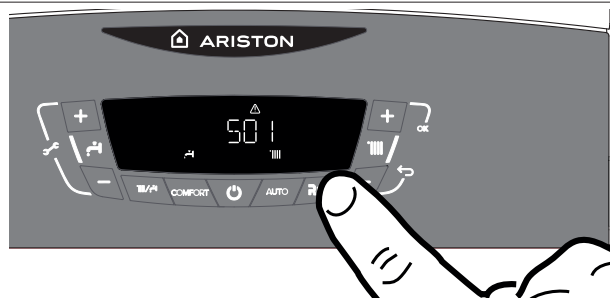
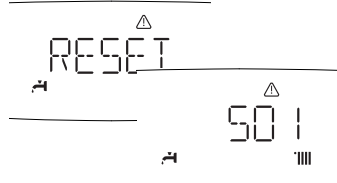
Pe display apare **RESET** și codul erorii (de exemplu **501**), și simbolul .

Pentru a restabili funcționarea normală a cazanului, apăsați tasta **RESET** de pe panoul de comandă.

Important

În cazul în care centrala se blochează în mod frecvent se recomandă să vă adresați Serviciului nostru Autorizat de Asistență Tehnică.

Din motive de siguranță, centrala va permite un număr maxim de 5 reporniri în 15 minute (apăsând tasta de RESET). Blocarea sporadică sau izolată nu constituie o problemă.



La primera cifra del código de error (Por ej.: 1 01) indica en qué grupo funcional de la caldera se ha producido el error:

- 1 - Circuito Principal
- 2 - Circuito Sanitario
- 3 - Parte Electrónica interna
- 4 - Parte Electrónica externa
- 5 - Encendido y Detección de llama
- 6 - Entrada de aire-salida de humos
- 7 - Incalzire multizonala

Aviso de mal funcionamiento

Este aviso aparece en el display con el siguiente formato:

5 P3 = Apagado llama

la primera cifra que indica el grupo funcional está seguida por una P (aviso) y por el código correspondiente al aviso.

Prima cifră a codului de eroare (de ex., 1 01) vă arată grupul în care a intervenit anomalia:

- 1 - Circuitul Primar
- 2 - Circuitul Sanitar
- 3 - Partea Electronică internă
- 4 - Partea Electronică externă
- 5 - Aprindere și Detectare
- 6 - Alimentare cu aer - Evacuare gaze ardere
- 7 - Incalzire multizonala

Avertisment la funcționare greșită

Acest anunț apare pe display în forma următoare:

5 P3 = Apagado llama

prima cifră (care arată grupul unde a intervenit anomalia) este urmată de litera P (anunț) și de codul referitor la acel anunț.

TABLA DE CÓDIGOS DE ERROR

Circuito Principal	
Display	Descripción
1 01	Sobrettemperatura
1 03	Circulación Insuficiente
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
1 08	Falta de agua (requerimiento de llenado)
1 09	Presión de instalación > 3 bares
1 10	Circuito abierto o cortocircuito sonda impulsión de calef.
1 12	Circuito abierto o cortocircuito sonda retorno de calef.
1 14	Circuito abierto o Cortocircuito sonda externa
1 18	Problema en la sonda de circuito primario
1 P1	Señalación de circulación insuficiente
1 P2	
1 P3	
Circuito Sanitario	
2 01	Sonda sanit. Defectuosa (CLAS XC / CLAS X SYSTEM)
2 05	NTC Entrada Circuito Sanitario Abierta Kit solar (opción)
2 09	Sobrettemperatura Acumulador (CLAS XC / CLAS X SYSTEM)
Parte Electrónica Interna	
3 01	Error EEPROM display
3 02	Error de comunicación
3 03	Error placa principal
3 04	Demasiados intentos (>5) de reset en 15 minutos
3 05	Error placa principal
3 06	Error placa principal
3 07	Error placa principal
3 P9	Mantenim. programado - Llamada Asistencia
Parte Electrónica Externa	
4 11	Circuito abierto o Cortocircuito sonda ambiente Z1
4 12	Circuito abierto o Cortocircuito sonda ambiente Z2
4 13	Circuito abierto o Cortocircuito sonda ambiente Z3

TABEL RECAPITULATIV CU CODURILE DE EROARE

Circuitul Primar	
Display	Descriere
1 01	Temperatură excesivă
1 03	Circulație insuficientă
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
1 08	Reumpleti instalatia
1 10	Circuit deschis/ Scurtcircuit sondă tur încălzire
1 12	Circuit deschis/ Scurtcircuit sondă retur încălzire
1 14	Circuit deschis/ Scurtcircuit sondă externă încălzire
1 18	Problemă la sonda circuit primar
1 P1	Semnalare circulație insuficientă
1 P2	
1 P3	
Circuitul Sanitar	
2 01	Sonda sanitara defecta (CLAS XC / CLAS X SYSTEM)
2 05	Sonda de integrare acm circuit deschis (Kit solar opțional)
2 09	Supratemperatura boiler (CLAS XC / CLAS X SYSTEM)
Partea Electronică internă	
3 01	Eroare Display EEPR
3 02	GP-GIU eroare de comunicare
3 03	Eroare placa electronica
3 04	Prea multe RESET
3 05	Eroare placa principală
3 06	Eroare placa principală
3 07	Eroare placa principală
3 P9	Intretinere programata - chemati asistenta tehnica
Partea Electronică externă	
4 11	Senzor de camera 1 indisponibil
4 12	Senzor de camera 2 indisponibil
4 13	Senzor de camera 3 indisponibil

Encendido y detección de llama	
5 01	Ausencia de llama
5 02	Llama detectada con válvula de gas cerrada
5 04	Apagado llama
5 P1	Primer intento de encendido fracasado
5 P2	Segundo intento de encendido fracasado
5 P3	Apagado llama
Entrada de Aire / Salida de Humos	
6 07	Velocidad del ventilador insuficiente
6 08	Autorización del presostato de humos precedente a la secuencia de encendido
6 P1	Retraso de autorización del presostato de humos
6 P2	Apertura presostato de aire
Multizona Calefacción (Módulo Gestión Zona - opcional)	
7 01	Sonda de salida Zona 1 abierta o cortocircuitada
7 02	Sonda de salida Zona 2 abierta o cortocircuitada
7 03	Sonda de salida Zona 3 abierta o cortocircuitada
7 11	Sonda de retorno Zona 1 abierta o cortocircuitada
7 12	Sonda de retorno Zona 2 abierta o cortocircuitada
7 13	Sonda de retorno Zona 3 abierta o cortocircuitada
7 22	Sobrecalentamiento Zona 2
7 23	Sobrecalentamiento Zona 3
7 50	Esquema hidráulico no definido

Aprindere și Detectare	
5 01	Lipsă flacără
5 02	Detectare flacără cu valvă gaz închisă
5 04	Detașare flacără
5 P1	Prima încercare de aprindere eșuată
5 P2	Seconda încercare de aprindere eșuată
5 P3	Detașare flacără
Alimentare cu aer – Evacuare gaze ardere	
607	Aprobare presostat evacuare gaze de ardere precedent aprinderii.
608	Lipsește aprobarea presostatului pt evacuarea gazelor (ventilatorul este activ).
6P1	Întârziere aprobare presostat gaze ardere
6P2	Deschidere presostat gaze în timpul funcționării obișnuite
Încălzire Multizonală (Modul Gestionare Zonă - opțional)	
701	Sonda tur z1 defecta
702	Sonda tur z2 defecta
703	Sonda tur z3 defecta
711	Sonda retur z1 defecta
712	Sonda retur z2 defecta
713	Sonda retur z3 defecta
722	Supratemperatură zona 2
723	Supratemperatură zona 3
750	Schema hidraulică nedefinită

Análisis de la combustión

Para realizar el análisis de la combustión se debe instalar accesorios con dos registros para medir la temperatura de los gases de combustión y del aire comburente, concentraciones de O₂ y de CO₂, etc. - (ver Figura).

Las condiciones óptimas de prueba, con la máxima potencia de calefacción, se obtienen activando la Función desahollador (presione el botón RESET durante 10 segundos, en el display aparece TEST+III - ver parámetro 270).

La caldera volverá al funcionamiento normal automáticamente después de 30 minutos, o presionando el botón de RESET. Al finalizar, vuelva a colocar correctamente la tapa metálica y verifique su hermeticidad.

Control evacuación de humos

En la caldera se puede controlar la correcta realización de la aspiración/descarga verificando las pérdidas de carga generadas por el sistema adoptado. Con un manómetro diferencial conectado a las "tomas de prueba" de los tubos de admisión / escape, es posible medir el ΔP de accionamiento del presostato de humos. El valor medido no deberá ser menor de 0,47 mbar en las condiciones de máxima potencia calorífica para tener un funcionamiento de la caldera correcto y estable.

Funcția Coșar și analiza combustiei

Pentru a efectua analiza de ardere trebuie să fie instalate accesorii, cu punctul de încercare de ardere care servesc la măsurarea temperaturii gazelor de ardere și a aerului necesar arderii, precum și a concentrației de O₂ și CO₂, etc.

Condițiile optime de probă – la puterea maximă de încălzire – se realizează cu funcția « Coșar » activată; apăsați tasta RESET timp de 10 secunde. Pe display apare TEST+III (vezi parametrul 270).

Cazanul va relua funcționarea obișnuită, automat, după 30 minute, sau efectuând un ON/OFF.

La sfârșit, montați din nou talerul metalic și verificați etanșarea.

Controlul evacuării gazelor

În cazan se poate controla realizarea corectă a aspirației/ evacuării, verificând pierderile de sarcină generate de sistemul adoptat. Cu un manometru diferențial conectat la "prizele de testare" de pe admisie / evacuare conductele, este posibilă relevarea a DP de acționare a presostatului de gaze.

Valoarea obținută nu trebuie să fie mai mică de 0,47 mbar în condițiile de putere maximă termică, pentru a avea o funcționare corectă și stabilă a cazanului.

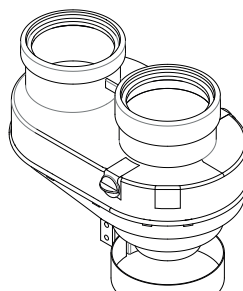
SISTEMAS COAXIAL SISTEME COAXIALE

PARA MÁS INFORMACIÓN SOBRE
ACCESORIOS REFIERAN AL
CATÁLOGO HUMOS ARISTON.



SISTEMAS DESDOBLADOS SISTEME DUBLE

PENTRU MAI MULTE
INFORMAȚII DESPRE
ACCESORII RAPORTATI
CATALOGULUI FUMUL
ARISTON.



Función Anticongelante

Si la sonda NTC de impulsión mide una temperatura inferior a los 8°C, el circulador permanece en funcionamiento durante 2 minutos y la válvula de tres vías, durante dicho período, conmuta de circuito sanitario a calefacción en intervalos de un minuto. Después de los primeros dos minutos de circulación, se pueden verificar los siguientes casos:

- A) si la temperatura de impulsión es mayor que 8°C, la circulación se interrumpe;
- B) si la temperatura de impulsión está comprendida entre 4°C y 8°C se producen otros dos minutos de circulación (1 en el circuito de calefacción, 1 en el circuito sanitario); si se efectúan más de 10 ciclos, la caldera pasa al caso C
- C) si la temperatura de impulsión es menor que 4°C se enciende el quemador a la mínima potencia hasta que la temperatura alcance los 30°C.

Si la sonda NTC de impulsión está abierta, la función es cumplida por la sonda de retorno. Cuando la temperatura medida es menor que 8°C, el quemador no se enciende y se activa el circulador, como se indica más arriba.

De todos modos, el quemador se mantiene apagado aún en el caso de bloqueo o de parada de seguridad.

Funcția anti – îngheț

Dacă sonda NTC tur centrală măsoară o temperatură sub 8°C pompele de recirculare rămân în funcțiune timp de 2 minute și valva cu trei căi în timpul acestei perioade este comutată pe modul sanitar (apă menajeră) și încălzire la intervale de un minut. Pe display este afișat simbolul F cu valoarea temperaturii de tur. După primele două minute de circulație pot apărea următoarele situații:

- A) dacă temperatura de tur este mai mare de 8°C, circulația este întreruptă;
- B) dacă temperatura de tur este cuprinsă între 4°C și 8°C se va efectua o altă circulație de două minute; în cazul în care se efectuează mai mult de 10 cicluri centrala ajunge în situația C.
- C) dacă temperatura de tur este mai mică de 4°C se aprinde arzătorul la puterea minimă până când temperatura ajunge la 33°C.

Cu boilerul, dacă temperatura apei menajere este mai mică de 8°C valva cu trei căi este comutată pe mod sanitar până când temperatura apei menajere ajunge la 12°C, după care timp de două minute se efectuează o post – circulație.

Protecția anti - îngheț se activează doar dacă centrala este în perfectă stare de funcționare:

- dacă presiunea în instalație este suficientă;
- dacă centrala este alimentată la curent electric;
- dacă gazul este furnizat.

Acceso a los Menús de selección – regulación - diagnóstico

La caldera permite administrar de manera completa el sistema de calefacción y producción de agua caliente para uso sanitario. La navegación dentro de los menús permite personalizar el sistema caldera + periféricos conectados, optimizando el funcionamiento para obtener el máximo confort y ahorro. Además brinda importante información relativa al buen funcionamiento de la caldera.

En el display vemos otros QUICK MENU en adición al MENÚ COMPLETO con acceso directo a algunos parámetros relacionados con operaciones por realizar - ver página siguiente. Para visualizar todos los parámetros disponibles y accesos al MENÚ COMPLETO.

Los parámetros correspondientes a cada menú se encuentran en las páginas siguientes.

El acceso y la modificación de los distintos parámetros se realiza con los botones "+" / "-" y "+" OK / "-" (ESC) (ver la figura de abajo).

Accesul la parametrilor de setare-reglare - diagnostic

Cazanul vă permite gestionarea completă a instalației de încălzire și apă caldă menajeră.

Navigarea în interiorul parametrilor vă permite să personalizați funcționarea instalației și a perifericelor aferente acesteia, optimizând astfel confortul și consumul energetic. În plus, meniurile vă pot da multe informații utile cu privire la buna funcționare a cazanului.

Înainte de accesarea meniurilor, pe display apare textul "reglari rapide" pentru a avea acces la toți parametrii. Pentru a vedea toți parametrii valabili și meniul accesați MENU COMPLET.

Lista parametrilor disponibili este prezentată în paginile următoare. Accesul și modificarea diferiților parametri se efectuează prin tastele "+" și "-" și tastele "+" OK și "-" (ESC).

2. Botones "+" y "-" para entrar en los parámetros y modificar el valor
8. Botón "+" OK para memorizar las modificaciones de los diferentes parámetros
Botón (ESC) para salir de los parámetros



2. Taste "+" și "-" pentru a accesa parametrul și pentru a le modifica valoarea
8. Tasta "+" OK pentru a memora modificările diferiților parametri
Tasta "-" (ESC) pentru a ieși din parametri

Para acceder al Menú proceda de la siguiente manera:
(es. Modificación del parámetro 231):

¡ATENCIÓN! LOS MENÚS RESERVADOS AL TÉCNICO ESPECIALIZADO SON ACCESIBLES SÓLO DESPUÉS DE HABER FIJADO EL CÓDIGO DE ACCESO.

1. presione simultáneamente los botones 2 "+" y "-" durante 5 segundos, en el display aparece **222**
2. presionar el botón "+" para seleccionar **234**
3. Presione el botón "+" OK, en el display aparece **GAS**
4. presionar el botón "+" para seleccionar **MENU**
5. Presione el botón "+" OK, en el display aparece **0**
6. presionar el botón "+" para seleccionar el menú **2**
7. Presione el botón "+" OK para acceder al Menu, en el display se visualiza el submenú **20**.
8. presionar el botón "+" para seleccionar el submenú **23**
9. Presione el botón "+" OK para acceder al submenú, en el display se visualiza el parámetro **230**.
10. presionar el botón "+" para seleccionar el parámetro **231**.
11. Presione el botón "+" OK para acceder al parámetro el display visualiza el valor "por ej.: **70**"
12. presionar el botón 2 "+" or "-" para seleccionar el nuevo valor "por ej.: **75**"
13. presione el botón "+" OK para memorizar la modificación o el botón "-" (ESC) para salir sin memorizar.

Para salir, presione el botón "-" (ESC) hasta que vuelva a la visualización normal

Exemplu :

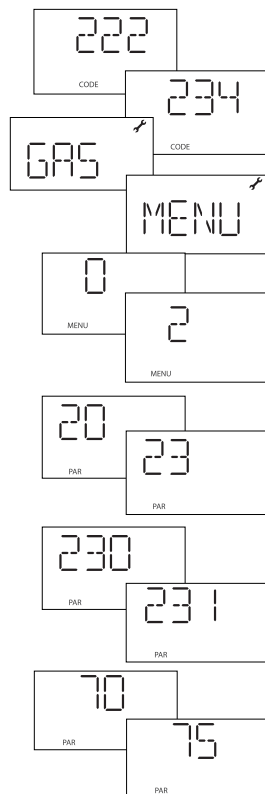
Modificarea parametrului 2.3.1 Reglare putere maxima pe incalzire

Procedati dupa cum urmeaza:

ATENȚIE! MENIURILE SPECIALE, CARE POT FI MODIFICATE NUMAI DE INSTALATORII SPECIALIZAȚI, POT FI ACCESATE NUMAI DUPĂ INTRODUCEREA CODULUI DE ACCES.

1. Apăsați simultan 2 "+" și "-" pentru 5 sec; displayul afișează **222**.
2. Apăsați tasta "+" și selectați codul **234**
3. Apăsați tasta "+" OK; Displayul va afișa întâi "reglare rapida" **GAS**
4. Apăsați tasta "+" pentru a selecta **MENU**;
5. Apăsați tasta "+" OK; displayul va afișa meniul **0**.
6. apăsați tasta "+" în sensul acelor de ceasornic pentru a selecta meniul **2**.
7. Apăsați tasta "+" OK pentru a accesa meniul displayul arată submeniul **20**
8. Apăsați tasta "+" pentru a selecta submeniul **23**;
9. Apăsați tasta butonul OK pentru a accesa submeniul parametrului; displayul va afișa **230**
10. Apăsați tasta "+" pentru a selecta parametrul **231**
11. Apăsați tasta OK pentru a accesa parametrul; displayul va afișa valoarea, de ex. **70**.
12. Apăsați tasta "+" pentru a selecta noua valoare, de ex. **75**.
13. Apăsați tasta "+" OK pentru salvarea valorii modificate. (Pentru a ieși din meniu fără a salva valoarea, apăsați "-" (ESC))

Apăsați tasta "-" (ESC) pentru a reveni la afișajul normal.



MENU STRUCTURE

CÓDIGO DE ACCESO
GAS - Acceso directo a los parámetros para comprobar/modificar en caso de ajuste/cambio gas
220 - 230 - 231 - 270
SET - Acceso directo a los parámetros para comprobar/modificar en caso de ajuste/puesta en marcha de la caldera
214 - 220 - 221 - 226 - 231 - 223 - 245 - 246 - 833 - 880
PCB - Acceso directo a los parámetros para comprobar/modificar en caso de sustitución de la placa electrónica
220 - 228 - 229 - 231 - 247 - 250 - 253
VIS - Acceso directo a los parámetros para visualizar información de las operaciones de la caldera
831 - 832 - 834 - 835 - 837 - 840 - 841 - 842 - 843 - 850 - 845
ZONE - Acceso directo a los parámetros para visualizar/ajuste las zonas de calefacción
040 - 402 - 502 - 602 - 420 - 520 - 620 - 434 - 534 - 634 - 840
ERR - Ver los 10 últimos errores
MENU - véase la tabla en las páginas siguientes
0 Red 0 4 Interfaz de usuario 2 Parámetro caldera 2 0 Parametros base 2 1 Parámetros genéricos 2 2 Programaciones Generales 2 2 3 Parámetro CALEFACCIÓN - Parte 1 2 4 Parámetro CALEFACCIÓN - Parte 2 2 5 Parámetro AGUA SANITARIA 2 6 Ajustes modo caldera manual 2 7 Test y utilidades 2 8 Reset Menù 2 4 Parámetro zona 1 4 0 Ajustes Temp zona 1 4 2 Ajustes Zona 1 4 3 Diagnóstico Zona 1 5 Parámetro zona 2 5 0 Ajustes Temp zona 2 5 2 Ajustes Zona 2 5 3 Diagnóstico Zona 2 6 Parámetro zona 3 6 0 Ajustes Temp zona 3 6 2 Ajustes Zona 3 6 3 Diagnóstico Zona 3 8 Parámetro para asistencia técnica 8 0 Estadísticas -1 8 1 Estadísticas -2 8 2 Caldera 8 3 Temperatura de la caldera 8 4 Solar y acumulador 8 5 Servicio - asistencia técnica 8 6 Lista de errores 8 7 Parámetros genéricos

STRUCTURE DE MENU

COD TEHNIC
GAS - Acces direct la parametrii pentru verificare/schimbare in cazul reglarii sau schimbarii tipului de gaz
220 - 230 - 231 - 270
SET - Acces direct la parametrii pentru verificare/schimbare in cazul setarii/punerii in functiune a centralei
214 - 220 - 221 - 226 - 231 - 223 - 245 - 246 - 833 - 880
PCB - Acces direct la parametrii pentru verificare/schimbare in cazul schimbarii PCB
220 - 228 - 229 - 231 - 247 - 250 - 253
VIS - Acces direct la parametrii pentru afisarea modului de functionare a centralei
831 - 832 - 834 - 835 - 837 - 840 - 841 - 842 - 843 - 850 - 845
ZONE - Acces direct la parametrii pentru afisarea/setarea zonelor de incalzire.
040 - 402 - 502 - 602 - 420 - 520 - 620 - 434 - 534 - 634 - 840
ERR - Afisarea ultimelor 10 erori
MENU - vedeti tabelul pe urmatoarele pagini
0 Retea 0 4 Interfața cu utilizatorul 2 Parametri cazan 2 0 Setari generale 2 1 Parametri generici 2 2 Setari 2 3 Incalzire 2 4 Incalzire-2 2 5 Parametru apă caldă menajeră 2 6 Setari centrala in modul manual 2 7 Test si utilitati 2 8 Reset menu 4 Parametri zona 1 4 0 Setare temperatura 4 2 Setari zona 1 4 3 Diagnostic zona 1 5 Parametri zona 2 5 0 Set-point zone2 5 2 Setari zona 2 5 3 Diagnostic zona 2 6 Parametri zona 3 6 0 Set-point zone2 6 2 Setari zona 2 6 3 Diagnostic zona 2 8 Parametru pentru asistență tehnică 8 0 Statistici centrala -1 8 1 Statistici centrala -2 8 2 Cazan 8 3 Temperatura cazan 8 4 Solar si acumulare 8 5 Service 8 6 Istoric erori 8 7 Parametri generici

menú	submenú	parámetro	Descripción	Campo de regulación	Configuraciones de fábrica
0	RED				
0	4	INTERFAZ DE USUARIO			
0	4	0	Zona regulada por el display	1 = Zona 1 2 = Zona 2 3 = Zona 3	
0	4	1	Temporización retroiluminación	de 0 a 10 (minuto) o 24 (horas)	
0	4	2	Desactiva tecla termorregulación	0 = OFF 1 = ON	
2	PARÁMETROS CALDERA				
2	0	PARAMETROS BASE			
2	0	0	Ajustes temperatura sanitaria	de 36 a 60 (°C) CLAS XC de 40 a 60 (°C) CLAS XC / X SYSTEM	
			Ajustes con botones 2		
2	1	PROGRAMACIONES GENERALES			
2	1	4	Tipo de bomba de la caldera	0 = Rendimiento estandar 1 = Alto rendimiento	0
			<i>RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica</i>		
2	2	PROGRAMACIONES GENERALES			
2	2	0	Nivel Encendido Lento	de 0 a 90	
			<i>consulte el párrafo "Regulación de Gas"</i>		
2	2	4	Termorregulación	0 = Deshabilitada 1 = Habilitada	
			La termorregulación se puede activar pulsando el botón AUTO.		
2	2	5	Retraso del encendido en la calefacción	0 = Deshabilitada 1 = 10 segundos 2 = 90 segundos 3 = 210 segundos	0
			<i>Activo sólo con Clip-en 2 zonas (opcional)</i>		
2	2	6	Configuración caldera convencional	de 0 a 5 2 = Mono cámara estanca ventilador fijo	2
2	2	8	Versión Caldera CLAS XC - NO MODIFICAR	de 0 a 5	0
			Versión Caldera CLAS XC / CLAS X SYSTEM	de 0 a 5 0 = NO SE UTILIZA 1 = Acumulador sonda NTC 2 = Sólo calefacción o acumulador term. ON/OFF 3 - 4 - 5 = NO SE UTILIZA	1
			Atención Ajuste de 1 a 2 sólo para la conexión del acumulador con un Kit System ARISTON (term. ON/OFF)		
			<i>RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica</i>		
2	2	9	Potencia útil	de 12 a 35 (kW)	
			<i>RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica</i>		
2	3	CALEFACCIÓN - PARTE 1			
2	3	0	Nivel Máx Potencia de Calef. Absoluta	de 0 a 100	
			<i>RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica</i>		

meniu	submeniu	parametru	descriere	valoare	reglaj din uzină
0	RETEA				
0	4	INTERFAȚA CU UTILIZATORUL			
0	4	0	Zona de setare pe display	1 = Zona 1 2 = Zona 2 3 = Zona 3	1
0	4	1	Iluminare din spate de sincronizare	de la 0 la 10 (minute) sau 24 (ore)	24
0	4	2	Dezactivare buton termoreglare	0 = OFF 1 = ON	0
2	PARAMETRI CAZAN				
2	0	SETARI GENERALE			
2	0	0	Setare temperatura sanitaria	de la 36 la 60 (°C) CLAS XC de la 40 la 60 (°C) CLAS XC / X SYSTEM	45
			<i>Setari cu butonul de ACM 2</i>		
2	1	SETARI			
2	1	4	Tip pompa cazan	0 = Eficienta standard 1 = Eficienta inalta	0
			DOAR PENTRU SERVICE – a se folosi doar ca înlocuitor al P.C.B.		
2	2	SETARI			
2	2	0	Aprindere lentă	de la 0 până la 99	60
			REZERVAT SAT		
2	2	4	Termoreglare	0 = Absent 1 = Prezent	
			<i>Termoreglarea poate fi activata prin apasarea butonului AUTO.</i>		
2	2	5	Întârziere aprindere încălzire	0 = Dezactivată 1 = 10 secunde 2 = 90 secunde 3 = 210 secunde	0
2	2	6	Configurare centrale conventionale	de la 0 până la 6 2 = tiraj FF ventilator turatie fixa	2
2	2	8	Versiunea cazanului NU SCHIMBA !!! CLAS XC	от 0 до 5	0
			Versiunea cazanului NU SCHIMBA !!! CLAS X SYSTEM	Valori de la 0 la 5 0 = NEUTILIZAT 1 = Cu extern cazan și Sonda NTC 2 = Cu extern cazan și termostat 3-4-5 = NEUTILIZAT	1
			Setați la 1 în loc de 2 numai dacă utilizați un termostat pentru cazan (Pornit / Oprit)		
			REZERVAT SAT Exclusiv în caz de schimbare a gazului sau a plăcii electronice		
2	2	9	Putere nominala centrala		
			REZERVAT SAT Exclusiv în caz de schimbare a gazului sau a plăcii electronice		
2	3	INCALZIRE			
2	3	0	Putere maxima absoluta pe incalzire	de la 0 până la 100	
			REZERVAT SAT Exclusiv în caz de schimbare a gazului sau a plăcii electronice consultați tabelul reglare gaz		

menú	submenú	parámetro	Descripción	Campo de regulación	Configuraciones de fábrica
2	3	1	Nivel Máx Potencia de Calef. Regulable	de 0 a 100	
			consulte el párrafo "Regulación de Gas"		
2	3	5	Tipo de Retraso de Encendido en Calef.	0 = Manual 1 = Automático	1
			consulte el párrafo "Regulación de Gas"		
2	3	6	Elección Retraso de Encendido Calef.	de 0 a 7 (minuto)	3
2	3	7	Post-circulación Calefacción	de 0 a15 (minuto) post-circulación continua (CO)	3
2	3	8	Tipo de Funcionamiento Circulador - NO ACTIVO		
2	3	9	Delta T para Modulación Bomba - NO ACTIVO		
2	4	CALEFACCIÓN - PARTE2			
2	4	3	Post ventilación Calefacción	0 = OFF (5 segundos) 1 = ON (3 minutos)	0
2	4	4	Tiempo Incremento temp. Calefacción	de 0 a 60 (minutos)	16
			activo sólo con T. A. on/off y Termorregulación activada Dicho parámetro permite fijar el tiempo de espera para el aumento automático de la temperatura de impulsión con intervalos de 4°C (máx. 12°C). Si dicho parámetro permanece con valor 00 la función no se activa.		
2	4	7	Dispositivo Medición\nde Presión Calef.	0 = Sólo Sondas Temp 1 = Presóstato Mínima 2 = Detector Presión	1
			RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica		
2	4	9	Corrección temperatura externa	de -3 a +3 (°C)	
			sólo con sonda externa conectada		
2	5	CIRCUITO SANITARIO			
2	5	0	Función Confort	0 = Deshabilitada 1 = Temporizado 2 = Siempre Activo	0
			CLAS XC / CLAS X SYSTEM Activado con caldera conectado con acumulador externo con sonda NTC		
			Temporizado = función activada durante 30 minutos		
			El aparato permite aumentar el confort del agua caliente sanitaria a través de la función "CONFORT". Esta función mantiene la temperatura del intercambiador secundario durante un periodo de inactividad de la caldera. Cuando la función está activa, la pantalla indica CONFORT		
2	5	1	Tiempo Anticiclado Confort	de 0 a 120 (minuto)	
2	5	2	Retraso comienzo Circ. San.	de 5 a 200 (de 0,5 a 20 segundo)	5
2	5	3	Lógica Apagado Quemador Sanitario	0 = Anticalcáo (>67°C) 1 = Al Set-point + 4°C	0

meniu	submeniu	parametru	descriere	valoare	reglaj din uzină
2	3	1	Reglare putere încălzire max.	de la 0 până la 100	
			consultați tabelul reglare gaz paragraful Punere în funcțiune		
2	3	5	Selectare Tip întârziere a aprinderii la încălzire	0 = Manual 1 = automat	1
			consultați paragraful Reglare gaz		
2	3	6	Reglare temporizare întârziere a aprinderii la încălzire	de la 0 până la 7 min	3
2	3	7	Postcirculare la încălzire	de la 0 până la 15 minute sau CO (în continuu).	3
2	3	8	Control viteza pompa - NU ACTIV		
2	3	9	Delta T module pompa - NU ACTIV		
2	4	СИСТЕМА ОТОПЛЕНИЯ, ЧАСТЬ 2			
2	4	3	Postventilare după solicitare încălzire	0 = OPRIT 1 = PORNIT	0
2	4	4	Temporizare după creșterea temperaturii de încălzire	de la 0 până la 60 minute	
			activat doar cu TA On/Off (Pornit/Oprit) și termoreglare activată (parametru 421 sau 521 = 01 Acest parametru permite stabilirea timpului de așteptare înainte de creșterea automată a temperaturii de tur calculată cu pas de 4°C (max 12°C). Dacă acest parametru rămâne la valoarea 00, această funcție nu este activă.		
2	4	7	Indicare dispozitiv pentru presiune circuit încălzire	0 = numai sondă temperatură 1 = presostat la minim 2 = senzor de presiune	1
			REZERVAT SAT Exclusiv în caz de schimbare a plăcii electronice		
2	4	9	Corecție temperatura externa	de la -3 până la 3 (°C)	0
			Activa numai cu un senzor extern conectat		
2	5	PARAMETRU APĂ CALDĂ MENAJERĂ			
2	5	0	Funcție CONFORT	0 = Dezactivată 1 = Temporizată 2 = Totdeauna activa	0
			CLAS XC / CLAS X SYSTEM - Activ cu centrala conectată la un boiler extern cu sondă NTC. Temporizată = activată timp de 30 de minute după o captare apă caldă menajeră Aparatul permite creșterea confortului apei calde menajere prin intermediul funcției "CONFORT". Această funcție menține la temperatură constantă schimbătorul secundar (sau boiler extern) într-o perioadă de inactivitate a centralei termice. Când funcția este activă, pe afișaj apare COMFORT		
2	5	1	Întârziere de aprindere în timpul unui ciclu COMFORT	de la 5 la 120 minute	0
2	5	2	Întârziere tur apă caldă menajeră	de la 5 la 200 (de la 0,5 până la 20 secunde)	5
2	5	3	Stingere a arzătorului în regim de apă caldă menajeră	0 = anticalcar (oprire la > 67°C) 1 = + 4°C /reglare	0

ÁREA TÉCNICA

menú	submenú	parámetro	Descripción	Campo de regulación	Configuraciones de fábrica	
2	5	4	Post-enfriamiento Sanitario	0 = OFF 1 = ON (3 minutos)	0	
2	5	5	Retraso Circuito Sanitario-> Calefacción	de 0 a 30 (minutos)	0	
2	5	7	Función antilegionela	0 = OFF 1 = ON	0	
			CLAS XC / CLAS X SYSTEM Activado con caldera conectado con acumulador externo con sonda NTC Esta función previene la formación de la bacteria de la legionela que en ocasiones se desarrolla en los tubos y depósitos de agua donde la temperatura está comprendida entre 20 y 40 °C. Si la función está activada, cuando la temperatura de la reserva sanitaria permanece más de 30 días a < 59 °C, la caldera se enciende y el agua de la reserva sanitaria se calienta hasta 60 °C durante 1 hora. Cuando la función se activa en la pantalla, aparece Ab			
2	5	8	Frecuencia antilegionela	de 24 a 480 (horas) o 30 días	30	
2	6	ACTIVACIÓN MODO MANUAL				
2	6	0	Activación modo manual	0 = OFF - Modo normal 1 = ON - Modo manual		
2	6	1	Control bomba caldera	0 = OFF 1 = ON		
2	6	2	Control ventilador	0 = OFF 1 = ON		
2	6	3	Control válvula 3 vías	0 = Sanitario 1 = Calefacción		
2	7	TEST Y UTILIDAD				
2	7	0	Deshollinador	TEST+ Func. a la P C máx. TEST+ Func. a la P San máx. TEST+ Func. a la P mín.		
			Se puede activar también presionando el botón Reset durante 10 segundos. La función se desactiva después de 10 minutos o presionando el botón RESET.			
2	7	1	Ciclo desaireación PURGE	0 = OFF 1 = ON		
2	8	RESET MENÚ 2				
2	8	0	Restaurar parámatros de Fábrica	Restaurar? OK=Si, esc=No		
4	PARÁMETROS ZONA1					
4	0	SELECCIÓN DE TEMPERATURAS				
4	0	2	Temperatura Fija	de 35 a 82 (°C)	70	
			Para seleccionar con termorregulación a temperatura fija (ver 421)			
4	2	SELECCIONES ZONA1				
4	2	1	Termorregulación	0 = Temp. Impulsión Fija 1 = Dispositivos On/Off 2 = Sólo Temp. Ambiente 3 = Sólo Temp. Externa 4 = Temp. Ambiente + Externa	1	
			Para activar la Termorregulación, presione el botón AUTO			

ARIA TEHNICA

meniu	submeniu	parametru	descriere	valoare	reglaj din uzină
2	5	4	Postcirculare și postventilare după o captare apă caldă menajeră	0 = OPRIT 1 = PORNIT	0
2	5	5	Temporizare apă caldă menajeră	de la 0 până la 30 minute	0
2	5	7	Functia anti-legionella	0 = OPRIT 1 = PORNIT	
			CLAS XC / CLAS X SYSTEM - Activ cu centrala conectată la un boiler extern cu sondă NTC.		
			Funcția împiedică apariția bacteriilor de legionela care pot apărea de obicei în conductele și tuburile boilerelor, la temperatură redusă (între 20 și 40 °C). Funcția este activată de fiecare dată când centrala este alimentată electric și, în orice caz, la fiecare 30 de zile (dacă temperatura nu depășește 59 °C), ridicând temperatura apei la 60 °C timp de o oră. Când funcția este activată pe display apare Ab		
2	5	8	Trecventa antilegionella	de la 24 până la 480 (oră) sau 30 zile	30
2	6	SETARI CENTRALA IN MODUL MANUAL			
2	6	0	Activare mod manual	0 = Oprit 1 = Pornit	0
2	6	1	Control pompa de circulație centrala	0 = Oprit 1 = Pornit	0
2	6	2	Control ventilator	0 = Oprit 1 = Pornit	0
2	6	3	Control vana cu cai	0 = Apa caldă menajera 1 = Incalzire	0
2	7	TEST SI UTILITATI			
2	7	0	Modul test (analiza gaze arse)	TEST + = putere maximă de încălzire TEST + = putere maximă DHW TEST ++ = putere minimă	
			Este posibila activarea functiei de curatare a cosului (functia de analiza gaze arse) apasand butonul RESET 10 sec.		
2	7	1	Functia de aerisire	0 = Oprit 1 = Pornit	0
2	8	RESET MENU			
2	8	0	Revenire la setarile din fabrica	Reset ? Ok=da, ESC=nu	
			Pentru a reseta toți parametrii de reglare din uzină, apăsați pe tasta MENU		
4	PARAMETRI ZONA 1				
4	0	SETARE TEMPERATURA			
4	0	2	Setare T zona 1	de la 35 până la 82°C	70
			se va seta numai cu termoreglare fixa (on/off) (vezi 421).		
4	2	SETARI ZONA 1			
4	2	1	Selectare tip de termoreglare de bază în funcție de perifericele conectate Pentru a activa termoreglarea, apăsați pe tasta AUTO . Afișajul prezintă simbolul	0 = temperatură de tur fixă 1 = dispozitiv On/Off 2 = numai sonda de interior 3 = numai sonda de exterior 4 = sonda de interior și sonda externa	1

menú submenú parámetro			Descripción	Campo de regulación	Configuraciones de fábrica
4	2	2	Curva Termorregulación Zona1	da 1.0 a 3.5 (alta temperatura)	1.5
°C 100 90 80 70 60 50 40 30 3.53.02.52.0 1.5 1.2 1.0 Temperatura de impulsión 1050-5-10-15-20 °C Temperatura externa					
Cuando se utiliza la sonda externa, la caldera calcula la temperatura de impulsión más adecuada, teniendo en cuenta la temperatura exterior y el tipo de instalación. El tipo de curva se debe elegir en función de la temperatura proyectada para la instalación y de la magnitud de las dispersiones presentes en la estructura. Para instalaciones a alta temperatura es posible elegir entre una de las curvas representadas al lado.					
4	2	3	Zona 1 Desplazamiento	de - 14 a + 14 (°C)	0
Para adaptar la curva térmica a las exigencias de la instalación, es posible, desplazar paralelamente la curva para modificar la temperatura de impulsión calculada y, en consecuencia, la temperatura ambiente.					

meniu	submeniu	parametru	descriere	valoare	reglaj din uzină	
4	2	2	Curba de termoreglare	de la 1.0 până la 3.5 (temperatură înaltă)	1.5	
			În caz de utilizare a sondei exterioare, centrala termică calculează temperatura de tur cea mai potrivită ținând cont de temperatura exterioară și de tipul de instalație. Tipul de curbă trebuie să fie ales în funcție de tipul de emițător al instalației și de izolația locuinței.			
4	2	3	Decalare paralela curba temp. <i>Funcția AUTO activă</i>	de la - 14 până la 14	0	
			Pentru a adapta curba termică la nevoile instalației, este posibil să decați paralel curba astfel încât să modificați temperatura de tur calculată și deci temperatura ambiantă.			
				Prin accesarea parametrului și rotirea butonului encoder, este posibil să deplasăm paralel curba de caldura. Valoarea deplasării poate fi citită pe display de la -14 la +14 pentru dispozitivele de temperatură înaltă. Fiecare pas corespunde cu o creștere/descrere cu 1 °C a temperaturii agentului termic cu respectarea valorii tinta setate .		
			Este posibilă adaptarea curbei de încălzire prin apăsarea butonului 8.			
4	2	4	Influenta proportionala ambient <i>Funcția AUTO activă</i>	de la 0 până la + 20	20	
			dacă reglarea = 0, temperatura măsurată de sonda ambiantă nu afectează calculul reglării. Dacă reglarea = 20, temperatura măsurată are o influență maximă asupra reglării.			
4	2	5	Reglare temperatură maximă încălzire zona 1	de la 35 până la 82 °C	82	
4	2	6	Reglare temperatură minimă încălzire zona 1	de la 35 până la 82 °C	35	
4	3	DIAGNOSTIC ZONA 1				
4	3	4	Cerere de caldura zona 1	0 = OFF 1 = ON		
5	PARAMETRI ZONA 2					
5	0	SETARE TEMPERATURA				
5	0	2	Setare T zona 2	de la 35 până la 82°C	70	
			se va seta numai cu termoreglare fixa (on/off) (vezi 521).			
5	2	SETARI ZONA 2				
5	2	0	<nedisponibil>			

menú	submenú	parámetro	Descripción	Campo de regulación	Configuraciones de fábrica
5	2	1	Termorregulación <i>Para activar la Termorregulación, presione el botón AUTO.</i>	0 = Temp. Impulsión Fija 1 = Dispositivos On/Off 2 = Sólo Temp. Ambiente 3 = Sólo Temp. Externa 4 = Temp. Ambiente + Externa	0
5	2	2	Curva Termorregulación Zona2 <i>ver el dibujo parámetro 422</i> <i>Cuando se utiliza la sonda externa, la caldera calcula la temperatura de impulsión más adecuada, teniendo en cuenta la temperatura exterior y el tipo de instalación. El tipo de curva se debe elegir en función de la temperatura proyectada para la instalación y de la magnitud de las dispersiones presentes en la estructura. Para instalaciones a alta temperatura es posible elegir entre una de las curvas representadas al lado.</i>	de 1.0 a 3.5 (alta temperatura)	1.5
5	2	3	Zona 2 Desplazamiento <i>Para adaptar la curva térmica a las exigencias de la instalación, es posible, desplazar paralelamente la curva para modificar la temperatura de impulsión calculada y, en consecuencia, la temperatura ambiente.</i> Con la termorregulación activada, encendiendo el parámetro y girando el mando 4 se puede mover paralelamente la curva, cada paso equivale a un aumento/disminución de 1°C de temperatura de entrada con respecto al set-point.	de -14 a +14 (°C)	0
5	2	4	Zona 1 Influencia Ambiente Seleccionar la influencia del detector ambiente para el cálculo de la temperatura de set-point -Termorregulación activada <i>Si se fija en 0, la temperatura medida por el detector ambiente no influye en el cálculo del set-point. Si se fija en 20, la temperatura ambiente medida tiene la mayor influencia en el cálculo del set-point. Activo sólo con los dispositivos modulantes conectados (opcional)</i>	de 0 a 20	20
5	2	5	Zona 2 Máx. temperatura	de 35 a +82 °C	82
5	2	6	Zona 2 Mín. temperatura	de 35 a +82 °C	35
5	3	DIAGNÓSTICO			
5	3	4	Estado Demanda de Calor Desde Zona2	0 = OFF 1 = ON	
6	PARÁMETROS ZONA 3				
6	0 SELECCIÓN DE TEMPERATURAS				
6	0	2	Temperatura Fija <i>Para seleccionar con termorregulación a temperatura fija (ver 621)</i>	de 35 a 82 (°C)	70
6	2 SELECCIONES ZONA 3				
6	2	1	Termorregulación <i>Para activar la Termorregulación, presione el botón AUTO.</i>	0 = Temp. Impulsión Fija 1 = Dispositivos On/Off 2 = Sólo Temp. Ambiente 3 = Sólo Temp. Externa 4 = Temp. Ambiente + Externa	0

menú	submenú	parametru	descriere	valoare	reglaj din uzină
5	2	1	Selectare tip de termoreglare de bază în funcție de perifericele conectate Pentru a activa termoreglarea, apăsați pe tasta AUTO . Afișajul prezintă simbolul	0 = temperatură de tur fixă 1 = dispozitiv On/Off 2 = numai sonda de interior 3 = numai sonda de exterior 4 = sonda de interior și sonda externa	1
5	2	2	Curba de termoreglare <i>vezi parametru 422</i> În caz de utilizare a sondei exterioare, centrala termică calculează temperatura de tur cea mai potrivită ținând cont de temperatura exterioară și de tipul de instalație. Tipul de curbă trebuie să fie ales în funcție de tipul de emițător al instalației și de izolația locuinței.	de la 1.0 până la 3.5	1.5
5	2	3	Decalare paralela curba Pentru a adapta curba termică la nevoile instalației, este posibil să decați paralel curba astfel încât să modificați temperatura de tur calculată și deci temperatura ambiantă. <i>Prin accesarea parametrului și rotirea butonului encoder, este posibil să deplasăm paralel curba de caldura. Valoarea deplasării poate fi citită pe display: de la -14 la +14 pentru dispozitivele de temperatura înaltă. Fiecare pas corespunde cu o creștere/descrescere cu 1 °C a temperaturii agentului termic cu respectarea valorii tinta setate.</i>	de la -14 până la 14 temp.	0
5	2	4	Influenta proportionala ambient <i>Funcția AUTO activa</i> dacă reglarea = 0, temperatura măsurată de sonda ambiantă nu afectează calculul reglării. Dacă reglarea = 20, temperatura măsurată are o influență maximă asupra reglării.	de la 0 până la +20	20
5	2	5	Reglare temperatură maximă încălzire zona 2	de la 35 până la 82 °C	82
5	2	6	Reglare temperatură minimă încălzire zona 2	de la 35 până la 82 °C	35
5	3	DIAGNOSTIC ZONA 2			
5	3	4	Cerere de caldura zona 2	0 = OFF 1 = ON	
6	PARAMETRI ZONA 3				
6	0 SETARE TEMPERATURA				
6	0	2	Setare T zona 3 <i>se va seta numai cu termoreglare fixa (on/off) (vezi 621)</i>	de la 35 până la 82°C	70
6	2 SETARI ZONA 3				
6	2	0	<nedisponibil>		
6	2	1	Selectare tip de termoreglare de bază în funcție de perifericele conectate Pentru a activa termoreglarea, apăsați pe tasta AUTO . Afișajul prezintă simbolul	0 = temperatură de tur fixă 1 = dispozitiv On/Off 2 = numai sonda de interior 3 = numai sonda de exterior 4 = sonda de interior și sonda externa	1

menú	submenú	parámetro	Descripción	Campo de regulación	Configuraciones de fábrica
6	2	2	Curva Termorregulación Zona3 <i>ver el dibujo parámetro 422</i> <i>Cuando se utiliza la sonda externa, la caldera calcula la temperatura de impulsión más adecuada, teniendo en cuenta la temperatura exterior y el tipo de instalación. El tipo de curva se debe elegir en función de la temperatura proyectada para la instalación y de la magnitud de las dispersiones presentes en la estructura. Para instalaciones a alta temperatura es posible elegir entre una de las curvas representadas al lado.</i>	da 1.0 a 3.5 (alta temperatura)	1.5
6	2	3	Zona 3 Desplazamiento <i>Para adaptar la curva térmica a las exigencias de la instalación, es posible, desplazar paralelamente la curva para modificar la temperatura de impulsión calculada y, en consecuencia, la temperatura ambiente.</i> <i>Con la termorregulación activada, encendiendo el parámetro y girando el mando 4 se puede mover paralelamente la curva, cada paso equivale a un aumento/disminución de 1°C de temperatura de entrada con respecto al set-point.</i>	de - 14 a + 14 (°C) (alta temperatura)	0
6	2	4	Zona 3 Influencia Ambiente <i>Seleccionar la influencia del detector ambiente para el cálculo de la temperatura de set-point -Termorregulación activada</i> <i>Si se fija en 0, la temperatura medida por el detector ambiente no influye en el cálculo del set-point. Si se fija en 20, la temperatura ambiente medida tiene la mayor influencia en el cálculo del set-point. Activo sólo con los dispositivos modulantes conectados (opcional)</i>	de 0 a 20	20
6	2	5	Zona 3 Máx. temperatura	de 35 a + 82 °C	82
6	2	6	Zona 3 Mín. temperatura	de 35 a + 82 °C	35
6	3	DIAGNÓSTICO			
6	3	4	Estado Demanda de Calor Desde Zona3	0 = OFF 1 = ON	
8	PARÁMETROS ASISTENCIA				
8	0	ESTADÍSTICAS -1			
8	0	0	Ciclos de válvula de desvío No. (n x 10)		
8	0	1	Tiempo de bomba ON (h x10)		
8	0	2	Ciclos de bomba de la caldera No. (n x 10)		
8	0	3	Tiempo de funcionamiento de la caldera (h x 10)		
8	0	4	Tiempo con ventilador ON (h x 10)		
8	0	5	Ciclos de ventilación No. (n x 10)		
8	0	6	Detección de llama calef. No. (n x 10)		
8	0	7	Detección de llama ACS No. (n x 10)		
8	1	ESTADÍSTICAS -2			
8	1	0	Hs. quemador ON Calef. (HORAS/10)		
8	1	1	Hs Quemador\ron Circ.San. (HORAS/10)		
8	1	2	Cant. Apagados llama (/10)		
8	1	3	Cant Ciclos encendido (/10)		
8	1	4	Durada media\rsolicitud de calor (minutos)		
8	2	CALDERA			
8	2	0	Modulación Quemador	de 0 a 165 mA	
8	2	1	Estado ventilador	0 = OFF 1 = ON	

meniu	submeniu	parametru	descriere	valoare	reglaj din uzina
6	2	2	Curba de termoreglare <i>vezi parametru 422</i> În caz de utilizare a sondei exterioare, centrala termică calculează temperatura de tur cea mai potrivită ținând cont de temperatura exterioară și de tipul de instalație. Tipul de curbă trebuie să fie ales în funcție de tipul de emițător al instalației și de izolația locuinței.	de la 1.0 până la 3.5	1.5
6	2	3	Decalare paralela curba temp. Pentru a adapta curba termică la nevoile instalației, este posibil să decați paralel curba astfel încât să modificați temperatura de tur calculată și deci temperatura ambiantă. <i>Prin accesarea parametrului si rotirea butonului encoder, este posibil sa deplasam paralel curba de caldura .Valoare deplasarii poate fi citita pe display : de la -14 la +14 pentru dispozitivele de temperatura inalta.</i> <i>Fiecare pas corespunde cu o crestere/descrere cu 1 °C a temperaturii agentului termic cu respectarea valorii tinta setate .</i>	de la - 14 până la 14	0
6	2	4	Influenta proportionala ambient dacă reglarea = 0, temperatura măsurată de sonda ambiantă nu afectează calculul reglării. Dacă reglarea = 20, temperatura măsurată are o influență maximă asupra reglării.	de la 0 până la + 20	20
6	2	5	Reglare temperatură maximă încălzire zona 3	de la 35 până la 82 °C	82
6	2	6	Reglare temperatură minimă încălzire zona 3	de la 35 până la 82 °C	35
6	3	DIAGNOSTIC ZONA 2			
6	3	4	Cerere de caldura zona 3	0 = OFF 1 = ON	
8	PARAMETRU PENTRU ASISTENȚĂ TEHNICĂ				
8	0	STATISTICI CENTRALA -1			
8	0	0	Nr de cicluri vana deviatoare. (n x10)		
8	0	1	Timp pompa pornita (h x10)		
8	0	2	Nr cicluri pompa cazan. (n x10)		
8	0	3	Durata viata cazan (h x10)		
8	0	4	Timp ventilator pornit (h x10)		
8	0	5	Nr cicluri ventilator(n x10)		
8	0	6	Nr detectie flacara incalzire (n x10)		
8	0	7	Nr detectie flacara ACM (n x10)		
8	1	STATISTICI CENTRALA -2			
8	1	0	Functionare pe incalzire (h x10)		
8	1	1	Functionare arzator acm (hx10)		
8	1	2	Nr de detasari de flacara (n x10)		
8	1	3	Nr de cicluri de aprindere		
8	1	4	Durata medie de cerere de caldura		
8	2	CENTRALĂ TERMICĂ			
8	2	0	Modulare Arzător	De la 0 la 165 MA	
8	2	1	Stare ventilator	0 = OFF 1 = ON	

menú	submenú	parámetro	Descripción	Campo de regulación	Configuraciones de fábrica
8	2	3	Velocidad bomba	0 = OFF 1 = Baja velocidad 2 = Alta velocidad	
8	2	4	Posición Válvula 3 vías	0 = Circuito Sanitario 1 = Calefacción	
8	2	5	Caudal Circ. Sanit.(l/min)	0 - 30	
8	2	6	Estado presostato humos	0 = Abierto 1 = Cerrado	
8	2	8	Potencia gas		
8	3	TEMPERATURAS CALDERA			
8	3	0	Temperatura Configuración Calefacción (°C)		
8	3	1	Temperatura Medición Calefacción (°C)		
8	3	2	Temp. Retorno Calefacción(°C)		
8	3	3	Temp. Medición Circ. San. (°C)		
8	3	5	Temperatura exterior (°C) sólo con sonda externa conectada		
8	4	SOLAR & HERVIDOR			
8	4	0	Temperatura Acumulación (°C)		
8	4	2	Temperatura Entrada\Circ San.(°C) <i>Activos sólo con Kit solar conectado o Kit hervidor externo</i>		
8	5	ASISTÊNCIA			
8	5	0	Meses Que Faltan para Mantenimiento	de 0 a 60 mes	24
8	5	1	Habilitación Anuncios Mantenimiento	0 = OFF 1 = ON	
			<i>Una vez fijados los parámetros, la caldera indicará al usuario la fecha del próximo mantenimiento</i>		
8	5	2	Borrado Avisos Mantenimiento	¿Restaurar? OK=Si, esc=No	
			<i>Realizado el mantenimiento, el parámetro permite la cancelación del aviso.</i>		
8	5	4	Versión HW placa		
8	5	5	Versión SW placa		
8	6	HISTÓRICO ERRORES			
8	6	0	Últimos 10 errores	de Err 0 a Err 9	
			Este parámetro permite visualizar los 10 últimos errores señalados por la caldera. Al acceder al parámetro, los errores se visualizan en secuencia de Err 0 a Err 9. Para cada error se visualiza en secuencia: Err 0 - número de error 108 - código de error		
8	6	1	Reiniciar Lista Errores	Restaurar? OK=Si, esc=No	
8	7	PARÁMETROS GENÉRICOS			
8	7	4	Débistat chaudière	0 = Open 1 = Closed	
8	7	6	sensor de de llama de seguridad		

meniu	submeniu	parametru	descriere	valoare	reglaj din uzină
8	2	3	Viteză pompă	0 = OFF 1 = Viteza redusă 2 = Viteza mare	
8	2	4	Pozitie vana cu 3 cai	0 = sanitar 1 = incalzire	
8	2	5	Debit apă caldă menajeră (l/min)		
8	2	6	Statut Presostat de aer	0 = Deschis 1 = închis	
8	2	8	Putere instantanee gaz		
8	3	TEMPERATURĂ CENTRALĂ TERMICĂ			
8	3	0	Temperatură reglare încălzire (°C)		
8	3	1	Temperatură tur încălzire (°C)		
8	3	2	Temperatură retur încălzire (°C)		
8	3	3	Temperatură apă caldă menajeră (°C)		
8	3	5	Temperatură externă (°C)		
8	4	SOLARĂ ȘI RECIPIENT			
8	4	0	Temperatură măsurată acumulată (°C)		
8	4	2	Temperatură intrare apă caldă menajeră solară (°C) Activat exclusiv cu kitul solar conectat sau cu recipient extern		
8	5	SERVICE - ASISTENȚĂ TEHNICĂ			
8	5	0	Luni pana la urmatoare verificare	de la 0 până la 60 (luni)	24
			Odată ce parametrul a fost reglat, centrala termică va semnaliza utilizatorului scadența viitoarei operațiuni de întreținere		
8	5	1	Activare avizare verificare	0 = Oprit 1 = Pornit	0
8	5	2	Anulare avizare verificare	Resetare OK = da ESC = nu	
			după efectuarea operațiunii de întreținere, reglați parametrul pentru a șterge avertismentul		
8	5	3	<nedisponibil>		
8	5	4	Versiune SW interfata		
8	5	5	SW versiune placa electronica		
8	6	ISTORIC ERORI			
8	6	0	Ultimele 10 erori	de la Err 0 până la Err 9	
			Acest parametru permite vizionarea ultimelor 10 erori ale boilerului, precum și ziua, luna și anul de referință. Accesați parametrul pentru a obține secvența erorilor de la numărul E-0 la numărul E-9. Următoarele date sunt indicate în secvență pentru fiecare greșeală individual: E-0 - număr eroare 1 08 - cod eroare		
8	6	1	Resetare listă de erori	Resetare OK = da ESC = nu	
8	7	PARAMETRI GENERICI			
8	7	4	Debitstat cazan		
8	7	5	Senzor siguranta flacara		

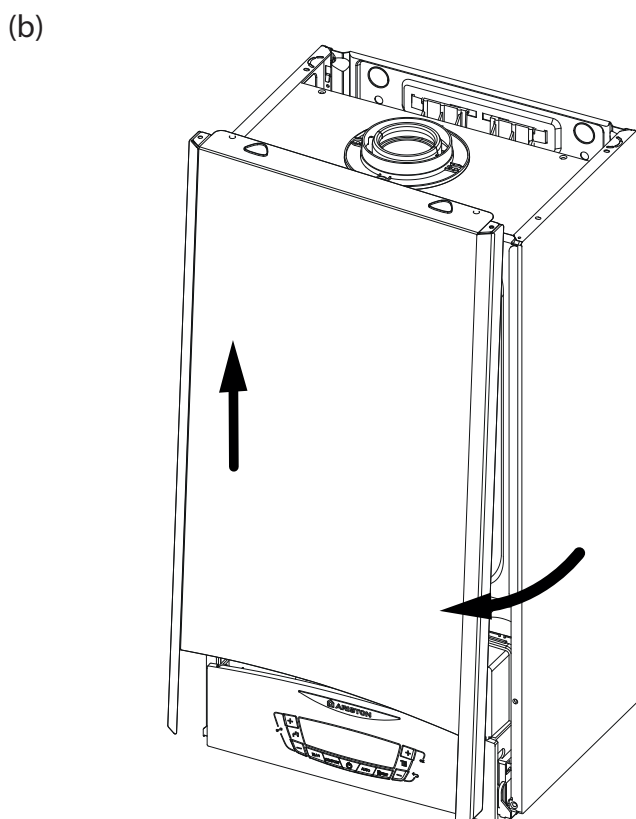
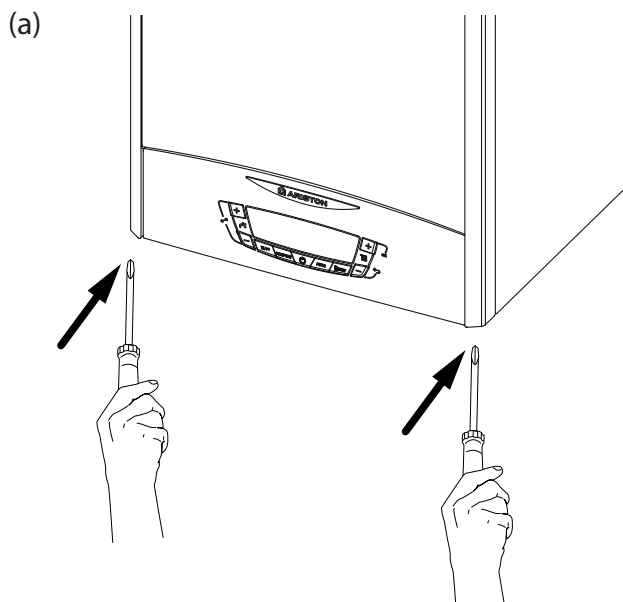
MANUTENIMIENTO

Instrucciones para la apertura de las tapas de la caldera

Antes de cualquier intervención en la caldera, interrumpa la alimentación eléctrica utilizando el interruptor bipolar externo y cierre el grifo de gas.

Para acceder al interior de la caldera, es necesario:

1. quitar el cárter desenganchándolo del panel de instrumentos (a),
2. desenroscar los dos tornillos de la envoltura frontal (b), tirarla hacia adelante y desengancharla de los pernos superiores (c);
3. girar el panel de mandos tirándolo hacia delante;
4. desenroscar los dos tornillos de cierre de la cámara de combustión (d).



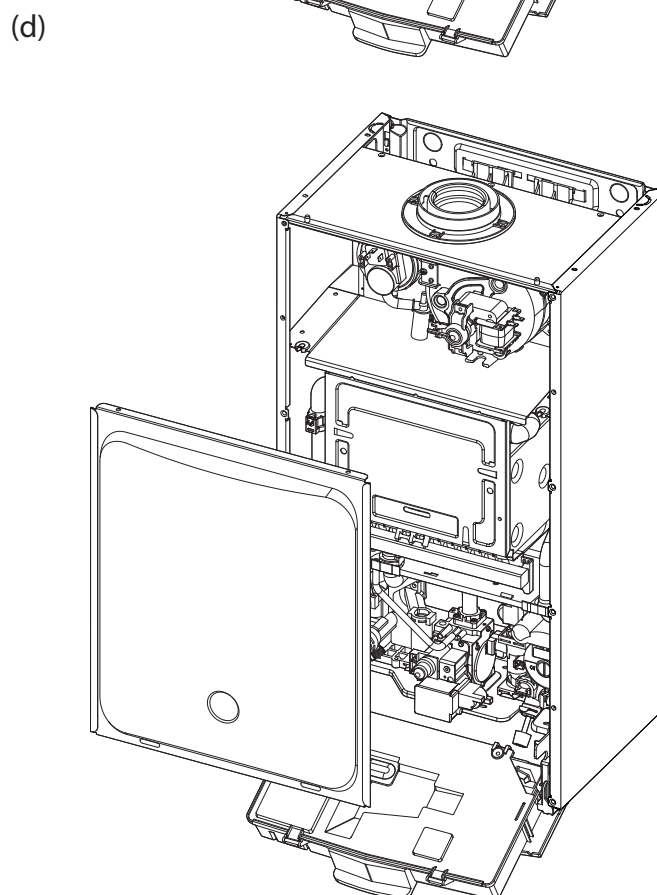
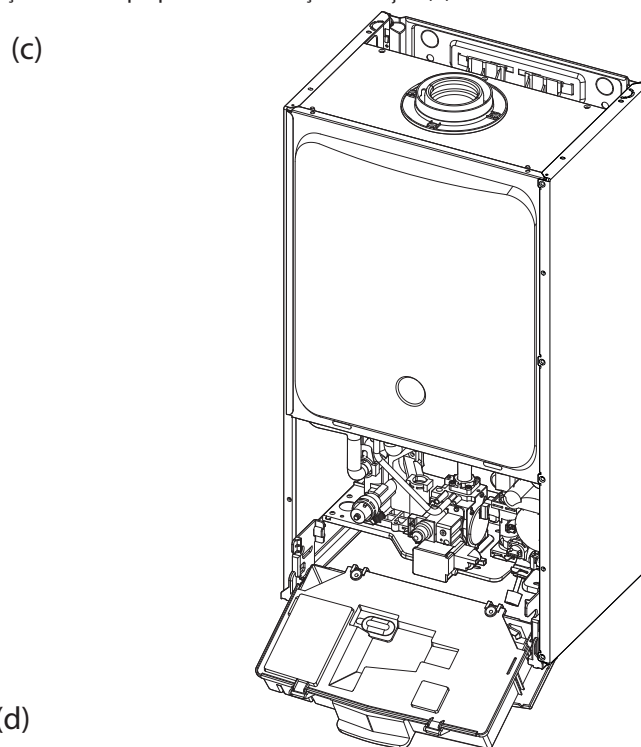
ÎNTREȚINERE

Instrucțiuni pentru deschiderea carcasei și controlarea interiorului centralei

Înainte de a executa o operație pe cazan, decuplați-l de la alimentarea electrică, închizând întrerupătorul bipolar extern și robinetul de gaz.

Pentru a avea acces în interiorul cazanului este necesar să:

1. îndepărtați carterul extrăgându-l din locaș (a);
2. deșurubați cele două șuruburi de pe panoul frontal (b), să îl trageți în față și să îl desprindeți din cârligele superioare (c);
3. rotiți panoul de comandă și trageți-l spre voi;
4. pentru a accesa interior al camerei de ardere, scoateți cele două șuruburi de pe panoul frontal și scoateți-l. (d).



MANUTENIMIENTO

El mantenimiento es fundamental para la seguridad, el buen funcionamiento y la duración de la caldera. Se debe realizar en base a lo previsto por las normas vigentes.

Es aconsejable realizar periódicamente el análisis de la combustión para controlar el rendimiento y las emisiones contaminantes de la caldera, según las normas vigentes.

Antes de efectuar las operaciones de mantenimiento:

- desconecte la caldera de la alimentación eléctrica llevando el interruptor bipolar externo a la posición OFF;
- cierre el grifo de gas y de agua de las instalaciones térmicas y sanitarias.

Al final, se deben restablecer las regulaciones iniciales.

Atención

Se recomienda efectuar los siguientes controles en el aparato, **AL MENOS UNA VEZ AL AÑO**:

1. Control de la hermeticidad de las partes con agua, con eventual sustitución de las juntas.
2. Control de la hermeticidad de las partes con gas, con eventual sustitución de las juntas.
3. Control visual del estado general del aparato, si fuera necesario realizar un desmontaje y limpieza de la cámara de combustión.
4. Control visual de la combustión y eventual limpieza de los quemadores, si fuera necesario realizar un desmontaje y limpieza de los inyectores.
5. Una vez realizado el control del punto "3", eventual desmontaje y limpieza de la cámara de combustión.
6. Una vez realizado el control del punto "4", eventual desmontaje y limpieza del quemador y del inyector.
7. Limpieza del intercambiador de calor principal, parte humos.
8. Verificación del funcionamiento de los sistemas de seguridad para calefacción, seguridad temperatura límite.
9. Verificación del funcionamiento de los sistemas de seguridad de la parte gas, seguridad por falta de gas o llama (ionización).
10. Control de la eficiencia de la producción de agua para uso domiciliario (verificación del caudal y de la correspondiente temperatura).
11. Control general del funcionamiento del aparato.
12. Eliminación del óxido del electrodo de detección utilizando tela esmeril.

Prueba de funcionamiento

Después de haber realizado las operaciones de mantenimiento, llene el circuito de calefacción a la presión de 1,0 bar aproximadamente y purgue la instalación.

Llene también la instalación para uso domiciliario.

- Ponga en funcionamiento el aparato.
- Si es necesario purgue nuevamente la instalación de calefacción.
- Controle los valores seleccionados y el buen funcionamiento de todos los órganos de mando, regulación y control.
- Controle la estanqueidad y el buen funcionamiento de la instalación de evacuación de humos/toma de aire comburente.

ÎNȚREȚINERE

Întreținerea (verificarea, revizia) este esențială pentru siguranța, buna funcționare și durata centralei. Se efectuează în baza celor prevăzute de normele în vigoare.

Se recomandă efectuarea periodică a analizei gazelor arse (combustiei) pentru a controla randamentul și emisiile de substanțe poluante, în conformitate cu normele în vigoare.

Înainte de începerea operațiunilor de întreținere:

- deconectați electric centrala și așezați întrerupătorul bipolar extern în poziția OFF
- închideți robinetul de gaz și robinetele de apă ale instalațiilor termice și sanitare;

La sfârșit se redau (se reiau) reglările inițiale.

Note generale

Este recomandabil, să se efectueze asupra aparatului, cel puțin o dată pe an, următoarele controale (verificări):

1. Controlul garniturilor de izolare (susținere) pe partea de apă cu eventuala înlocuire a garniturilor și redarea etanșeității.
2. Controlul garniturilor de izolare pe partea de gaz cu eventuala înlocuire a garniturilor și redarea etanșeității.
3. Controlul cu ochiul liber al stării în ansamblu a aparatului.
4. Controlul cu ochiul liber al arderii și eventual demontarea și curățarea arzătorului.
5. Ca urmare a verificării de la punctul 3, eventuala demontare și curățarea camerei de combustie
6. Ca urmare a verificării de la punctul 4, eventuala demontare și curățarea arzătorului și injectorului
7. Curățarea schimbătorului principal de căldură.
8. Verificarea funcționării sistemelor de siguranță încălzire:
 - siguranță temperatura limită.
9. Verificarea funcționării sistemelor de siguranță pe partea de gaz:
 - siguranță lipsă gaz sau flacără (ionizare).
10. Controlul eficienței producției de apă menajeră (verificarea debitului și a temperaturii).
11. Controlul general al funcționării aparatului.
12. Îndepărtarea oxidului de la electrodul de sesizare cu ajutorul șmirghelului.

Proba de funcționare

După ce ați efectuat operațiunile de întreținere și verificare, reumpleți circuitul de încălzire la presiune de circa 1,0 bar și aerisiți instalația. Reumpleți și instalația de apă menajeră.

- Puneți în funcțiune aparatul.
- Dacă este necesar aerisiți din nou instalația de încălzire.
- Verificați setările și buna funcționare a tuturor dispozitivelor de comandă, reglare și control.
- Verificați izolarea (etanșeitatea) și buna funcționare a instalației de evacuare gaze arse / alimentare aer necesar arderii (comburent).

Operaciones de vaciamiento de la instalación

El vaciado de la instalación de calefacción se debe realizar del siguiente modo:

- apague la caldera, lleve el interruptor bipolar externo hasta la posición OFF y cierre el grifo de gas;
- afloje la válvula automática de alivio;
- abra el grifo de descarga de la instalación recogiendo en un recipiente el agua que sale;
- vacíe desde los puntos más bajos de la instalación (donde estén previstos).

Si se prevé tener la instalación sin funcionar en las zonas donde la temperatura ambiente puede descender, en el período invernal, por debajo de 0°C, es aconsejable agregar líquido anticongelante al agua de la instalación de calefacción para evitar repetidos vaciados; si se usa dicho líquido, verifique atentamente su compatibilidad con el acero inoxidable que constituye el cuerpo de la caldera.

Se sugiere el uso de productos anticongelantes que contengan GLICOL de tipo PROPILÉNICO, inhibido para la corrosión (como por ejemplo el CILICHEMIE CILLIT CC 45, que no es tóxico y cumple funciones de anticongelante, antincrustante y anticorrosivo simultáneamente) en las dosis prescritas por el fabricante de acuerdo con la temperatura mínima prevista.

Controle periódicamente el pH de la mezcla agua-anticongelante del circuito de la caldera y sustitúyala cuando el valor medido sea inferior al límite prescrito por el fabricante del anticongelante. NO MEZCLE DIFERENTES TIPOS DE ANTICONGELANTE.

El fabricante no se hace responsable por los daños causados al aparato o a la instalación por el uso de sustancias anticongelantes o aditivos no apropiados.

Vaciado de la instalación domiciliaria

Siempre que exista el peligro de formación de hielo, se debe vaciar la instalación sanitaria del siguiente modo:

- cierre el grifo de la red hídrica;
- abra todos los grifos de agua caliente y fría;
- vacíe desde los puntos más bajos (donde estén previstos).

ATENCIÓN

Antes de manipular componentes que podrían contener agua caliente, vacíelos activando los purgadores.

Realice la desincrustación de la caliza en los componentes respetando lo especificado en la placa de seguridad del producto usado, aireando el ambiente, utilizando prendas de protección, evitando mezclar productos diferentes, protegiendo el aparato y los objetos cercanos.

Cierre herméticamente los orificios utilizados para efectuar lecturas de presión de gas o regulaciones de gas.

Verifique que los inyectores sean compatibles con el gas de alimentación

Si se advierte olor a quemado, se ve salir humo del aparato o se advierte un fuerte olor a gas, desconecte el aparato, cierre el grifo de gas, abra las ventanas y llame al técnico.

Información para el usuario

Informar al usuario sobre la modalidad de funcionamiento de la instalación.

En especial, entregar al usuario los manuales de instrucciones, informándole que los mismos se deben conservar siempre junto al aparato.

Además, informar al usuario lo siguiente:

- Controlar periódicamente la presión del agua de la instalación e informar sobre cómo agregar agua y desairear.
- Cómo fijar la temperatura y configurar los dispositivos de regulación para lograr una administración de la instalación correcta y más económica.
- Exigir el mantenimiento periódico de la instalación, según lo indicado por las normas.
- No modificar nunca las configuraciones correspondientes a la alimentación de aire y de gas para la combustión.

Operațiuni de golire instalație

Golirea instalației de încălzire trebuie efectuată în modul următor:

- opriți (stingeți) centrala și așezați întrerupătorul bipolar extern în poziția OFF și închideți robinetul de gaz;
- slăbiți (desfaceți) valva automată de evacuare aer;
- deschideți robinetul de evacuare al instalației strângând apa care se scurge într-un rezervor pentru apă;
- evacuați de la punctele cele mai de jos ale instalației (unde sunt prevăzute).

Dacă este prevăzut ca instalația să se țină oprită în zonele unde temperatura ambient poate coborî în perioada de iarnă sub 0°C, este recomandabil să se adauge lichid antigel în apa din instalația de încălzire pentru a evita golirile repetate; în cazul folosirii unui astfel de lichid, verificați cu atenție compatibilitatea cu oțelul inox din care este făcut corpul centralei.

Se recomandă folosirea produselor antigel ce conțin GLICOL de tip PROPILENIC contra coroziune (cum ar fi de exemplu CILICHEMIE CILLIT CC 45, care nu este toxic și care în același timp are și calitățile unui antigel, antincalcar și anticoroziv) în dozele prescrise de producător, în funcție de temperatura minimă prevăzută.

Verificați în mod periodic pH-ul amestecului apă – antigel din circuitul centralei și înlocuiți amestecul atunci când valoarea măsurată este mai mică decât limita prescrisă de producător.

NU AMESTECAȚI TIPURI DIFERITE DE ANTIGEL.

Constructorul nu este responsabilă pentru defecțiunile cauzate aparatului sau instalației și provocate din cauza folosirii de substanțe antigel sau aditivi neadecvați

Golirea instalației sanitare

Ori de câte ori există pericolul de îngheț, trebuie golită instalația sanitară în felul următor:

- Închideți robinetul de la rețeaua de apă,
- deschideți toate robinetele de apă caldă și rece,
- goliți de la punctele de jos (unde sunt prevăzute).

ATENȚIE

Goliți componentele ce ar putea conține apă caldă, activând eventualele ventile de evacuare, înainte de manevrarea lor.

Efectuați desfundarea (dez-incrustare) de calcar a componentelor respectând specificațiile din fișa de siguranță a produsului utilizat, aerisind ambientul, folosind echipament de protecție, evitând să amestecați produse diferite, protejând aparatul și obiectele înconjurătoare.

Închideți ermetic deschiderile folosite pentru a efectua citirea presiunii gazului sau a reglărilor de gaz.

Asigurați-vă că duza este compatibilă cu gazul de alimentare.

În cazul în care se simte miros de ars sau se vede ieșind fum din aparat sau se simte miros puternic de gaz, întrerupeți alimentarea electrică, închideți robinetul de gaz, deschideți ferestrele și informați tehnicianul.

Informații pentru utilizator

Informați utilizatorul cu privire la modalitățile de funcționare ale instalației.

În special, livrați utilizatorului toate manualele de instrucțiuni și avertizați-l să le păstreze împreună cu aparatul.

Avertizați utilizatorul să:

- Controleze periodic presiunea apei în instalație; informați-l cu privire la umplerea instalației cu apă și la aerisirea caloriferelor.
- Controleze și să regleze temperatura precum și să comande dispozitivele de reglare, în scopul gestionării economice și corecte ale instalației.
- Execute, conform normelor, operațiile de întreținere ale instalației.
- Nu modifice, în nici un caz, valorile setate, de alimentare cu aer necesar arderei și de evacuare a gazelor de ardere.

MANUTENIMIENTO

Eliminación y reciclaje de calderas.

Nuestros productos están diseñados y fabricados en su mayor parte por componentes de materiales reciclables.

La caldera y sus posibles accesorios deben eliminarse adecuadamente separando en lo posible los diversos materiales.

La eliminación del embalaje utilizado para el transporte de la caldera debe ser realizado por el instalador/vendedor.

¡ADVERTENCIA!

Para el reciclaje y la eliminación de la caldera y de todos los accesorios respetar las disposiciones de la reglamentación.

ÎNȚREȚINERE

Eliminarea și reciclarea cazanului .

Produsele noastre sunt proiectate și fabricate pentru cea mai mare a componentelor din materiale reciclabile. Cazanul și accesoriiile sale trebuie eliminate în mod corespunzător și materialele diferite diferențiate, acolo unde este posibil.

Amblajul utilizat pentru transportul cazanului trebuie eliminat de instalator/dealer.

ATENȚIE :

Reciclarea și eliminarea cazanului și a accesoriiilor trebuie făcută conform normelor și reglementărilor în vigoare .

Simbologia tarjeta de caracteroesticas

Placa de timbru caracteristici

1										2									
3										4					5				
6																			
7																			
8										MAX					MIN				
9					12					Q					14				
					13					P					15				
10					11					16					17				
										18									
										20									
										21									
										22									

Leyenda:

1. Marca
2. Fabricante
3. Modelo – N° de serie
4. Código comercial
5. N° de homologación
6. Países de destino - categoría del gas
7. Preparación para Gas
8. Tipo de instalación
9. Datos eléctricos
10. Presión máxima del circuito sanitario
11. Presión máxima de calefacción
12. Tipo de caldera
13. Clase NOx / Eficiencia
14. Capacidad térmica máx. - mín.
15. Potencia calorífica máx. - mín.
16. Capacidad específica
17. Calibrado de la potencia de la caldera
18. Capacidad nominal del circuito sanitario
19. Gases utilizables
20. Temperatura ambiente mínima de funcionamiento
21. Temperatura máxima de calefacción
22. Temperatura máxima del circuito sanitario

1. Marca
2. Producător
3. Mode- Nr de serie
4. Cod comercial
5. Nr omologare
6. Țări de destinație – categorie gaz
7. Predispunere Gaz
8. Tip instalație
9. Date electrice
10. Presiune maximă sanitară
11. Presiune maximă încălzire
12. Tip cazan
13. Clasă NOx / Eficiență
14. Capacitate termică max – min
15. Putere termică max – min
16. Debit specific
17. Calibrare putere cazan
18. Debit nominal în circ.sanitar
19. Gaz utilizabil
20. Temperatura ambiantă minimă de funcționare
21. Temperatura maximă încălzire
22. Temperatura maximă circ. sanitar

Datos técnicos

NOTAS GEN.	Nombre del modelo:		CLAS X C / CLAS X			
			24 FF SYSTEM 24 FF	28 FF SYSTEM 28 FF	35 FF	SYSTEM 32 FF
	Certificación (pin)		044M		045M	
	Tipo de caldera		C12-C32-C42-C52-C62-C82-B22-B22p-B32			
PRESTACIONES ENERGÉTICAS	Capacidad térmica nominal máx./mín (Hi)	kW	25,8 / 11,0	30,0 / 13,0	34,5 / 15,0	34,5 / 15,0
	Capacidad térmica nominal máx./mín. (Hs)	kW	28,7 / 12,2	33,3 / 14,4	38,3 / 16,7	38,3 / 16,7
	Capacidad térmica nominal sanitario máx./mín (Hi)	kW	25,8 / 11,0	30,0 / 13,0	34,5 / 15,0	34,5 / 15,0
	Capacidad térmica nominal sanitario máx./mín. (Hs)	kW	28,7 / 12,2	33,3 / 14,4	38,3 / 16,7	29,6 / 12,8
	Potência térmica max/min	kW	24,0 / 9,5	28,1 / 11,6	32,3 / 13,2	32,3 / 13,2
	Potência térmica sanitario max/min	kW	23,6 / 10,0	27,4 / 11,9	32,2 / 14,0	32,2 / 14,0
	Rendimiento de combustión (humos) Hi/Hs	%	93,7	93,8	93,9	93,1
	Rendimiento a la capacidad térmica nominal (60/80°C) Hi/Hs	%	93,1 / 83,8	93,6 / 84,3	93,6 / 84,3	91,1 / 82,0
	Rendimiento com 30% da capacidade térmica nominal a 47°C Hi/Hs	%	93,3 / 84,0	93,7 / 84,4	92,6 / 83,4	89,9 / 80,9
	Rendimiento al mínimo Hi/Hs	%	86,7 / 78,1	89,3 / 80,4	88,2 / 79,4	85,0 / 76,5
	Estrellas de rendimiento (norma 92/42/EEC)		☆☆☆			
	Pérdida de calor en la envuelta (DT=50°C)	%	0,6		0,3	2
	Pérdidas en la chimenea con el quemador funcionando	%	6,3	6,5	6,1	6,9
	Pérdidas en la chimenea con el quemador apagado	%	0,4	0,4	0,4	0,4
EMISIONES	Altura residual de evacuación	Pa	120	145	130	130
	Clase Nox	class	3			
	Temperatura fumo G20	°C	117	113	112	125
	Conteúdo de CO ₂ G20	%	6,5	6,0	6,4	6,4
	Conteúdo de CO (0%O ₂)	ppm	60	111	159	141
	Conteúdo de O ₂	%	8,8	9,7	9,0	9,0
	Caudal máximo fumo G20	Kg/h	56,9	71,2	77,2	77,2
	Exceso de aire	%	72	86	75	75
CIRCUITO DE CALEFACCIÓN	Precarga del depósito de expansión	bar	1			
	Presión máxima de calefacción	bar (Mpa)	0,3 (3)			
	Capacidad del depósito de expansión	l	8			
	Temperatura de calefacción máx./mín	°C	82 / 35			
CIRCUITO SANITARIO	Temperatura del circuito sanitario máx./mín.	°C	60 / 36			
	Temperatura del circuito sanitario máx./mín. CLAS XC / CLAS X SYSTEM	°C	60 / 40	60 / 40		60 / 40
	Caudal específico (en 10 minutos/DT 30°C)	l/min	11,2	13,2	15,1	
	Cantidad de agua caliente DT=25°C	l/min	13,4	15,7	18,1	
	Cantidad de agua caliente DT=35°C	l/min	9,6	11,2	13,2	
	Comfort sanitario (EN13203)		☆☆		☆☆☆	☆☆
	Consumo mínimo de agua caliente	l/min	< 2			
	Presión de agua en el circuito sanitario máx.	bar (Mpa)	0,7 / 0,1 (7 / 1)			
DATOS ELECTR.	Tensión/frecuencia de alimentación	V/Hz	220 / 50			
	Potencia eléctrica absorbida total	W	134	157	157	157
	Temperatura ambiente mínima	°C	+5			
	Grados de protección de la instalación eléctrica	IP	X5D			
	Peso	kg	29	29		29

NOTE GEN.	Nume model		CLAS X C / CLAS X			
			24 FF SYSTEM 24 FF	28 FF SYSTEM 28 FF	35 FF	SYSTEM 32 FF
	Certificare pin)		044M		045M	
	Tip cazan		C12-C32-C42-C52-C62-C82-B22-B22p-B32			
PRESTAȚII ENERGETICE	Putere termică nominală max/min (Hi=putere calorifica inferioara)	kW	25,8 / 11,0	30,0 / 13,0	34,5 / 15,0	34,5 / 15,0
	Putere termică nominală max/min (Hs=putere calorifica superioara)	kW	28,7 / 12,2	33,3 / 14,4	38,3 / 16,7	38,3 7 16,7
	Putere termică nominală sanitar max/min (Hi=putere calorifica inferioara)	kW	25,8 / 11,0	30,0 / 13,0	34,5 / 15,0	34,5 / 15,0
	Putere termică nominală sanitar max/min (Hs=putere calorifica superioara)	kW	28,7 / 12,2	33,3 / 14,4	38,3 / 16,7	29,6 / 12,8
	Putere termică utila max/min	kW	24,0 / 9,5	28,1 / 11,6	32,3 / 13,2	32,3 / 13,2
	Putere termică utila sanitar max/min	kW	23,6 / 10,0	27,4 /11,9	32,2 / 14,0	32,2 / 14,0
	Randament de ardere Hi/Hs	%	93,7	93,8	93,9	93,1
	Randament la putere termică nominală (60/80°C)Hi/Hs	%	93,1 / 83,8	93,6 / 84,3	93,6 / 84,3	91,1 / 82,0
	Randament la 30% la 47°C Hi/Hs	%	93,3 / 84,0	93,7 / 84,4	92,6 / 83,4	89,9/ 80,9
	Randament la sarcina minimă Hi/Hs	%	86,7 / 78,1	89,3 / 80,4	88,2 / 79,4	85,0 / 76,5
	Stele de randament (dir. 92/42/EEC)		☆☆☆			
	Pierdere maximă de căldură pin manta (ΔT=50°C)	%	0,6		0,3	2
	Pierderi la coș cu arzatorul pornit	%	6,3	6,5	6,1	6,9
	Pierderi la coș cu arzătorul oprit	%	0,4	0,4	0,4	0,4
EMISII	Pierderi reziduale la evacuare	Pa	120	145	130	130
	Clasa Nox		3			
	Temperatură fum pentru G20	°C	117	113	112	125
	Conținut de CO ₂ pentru G20	%	6,5	6,0	6,4	6,4
	Conținut de CO (0%O ₂)	ppm	60	111	159	141
	Conținut de O ₂	%	8,8	9,7	9,0	9,0
	Debit maxim de fum la evacuare pentru G20	Kg/h	56,9	71,2	77,2	77,2
	Exces de aer	%	72	86	75	75
CIRCUIT ÎNCĂLZIRE	Presiune de incarcare vas de expansiune	bar	1			
	Presiune maximă pe circuitul de încălzire	bar (Mpa)	0,3 (3)			
	Capacitate vas de expansiune	l	8			
	Temperatură de încălzire max/min	°C	82 / 35			
CIRCUIT SANITAR	Temperatura în c sanitar max/min	°C	60 / 36			
	Temperatura în c sanitar max/min - CLAS X SYSTEM	°C	60 / 40	60 / 40		60 / 40
	Capacitate specifică (în 10 minute/DT 30°C)	l/min	11,2	13,2	15,1	
	Cantitate apă caldă DT=25°C	l/min	13,5	15,7	18,1	
	Cantitate apă caldă DT=35°C	l/min	9,6	11,2	13,2	
	EN13203	stars	☆☆		☆☆☆☆	☆☆
	Debitare minimă apă caldă	l/min	< 2			
	Presiune apă în c sanitar max/min	bar (Mpa)	0,7 / 0,1 (7 / 1)			
DATE ELECTR	Tensiune/frecvență de alimentare	V/Hz	220 / 50			
	Putere electrică totală absorbită	W	134	157	157	157
	Temperatura minima de functionare (in camera)	°C	+5			
	Grade de protecție instalație electrică	IP	X5D			
	Greutate	kg	29	29		29

Ariston SpA
✉ **Viale A. Merloni, 45**
60044 Fabriano (AN) Italy

ariston.com